

DEBA

UDA 2020 • 103 zkia.



- Casas solares y caserías del municipio histórico de Deba. **Los Usarraga** (XII)
 - **Juan Arrate Celaya**, un arquitecto debarra
 - Retratos de **Elene Turrillas**
- Debako karta arkeologikoa (III). **Goi-Paleolitorako trantsizioa**
 - **Luis Urquiri** y otros debarras históricos del balompié

DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org



Revista Deba, números atrasados

En caso de que precise ejemplares de la Revista DEBA,
tanto actuales como atrasados,
puede contactar con nuestros distribuidores:

• LIBRERÍA MASILLO

Plaza Zaharra • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 191 419

• LIBRERÍA ARKATZA

Ostolaza kalea, 5 • 20820 DEBA (Gipuzkoa) • Tel.: 943 192 057



J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org

REVISTA DEBA UDA 2020 103 Zenbakia

• ALDIZKARI TALDEA:

Rafa Bravo
Felix Irigoien
Rosa Muriel

• PORTADA:

"Vista general del núcleo rural de Usarraga, con el barrio de Egja al fondo. Enero 2020"
(Foto: Roque Aldabaldetrecu-Javier Castro)

• CONTRAPORTADA:

"Vistas del núcleo rural de Usarraga"
(Fotos: Roque Aldabaldetrecu-Javier Castro)

• Depósito Legal: SS-571/98

• Diseño y maquetación:

TURRI komunikazioa. Deba (Gipuzkoa)

• Impresión:

EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa)

OHARRAK:

- Aldizkari erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.



6

Los Usarraga (XII).
Roque Aldabaldetrecu
Javier Castro



16

El movimiento ciudadano contrario a la central nuclear.
J.M. Izaga - Pako Salegi



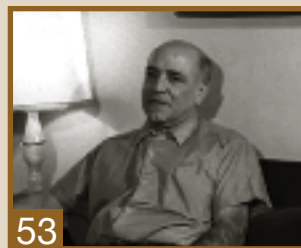
24

Juan Arrate Celaya, un arquitecto debarra.
Eduardo García Elosua



41

Retratos de Elene Turrillas.
Rosa Muriel



53

Luis Urquiri y otros debarras históricos del balompié.
Vicente Arrizabalaga Loizaga

4

• **SARRERA / EDITORIAL**

6

• **CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA. LOS USARRAGA (XII).** Roque Aldabaldetrecu / Javier Castro.

16

• **EL MOVIMIENTO CIUDADANO CONTRARIO A LA CENTRAL NUCLEAR DE DEBA.** José Mari Izaga / Pako Salegi.

24

• **JUAN ARRATE CELAYA: UN ARQUITECTO DEBARRA QUE CONTRIBUYÓ AL DESARROLLO URBANÍSTICO DEL NORTE DE MARRUECOS.** Eduardo García Elosua.

33

• **DENETARIK - MISCELÁNEA: CORO OLENTZERO 1962 - HACE 50 AÑOS.** Aldizkari taldea.

36

• **EL INAPRECIADO VALOR DEL PATRIMONIO.** Alex Turrillas Aranzeta.

41

• **RETRATOS DE ELENE TURRILLAS.** Rosa Muriel.

45

• **POEMAS.** Marta Ugartechea.

46

• **DEBAKO KARTA ARKEOLOGIKOA (III): GOI-PALEOLITORAKO TRANTSIZIOA: CHATELPERRON ALDIA.** Iñaki Sagarna.

53

• **LUIS URQUIRI Y OTROS DEBARRAS HISTÓRICOS DEL BALOMPIÉ.** Vicente Arrizabalaga Loizaga.

61

• **ACERCA DEL DOCTOR MADINAVEITIA.** Iñaki Sagarna.

62

• **MEMORIA FOTOGRÁFICA.** Alex Turrillas Aranzeta.

64

• **LIBRO DONDE SE INCLUYE LA ALAMEDA DE FERMÍN CALBETÓN.** Roque Aldabaldetrecu.

66

• **LA SOMBRA DEL AIRE.** Aldizkari taldea.

68

• **LOS EXPEDICIONARIOS DE DEBA EN LA ARMADA DE MAGALLANES A LA ESPECIERÍA.** Angel Azpeitia.

79

• **DIARIO DE UNA PANDEMIA.** Lourdes González.

sarrera

IZAN BEHAR EZ ZUEN ZENBAKIA



Eskuan daukazuen DEBA “UDA/2020” zenbakia gutxigatik argitaratu gabe geratu den arren, azkenean plazaratzea lortu dugu. Oraindik ere gure artean dabilen zorigaiztoko birus madarikatuak Debarren eguna edota San Rokeak ospatzea galarazteaz gain, orokorrean, gure bizitza ezagutzen genuen bezala hankaz gora jarri du. Birusaren eraginak errebistaren egiteri ere eragin dio, ia-ia aldizkariaren zenbakia argitaratzea galaraziz.

Hala ere, bilerak egiteko eta errebista banatzeko lanen zailtasunek 103. zenbakia ezin izan dute isilaraxi. Zorionez, konfinamendua lasaituta, bai Kultur Elkarteko zuzendaritzak zein aldizkariako erredakzio komiteak kulturak aurrera jarraitu behar duela argi ikusi dute. Horrexegatik, beste zenbaki baten bidez, DEBAk gure herrian bete duen papera betetzeko dator.

Osasun egoerak hobetuko duen ustean, zuen gustuko aurkituko dituzuen artikulu eta erreportaiekin utziko zaituztegu. Ea pasa dugun egoera ez den berriro errepikatzen eta gure aldizkaria, eta batez ere, gure bizitza ez duen berriro ere baldintzatzen.

EL NÚMERO QUE NO IBA A SER

editorial

Este número de nuestra revista, el 103, correspondiente a “UDA/2020”, que como podéis ver, puesto que lo tenéis en la mano, ha aparecido puntualmente, ha estado a punto de no salir a la calle. Todos sabéis por qué. Por lo mismo que no pudimos celebrar El Día de Debarra, seguir visitando la biblioteca, cenar en los bares o las sociedades, festejar El Día del Libro como teníamos previsto; ni vamos a disfrutar como nos gustaría de las Fiestas de San Roke: todo por ese inesperado, poderoso y maldito virus.

Las dificultades de reunión, trabajo y distribución, hacían temer que la voz de este número quedara en silencio. Pero, entre que las cosas mejoraron algo, se relajó el confinamiento, y, sobre todo, porque la Dirección de Kultur Elkartea, sustento vital de esta revista, apostó porque era momento más de decir que de callar, más de salir a la luz que de quedarse a oscuras, algo por lo que apostó también el Comité de Redacción, la revista vuelve a ocupar el lugar que viene manteniendo con ahínco en el espacio cultural de nuestro querido Deba.

Esperamos que encontréis también en este número artículos y reportajes interesantes; así como esperamos que la situación sanitaria mejore definitivamente, y nunca más vuelva a condicionar la evolución de esta revista, y mucho menos nuestras vidas.



CASAS SOLARES Y CASERÍAS DEL MUNICIPIO HISTÓRICO DE DEBA

LOS USARRAGA (XII)

© Roque Aldabaldetrecu y Javier Castro

SITUACIÓN Y COMPOSICIÓN



Detalle de la situación de los Usarraga (Berri, Beña, Lasabe, Maisukua, Txiki, Haundi y Zahar), según el mapa de Gipuzkoa. Diputación de Gipuzkoa (b5m.gipuzkoa.eus).



Ortofoto obtenida en el año 1954 de la situación de los Usarraga, donde se distingue las edificaciones de las caserías Beña, Maisukua, Lasabe, Txiki y Haundi. Diputación foral de Gipuzkoa. Geo.euskadi (geo.euskadi.eus).

El núcleo rural de los Usarraga se encuentra situado dentro del barrio de Itsaspe, en su lado occidental, a unos 900 metros aproximadamente del abrupto litoral costero. Para llegar a él, debemos de tomar la carretera comarcal GI-3291 que tiene su inicio en el desvío al núcleo de Itziar en la N-634. Iniciando, dejando a nuestro lado izquierdo las caserías de Gaintza (Venta) Etxeberri y Etxeberri Zahar, se enfila la carretera, pasando por el puente que cruza la autopista A-8, por las caserías, a nuestra derecha, de Txertudi Erdikoa y Bekoa y después de unas curvas a unos 1,6 km se llega a esta agrupación de caserías, en un terreno llano, prácticamente sin desnivel,

que la atraviesa y continúa unos 400 metros hasta llegar al camping de Itsaspe. El Nomenclátor de mediados del siglo XIX nos dice que las caserías Usarraga se encuentran entre 5,3 y 5,6 kilómetros de distancia de la casa concejil de la villa de Deba.

En la actualidad se compone de siete caserías habitadas y una serie de pequeños cobertizos, bordas o edificaciones anexionados y exentos, que conforma todo el conjunto. Las caserías, todas con el nombre genérico de Usarraga, se les conocen por los siguientes apelativos: Berri, Beña, Lasabe, Maisukua, Txiki, Haundi y Zahar.

LOS EDIFICIOS ACTUALES

La carretera que atraviesa al conjunto de las caserías Usarraga, en un tramo de unos 160 metros, se inicia con la unión, a nuestra izquierda, según llegamos desde Itziar, de las caserías parejas de Haundi y Zahar, y detrás la Txiki. Más adelante, a unos 60 metros, también a nuestra izquierda, al lado y en el inicio de una curva está Maisukua y a su lado Lasabe. Continuando, a nuestra derecha, Beña y más adelante Berri.

Esta casería de Usarra Berri, más ahora una casa chalé, aunque se cita en el Nomenclátor de mediados el siglo XIX, no aparece en las fotos ortográficas conocidas de los años cuarenta, ni tampoco de la aérea de finales de los 70, del siglo pasado, hasta que aparece en el año 2001. Es un edificio muy bien cuidado con una superficie rectangular de aproximadamente 8 metros de ancho por 18 de largo, con planta baja y primero con tejado a cuatro aguas y gallur longitudinal a sus lados mas largos. Destaca su fachada principal, orientada al oeste, con un eje central con una entrada con recerco de placas de piedra en jambas y dintel y dos columnas que dan acceso al zaguán y encima, en el primer piso un hueco hacia el interior con balaustrada de madera, también con recerco de placas de piedra y con tejadillo a dos aguas, con una decorativa armadura de madera. Anexionado, en su parte trasera, aprovechando el nivel de terreno, un añadido hasta la planta baja con un espacio interior y encima una terraza con balaustrada de cierre.

Usarra Beña, cuidadosamente remozado, es un caserón cuadrangular de aproximadamente 17 metros de lado, exento de añadidos y con una ornamentación de setos y palmera alrededor de su propiedad. Es un edificio de planta baja, principal y bajocubierta, con tejado a dos aguas, con cumbrera de norte a sur. En todas sus fachadas lleva hasta la altura del primer piso un mampuesto de cara vista, con un enfoscado y enlucido en la planta primera con recerco de placas de piedra, y las paredes del bajo cubierta con ladrillo cara vista, decoradas con molduras que imitan su desaparecida armadura de madera. Su fachada principal, que mira al sur, lleva: un hueco de entrada, centrado, con arco escarzano y zaguán, con huecos de ventanas enmarcadas a los lados; en su planta primera, lleva cuatro huecos



Ortofoto obtenida en el año 2019 de la situación de los Usarraga, donde se distingue las edificaciones de las caserías Berri, Beña, Maisukua, Lasabe, Txiki, Haundi y Zahar. Diputación Foral de Gipuzkoa. Geoeuskadi (geo.euskadi.eus).

con dos balconadas corridas, que los une de dos en dos, con balaustradas de hierro con elementos decorativos, y en el bajo cubierta permite la apertura de un espacio que lleva un antepecho de hierro y más al interior dos vanos enmarcados. En el resto de las fachadas se mantiene la misma tipología de diseño, variando los huecos, según su utilidad, en las otras fachadas.

Usarraga Lasabe, también es una casería remozada que presenta una imagen más bien de una casa chalé con reminiscencias o recuerdos a su pasado.



Vista aérea obtenida por Paisajes Españoles S.A. de las zonas que componían entonces en núcleo rural de los Usarraga y del camping de Itsaspe. Año 1969. AMD.



Vista desde el sur del núcleo rural de Usarraga. Setiembre 2008.

Es un edificio cuadrangular de aproximadamente unos 13,5 metros de lado, con planta baja, principal y bajo cubierta, rematado con un tejado a doble agua con cumbrera de suroeste a noreste. Hasta la altura de su planta principal, muros de escaleras y algún hueco de entrada, están cubiertos con placas de mampuesto. La fachada de la planta principal está, enfoscada y pintada con un color salmón, que separa, abajo y arriba, una franja horizontal por todo su contorno de color marrón oscuro, que también aparece con trazos verticales y oblicuos en las partes de la fachada de bajo cubierta. La fachada principal, que mira al noreste, lleva tres huecos de entrada en la parte baja, cuatro en la primera, con doble balconada de dos en dos y en el bajo cubierta dos huecos de ventanas, acompañados, entre los dos, con una placa que dice: LASABE, y a los lados, una a cada lado, dos ruedas de carro. El resto de las fachadas,



Vista de la fachada principal de Usarraga Berri. Setiembre 2008.

llevan distintos huecos, escaleras muradas a los lados que llegan a la planta principal y terraza en su parte trasera, en parte cubierta.

La casería Usarraga Maisukua manifiesta con su presencia la esencia de su antigua actividad rural. Esta formada por dos edificaciones de distinto nivel de altura, una principal y otra anexa, que forman en su conjunto un rectángulo de unos 15 metros de ancho por 16 metros de largo. Ambas se cubren con tejado a doble agua con cumbrera de suroeste a noreste y sus fachadas pasan de la blancura de sus paredes a un color grisáceo de patina, adquirido por el transcurso del tiempo. La edificación principal tiene su entrada por la fachada sureste, con diversos huecos de ventanas sencillos y pequeños, con un emparrado que cubre parte de la fachada suroeste. El añadido que tiene anexionado por el noreste, con la misma anchura y unos 6 metros de largo, lleva en la fachada que mira a la carretera un hueco de entrada con puerta de madera con doble hoja en la planta baja y una rampa que llega hasta la primera planta y da acceso a otro hueco de entrada de la misma factura y otro de ventana. Esta disposición le confiere un uso de servicios adicionales, en su día propio de las labores agrícolas y ganaderas.

La casería Usarraga Txiki, queda un poco oculta desde la carretera. Es un edificio de aproximadamente 22 metros de largo por 9 metros de ancho,



Vista desde el sur de Usarraga Berri. Setiembre 2008.



Vista desde el este de Usarraga Beña y Berri. Enero de 2020.

con planta baja, principal y desván. Sus fachadas están enlucidas y se cubre con un tejado a doble agua, que desarrolla su cumbrera en toda su largura de noreste a suroeste, todo en un buen estado de conservación. Su fachada principal, con su entrada, está mirando al noreste con distintos huecos de ventanas, que también se distribuyen por el resto de las fachadas, así como una rampa de acceso al hueco grande de entrada con puertas que también lleva en la fachada sureste.

Las actuales caserías conocidas como Usarraga Haundi y Zahar, antes de su remodelación se conocía su conjunto de viviendas por Haundi. La primera de ellas, según nos consta, se demolió y reedificó entre los años 1969 y siguiente, del siglo pasado. La segunda, en el año 2003 se encontraba deshabitada y en mal estado, por lo que se vio la posibilidad de su derribo y reconstrucción de una nueva, que en el transcurso de los años siguientes se llevó a cabo, separado del anterior y con su propio nombre de Zahar. Ambos son de superficie prácticamente cuadrangular, con planta baja, principal y bajo cubierta, con un tejado a doble agua con cumbrera de noroeste

a sureste. Sus fachadas principales están orientadas al sureste, con una distribución simétrica y equilibrada como ocurre en el resto de las fachadas, con algunos elementos decorativos que las diferencian.

PRIMERAS NOTICIAS

La primera cita del topónimo es en un pleito que la villa de Deba mantiene contra el prior y convento de Santa María de Roncesvalles y la tenemos documentada en el año 1382, cuando la villa designa un procurador para el pleito y firma la carta del poder Johan Yeneguiz de Uçarraga, como escribano público de la villa.

Ya en 1436 se cita a «Sancho de Vçarraga» y «Maria Sanches de Vçarraga con su madre» en el repartimiento de tierras de Itziar, Arrona y Mendaro, que deben pagar cada cual setenta maravedís. En 1448 se cita a Martin Martinez de Uçarraga como cofrade de la Cofradía de mareantes de Santa María de Itziar en el acto de aprobación de sus ordenanzas. Ese mismo año de 1448 se cita a Juan y Miguel de Vçarraga en el juramento que recoge el escribano público de aquellos cofrades que por estar ausentes



Vista de la fachada principal de Usarraga Beña. Enero 2020.



Vista de su fachada trasera y lateral derecha de Usarraga Beña. Enero de 2020.



Vista de las fachadas principal y lateral izquierda de Usarraga Lasabe. Setiembre de 2008.



Vista de la fachada principal de Usarraga Lasabe. Enero 2020.

en la mar no lo pudieron hacer en el anterior acto de aprobación de las citadas ordenanzas. En 1453 tenemos localizado a Peruco de Vçarraga como morador en el lugar de Insausti, valle de Mendaro, término y jurisdicción de Deba en aquella época.

En el «Instrumento de vecindad» de los vecinos de Deba, del año 1465, se cita «la casa y casería de Uçarraga», siendo sus dueños y señores Sancho de Uçarraga y su hijo Juan Sánchez. En el libro de «Apeos» en 1483 se hace el apeo de la casa, tierras y heredades de Usarraga propios de Sancho de Vçarraga y su nieto, también se apearon otras dos casas y términos, la de Pedro Juan de Usarraga y la de Sancha de Usarraga, siendo los tres vecinos colindantes. En 1518 se cita a Juan de Vçarraga dueño de la casa de «Vçarraga» en el pleito criminal entre los alcaldes de Mutriku y Deba, sobre la rotura de vara de alcalde y las heridas causadas, donde aparece

citada Maria Juan de Vçarraga, esposa de Garçia Martines de Arteaga y sus hijos Martín y Juan.

En el Padrón de hijosdalgos de municipio de Deba, del año 1560, se citan a Pero Ortiz de «Uçarraga» como originario de la «tierra de Yçiar» y a Martín de Oñate como dueño de la casa de «Uçarraga» y Joan de Leiça casero de Usarraga, ambos advenedizos, llegados el primero de Oñate y el segundo de Navarra.

POSESIONES, PROPIETARIOS Y ARRENDAMIENTOS

Por un auto de declaración de peritos y amojonamiento de las tierras concejiles de la villa de Deba para la división con las casas de «Ichusburu y las tres Usarraga» del año 1672, podemos saber que en aquella fecha el núcleo rural de Usarraga seguía



Vista de las fachadas lateral derecha y principal de Usarraga Maisukua. Setiembre de 2008.



Vista de la fachada trasera de Usarraga Maisukua. Setiembre 2008.

compuesto de tres caserías, de las cuales una estaba «quemada». Dichas caserías son citadas por «Usarraga de susso, de resseina o veina y la quemada». Según se deduce: la primera «Usarraga de susso» o la de arriba, era, con sus pertenecidos propia de Domingo de Gainza y Usarraga y su hijo Juan Bautista; la segunda «resseina o veina» también llamada «Beina» y hoy conocida como Beña, era propiedad de Mariana de Basurto, y la tercera la «quemada» eran sus dueños Francisco de Azpillaga y su hijo Juan. En el amojonamiento, entre otros, se detallan algunos términos como «Talayapea, Idoyaga burua, Galbetasoro burua, Inchussia, Malcorraondo, Igue-rategui, Abaro azpia» y se hace constar que la cruz de piedra guarnecida de hierro que esta en el lugar de «Curuziaga» sobre las dichas caserías de Usarraga, conforme a los límites que tiene a los lados, es común a la villa y las dichas caserías. En el año 1731, en la relación de casas y caserías de la jurisdicción de la parroquia de Itziar se citan las personas de comunión que había en ellas, siendo en «Uzarraga veriztian» 10, en «Uzarraga de veña» 6 y «Uzarraga del tamboril» 7.

La mencionada Usarraga Beña aparece en el inventario de bienes raíces y otros, que se hicieron a la muerte de Josefa Ignacia Otermin, esposa de José María de Mocerrea, acaecida el 2 de agosto de 1855. Dicha casería formaba parte de los bienes que correspondían al vínculo de Basurto o de Izpizu, que la mencionada señora había heredado de su tía Xaviera de Egurrola, administrando sus bienes desde el año 1840. Fue valorada, con sus pertenecidos, en 62.666 reales de vellón. Las rentas, de la mencionada casería, de seis años, del cincuenta y cinco a sesenta ambos inclusive, fueron de 34 fanegas al año al precio de 44 reales fanega y más 20 carros de leña al año, que hacen 9.576 reales de vellón. Heredó el hijo mayor de ambos, José Víctor de Mocerrea y Otermin, que casó con Juliana de Echaniz. El 1 de abril de 1882, el mencionado José Víctor, escrituró una escritura de préstamo con Francisco de Echave donde se hipoteca la casería «Usarraga-beña» y otro pertenecido. La casería, marcada el número 94, constaba de planta baja y un piso, ocupando un solar de 324 m² y de 256 m² de antepuertas por el lado meridional de dicha casa, confinante por el oriente y norte con sus pertenecidos y por el sur y poniente con el camino y las antepuertas de las caserías de «Usarraga-maisu y Usarraga-santi», y estaba regu-



Vista de la fachada principal de Usarraga Maisukua. Setiembre 2008.

lada por el maestro agrimensor Angel Lizarraga en 12.200 reales. En el año 1901, citada únicamente como «Usarraga», era su inquilino Ignacio Subinas. En 1986 se cita a José M^a Subiñas Iriondo y en el año 2001, el mismo.

La casería actualmente denominada Usarraga La-sabe, por la documentación que hemos podido consultar, podemos relacionarla por la nominada como «quemada» en el amojonamiento de 1672, antes citado, propiedad de Francisco de Azpillaga y su hijo Juan. Después de un pleito que llegó hasta la Real Chancillería de Valladolid entre Rosa de Azpillaga y otros herederos, nietos del mencionado Francisco y su mujer María de Aguirre, con Francisco Antonio de Beristain sobre la división y partición de sus bienes, finalizado 1752, a la casería se le llama «Uzarraga de medio». La casería fue vendida por Francisco de Arostegui, vecino de Itziar en virtud



Vista de la fachada principal de Usarraga Txiki. Setiembre 2008.



*Vista de la fachada lateral izquierda de Usarraga Txiki.
Setiembre 2008.*

de poderes otorgado por Rosa de Azpillaga viuda de Ignacio Oñederra, Eugenio de Egaña, María Ignacia de Arrue, Francisco Donestebe y su esposa Antonia de Salaberria, el día 13 de noviembre de 1754, a la Comunidad del Convento de Santa Clara de Azkoitia, bajo la denominación de «Usarraga» con sus pertenecidos que fue todo evaluado por el maestro Francisco de Ibero por un total de 26.508 reales de vellón y 7 maravedis, y con la rebaja de la sexta parte por la cantidad de 22.030 reales de vellón. Posteriormente también es citada como «Usarraga Santinea» en la división en partidos en el año 1840 por los señores patronos de la Fábrica de la Iglesia parroquial de la villa de Deba, y como «Usarraga santi» en el Nomenclátor de mediados el siglo XIX. Apoyado por el «oportuno expediente», el Estado, se procedió a su apropiación y se puso en subasta el 18 de mayo de 1867. La casería denominada por «Lasabea y Usarraga» con sus pertenecidos, señalada el número 95, constaba con un piso llano y otro alto, todo en mediano estado de conservación, lindaba con otra casa de Miguel Beristain y ocupaba, con inclusión de una tejavana contigua, una superficie 289 m². Dentro de sus pertenecidos tenía una huerta, heredades en el término de Talaria, Galvain, Goicosoroaldea, Egabil, un trocito de terreno en Ecuceta, unos castaños en Uvezaga y Iroiza. Tasada en 2.438,1 escudos (24.381 reales de vellón)

fue adjudicada, como mejor postor a Joaquín Aristeguieta y Galtez, vecino de San Sebastián, en la suma de 3.600 escudos. Aproximadamente tres años después, el 7 de mayo de 1869, el mencionado Aristeguieta le vendió, con otras propiedades, la mencionada casería de «Lasabea y Usarraga» y sus pertenecidos a José Antonio Anta y Leonet por 3.634 escudos, prácticamente por precio que la compró. Dicha casería nombrada «Usarraga santi», según conocemos por una documentación del año 1856, estaba arrendada a Juan María Ariztondo, y antes a sus padres y antepasados desde «tiempo inmemorial» pagando la renta anual de 19 fanegas de trigo y 30 reales en dinero. En el año 1909, se cita a «La-



Flechas indicadoras de tabla de madera señalando la dirección de las caserías de Usarraga Haundi y la reciente construida de Usarraga Zahar. Enero 2020.

sabe» como propia de Iturralde. En 1986 a José Ignacio Subiñas Iriondo, y en 2001, diversos copropietarios de la familia Subiñas.

La casería «Uzarraga Maizocoa» es citada, como propia de Francisco Ignacio de Beristain con todas sus tierras, manzanales, castaños y montes, cuando se pone como fiador en la fundación de un censo (hipoteca) de 29 de setiembre de 1739, a favor de la iglesia de iglesia parroquial de Nuestra Señora de la Asunción, siendo los principales Pedro Azpillaga y su mujer Josefa Galdos. Anteriormente, el 20 de abril de 1730, Ygnazio Beristain, dueño de la casería «Usarraga» había arrendado la casería «Usarraga» a José de Olabe, Martina de Iriondo y Mónica Antonia de Olabe, por un espacio de seis años que empezaba a correr el día de Todos los Santos, con reserva de unos espacios y ciertos pertenecidos para su familia, por precio y renta anual de 18 fanegas de trigo y un cordero por el día de San Juan, además al segundo año, sin mas tardar, debe de edificar a su propia costa las paredes de otra casa que desea el propietario levantar, pegante a un «lienzo de pared, de la pral» para hacer su vivienda y habitación, dándoles los materiales que necesiten. Posteriormente la «Uzarraga maesocua» perteneció al patrimonio del Convento de monjas de Santa Catalina de la orden de San Agustín hallándose en «posesión de

reientrega», propia de Francisco Antonio de Beristain por ciertos réditos y censos. El 31 de julio de 1759, la priora María Manuela de San Pedro y Gaztañeta y la superiora Ana Ignacia de San Antonio y Arriola, del citado Convento, donde estaban juntas «tras la red de su locutorio» arriendan al mencionado Beristain para dos años continuos, que empiezan el día de Todos los Santos, por una renta de 13 fanegas de trigo, cada años, puestas y entregadas a su propia «costa y misión» en la portería del Convento para fin del mes de agosto. Posteriormente, el 9 de octubre de 1762, finalizado el arriendo a Beristain, a solicitud del Convento al Corregidor de la provincia, la casería de «Usarraga maisucoa», sale a subasta su arriendo. Celebrada la subasta en los soportales de la casa concejo de la villa de Deba del 27 del mismo mes para su arrendamiento para tres años, transcurrido el tiempo de consumo de las tres velas encendidas, no hubo postor. En esa situación se presentó Santiago de Alberdi solicitando el arriendo de la mencionada casería por la misma trece fanegas de trigo al año, y convinieron la priora y superiora del Convento dársela por nueve años continuos desde el día de San Martín último en adelante. En el año 1901 era su propietario Miguel Beristain. En 1986, Tomás Aizpurua Odriozola y el mismo en 2001.



Vista de Usarraga Haundi, parte reconstruido y la antigua, después también derribada y construido de nuevo con el nombre de Zahar. AMD. 2004.

Sobre la casería de Usarraga Txiki no hemos encontrado nada relevante. En 1909 se cita a Telesforo Urruzono como su propietario. En 1986, a Ascensio Ulacia Sorazu y 2001, al mismo.

Se menciona «Uzarraga», cuando en dicha casería, el 4 de diciembre de 1775, ante el escribano de Deba, José Gabriel de Odriozola, comparecieron presentes Asencio de Uzcanga y su mujer Manuela de Urreztieta, y otorgaron escritura de nombramiento de mayorazgo de Uzcanga y señalamiento de legítimas por dichos cónyuges a sus hijos. En ella, además de nombrarle como sucesor de vínculo y mayorazgo de Uzcanga a su hijo Xavier, más bien Antonio Xavier, pone como condición que la «casa y casería nombrada Uzarraga maior con todos sus pertenecidos» mientras vivan los comparecientes «ayan de gozar con independencia reciprocamente» y después de sus días el referido Antonio Xavier, que casó con Francisca Antonia de Zavala, el mismo mes de diciembre. El 2 de febrero de 1810, donaron y cedieron la casería de «Usarraga mayor» con sus pertenecidos a favor de su hijo Juan María Uzcanga. Posteriormente, el año 1844, el mencionado Juan María de Uzcanga casado con Josefa de Aguirre, tuvo que

hipotecar la casería, en compañía de la de Uzcanga y un viñedo, por hallarse debiendo a Ignacio Zalbide la cantidad de 2.400 reales de vellón. Asimismo, en 1854, estaba debiendo tres préstamos por importe total de 6.000 reales de vellón, que también estaban soportados por las mencionadas caserías y sus pertenecidos. El 28 de enero de 1801 se escrituró un contrato de arrendamiento de la casería «Usarraga mayor» entre Xavier de Uzcanga, vecino de la villa de Deba y José de Uranga, de la misma vecindad, por un tiempo de 9 años que empezaba a correr desde Todos los Santos, por la renta de treinta fanegas de trigo y nueve ducados de vellón, por cada año, debiendo de entregar el trigo por agosto en casa del otorgante, así como los nueve ducados por Navidad. Debía de cuidar la referida casa «Usarraga maior» y sus tierras y pertenecidos, teniendo facultad para hacer una borda para ovejas y un vivero para plantíos de árboles y los trasplantar en los términos de la casería, abonándole el propietario el precio que paga la villa de Deba. En 1909, era su inquilino Francisco Salegui. En 1986, era su propietario Esteban Salegui Aizpurua, y en 2001, Amaia Salegi Arrizabalaga.



Vista de Usarraga Haundi y Zahar. Enero 2020.

ETIMOLOGÍA Y TOPONIMIA

Según Nicanor Narvarte significa «lugar del palomar». Según Luis María Mujika significa «abundancia de agua vieja».

HERÁLDICA Y ESCUDOS DE ARMAS

La casa solar de Usarraga o Uzarraga aparece citada como «Usarraga» por Lope Martínez de Isasti, en su Compendio, pero no armera. Como «Uzarraga» recoge Pedro Aldazabal Murgia, en su Breve historia sobre la Virgen de Itziar.

Los distintos tratadistas habituales consultados no citan este linaje. Los escudos de armas son descritos, sin concretar la casa solar de su procedencia, por Vicente Cadenas, en su Repertorio de Balsones. Usarraga, lleva por armas: en campo de oro, dos lebreles de sable manchados de púrpura, y Uzarraga, lleva por armas: en campo de oro, un roble de sinople con un perro de plata atado a su tronco.

PERSONAS Y PERSONAJES RELACIONADOS

En 1634, Juan de Uzarraga, informó, en la misma Orden, en el expediente de ingreso de Martín de Anciondo y Zuazola. Juan y Martín de Uzarraga, naturales y vecinos de Deba, informaron en 1639 en el expediente de ingreso en la Orden de Santiago del almirante Asensio de Arriola y Alzola, natural de Deva. En este mismo año se cita a Domingo de Gainza Uçarraga, como mayordomo de la iglesia de Nuestra Señora de Itziar, con motivo del nombramiento de examinadores que en aquellas fechas se hicieron en la parroquia.

AGRADECIMIENTO

Nuestro agradecimiento a Amaia Salegi, por su atención y facilitarnos información de las caserías Haundi y Zahar.

ILUSTRACIONES, FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA

Para las ilustraciones que acompañan al texto se ha utilizado el mapa de Gipuzkoa obtenido de b5m.gipuzkoa.eus, geo.euskadi.eus y de una vista aérea de Paisajes Españoles existente en el Archivo Municipal de Deba para situar el lugar, completándose con ilustraciones de los autores del texto.



Vista de Usarraga Haundi y Zahar. Enero 2020.

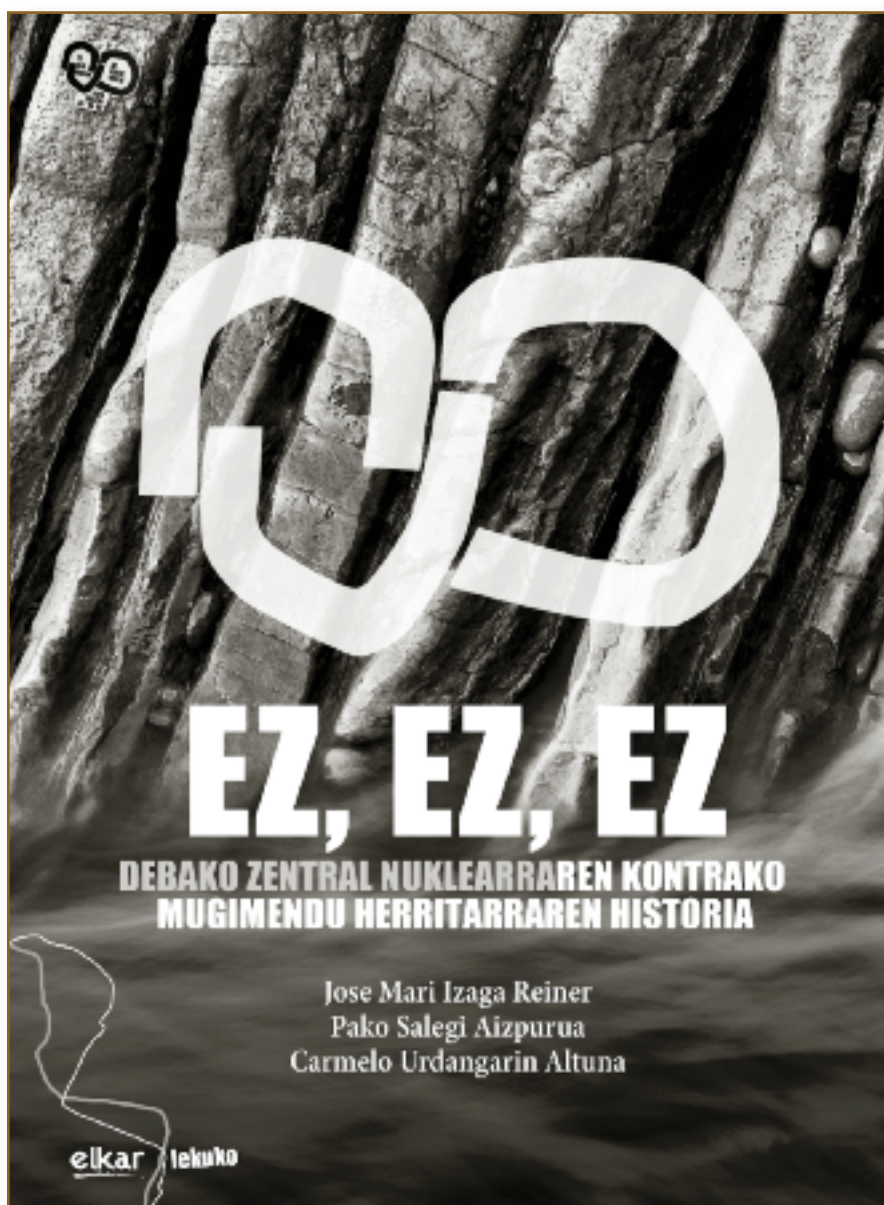
Las fuentes y bibliografía consultadas y citadas son:

- Aldazaval, Pedro Joseph de: *Breve historia de la aparición del luminoso astro, y brillante estrella de la mar; la milagrofa imagen de Maria Santifima de IZIAR* (1767)
- Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, en Oñati.
- Archivo Municipal de Deba.
- Archivos, artículos y libros de los autores.
- Archivo Municipal de Mutriku.
- Atienza, Julio: *Linajes de la villa de Deva (Guipuzcoa)* (1958)
- Cadenas y Vicent, Vicente de: *Repertorio de blasones de la Comunidad hispánica. Letras T-U* (1965).
- Isasti, Lope Martínez de: *Compendio historial de la M.N. y M.L. provincia de Guipuzcoa, 1625 y 1626*. Impreso (1850).
- Narbarte Iraola, Nicanor: *Diccionario de apellidos vascos*. 1997.
- Mujika, Luis María: *Euskal Toponimiazko Materiala. XII alea*. 1989.
- Nomenclátor de la provincia de Gipuzkoa. Mediados el siglo XIX.
- Revista «DEBA».

EL MOVIMIENTO CIUDADANO CONTRARIO A LA CENTRAL NUCLEAR DE DEBA (1973-1977)

José Mari IZAGA - Pako SALEGI

El pasado mes de enero se proyectó en la sala de Kultur Elkarte el documental **“EZ, Eskerrik Asko! Gladysen leihoa”**, dirigida en 2019 por Bertha Gaztelumendi y guión de Sabino Ormazabal, que recoge la historia de los movimientos antinucleares en Euskadi. A mediados de los años setenta llegaron a nuestra tierra los proyectos de centrales nucleares para la generación de electricidad, comenzando con el de Lemoniz, y los proyectos de Deba, Ispaster y Tudela.



Portada del libro *“EZ, EZ, EZ. Debaiko Zentral Nuklearraren kontrako mugimendu herritarraren historia”*, ganador de la IX edición de la beca Tene Mujika del Ayuntamiento de Deba de 2014, publicado por la editorial Elkar y escrito por José Mari Izaga, Pako Salegi y Carmelo Urdangarín.

En este documental se presenta al movimiento ciudadano que surgió en Deba oponiéndose a la construcción de una central de este tipo en su costa, como el primero en Euskadi, con entrevistas a algunos que lo conocieron y un relato de sus motivaciones y actividades, hechos que ahora queremos recordar.

El pueblo de Deba fue pionero entre los movimientos de oposición a los importantes programas de construcción de centrales nucleares y especialmente a su ubicación, previstos en la década de los setenta del siglo XX en España, cuando ya otras instalaciones, como la cercana de Lemoniz en la costa de Bizkaia estaba en construcción desde cerca de dos años antes, sin que hubiera surgido ninguna oposición significativa a su construcción, que estaba realizándose sin disponer de ninguna autorización. Más tarde, surgieron movimientos opositores a otras instalaciones de centrales previstas y a la utilización de la energía nuclear para la producción de electricidad, que siguieron diferentes caminos.

En otoño de 1973 se conoció en Deba la intención de la empresa de producción y distribución de electricidad Iberduero S.A. de instalar una central de producción de energía eléctrica de origen nuclear en la costa, en el término municipal de Deba, entre Aitz Zuri y Zakoneta.

La solicitud de autorización previa, que se conoció únicamente por el Boletín Oficial de Guipúzcoa del lunes 22 de octubre de 1973, causó en un principio gran sorpresa, seguida de inquietud entre los debarras que en poco tiempo se organizaron para conocer las características y repercusiones del proyecto, y posteriormente se opusieron a su instalación, generando un movimiento que agrupó a toda la población y se extendió por territorios limítrofes. Por medio de la recogida y difusión de la información y otras actividades divulgativas consiguieron que la empresa promotora desistiera de su proyecto.

Aquellos hechos quedaron en el recuerdo de los debarras que los vivieron, como una actuación importante y conjunta en defensa de sus condiciones de vida.

El proyecto de la Central Nuclear de Mendata, ese era su nombre, se incluía en el Plan Eléctrico Nacional de 1972 en el que se establecía la construcción de siete nuevos reactores que debían entrar en servicio entre 1980 y 1983.

Al anuncio en el B.O.G, con un plazo de 30 días, se presentaron tres alegaciones: Ayuntamiento de Mutriku, Sociedad de Ciencias Aranzadi y la de Manuel María Escudero Rueda, Procurador en Cortes por Gipuzkoa.

No fue presentada ninguna alegación por el Ayuntamiento de Deba.

Ya a mediados de noviembre de 1973 se formó un grupo de vecinos que decidieron recoger toda la información posible respecto a las centrales nucleares y su afección a las personas, al entorno y, en definitiva, al medio ambiente. Es necesario tener en cuenta que estos hechos ocurrieron hace más de 46 años, cuando estaban entrando en funcionamiento las primeras instalaciones nucleares y el conocimiento de lo que implicaba esta fuente de energía era escasísimo. Entre otras decisiones tomaron la de invitar a Aranzadi a dar una conferencia informativa. Asimismo, decidieron recoger firmas entre los vecinos apoyando un escrito al Ayuntamiento en el que se le pedía que por su parte *“...se fijaran las posiciones públicas e inequívocas acerca de la solicitud previa de construcción de una central nuclear en Mendata”*. Se recogieron 1.487 firmas que acompañaron al documento presentado.

No fue hasta junio de 1974 cuando el Ayuntamiento de Deba tomó un acuerdo nítido, oponiéndose a la instalación de una central nuclear en el municipio.

Anteriormente, en mayo del mismo año, en una reunión pública se procedió a elegir por votación popular una Comisión que se llamó “Comisión contra el Riesgo Nuclear, de Deva”, y que en la práctica fue una continuación de la formada meses antes. Esta Comisión entendió que en la conveniencia o no, para Deba y la comarca, de ubicar en ellas una central nuclear intervenían numerosas variables que eran necesarias evaluar. Entre ellas, los riesgos que suponía en una zona densamente poblada e industrial, sus consecuencias para el uso racional del territorio, las afecciones a la salud y a la economía, así como los riesgos y afecciones sociológicas.

La composición de esta Comisión fue la siguiente:

- Presidente: José Mari Izaga Guereta
- Secretaría General: Carmelo Urdangarin
- Secretario Técnico: Francisco Aldabaldetrecu
- Tesorero: José Luis Irusta
- Comisión documentación: Francisco Aldabaldetrecu
- Comisión Informativa: Eduardo García, Tomás Echáiz y Pako Salegi.

Para ello, acordó publicar un estudio que sobre la cuestión estaba realizando Aranzadi, y que varios de sus componentes realizaran un viaje recogiendo toda la información posible por diversos países europeos. Así, visitaron la Agencie pour L’Energie Nucleaire en París; la Organización Mundial de la Salud y la Organización in-

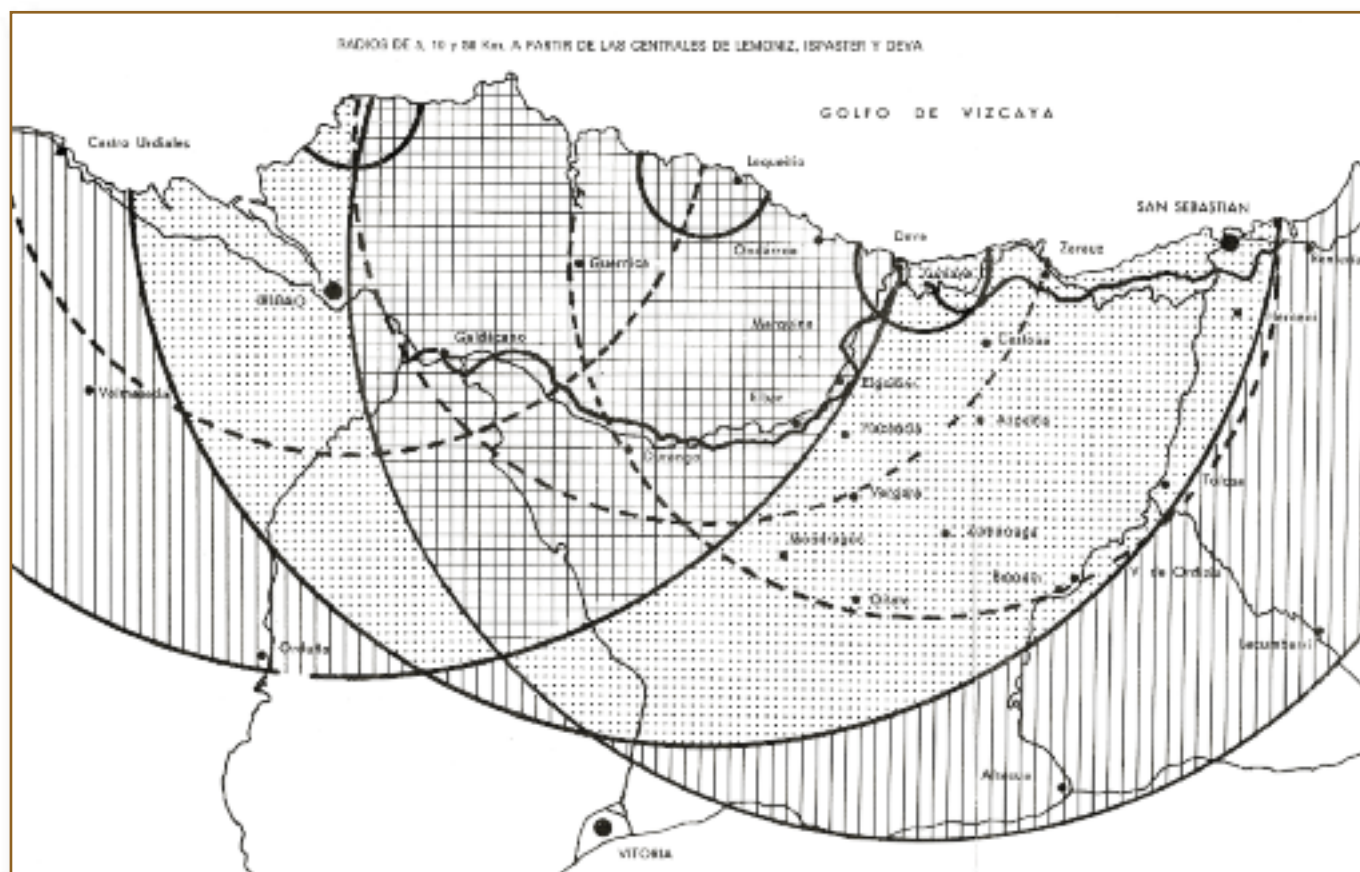


Gráfico de la costa vasca con la ubicación de las centrales nucleares proyectadas en Lemoniz, Ogella (Ea-Ispaster) y Deba, con la superposición de las áreas afectadas por cada una de ellas, para radios de 5, 30 y 50 kilómetros.

ternacional del trabajo, en Ginebra; la Asociación Internacional de la Energía Atómica en Viena; la entidad Amigos de la Tierra en Estocolmo, y establecieron contactos con grupos opositores y técnicos favorables a las citadas centrales.

De la información recogida, se concluía que no había unanimidad entre los científicos en la aceptación de la energía nuclear como fuente de electricidad, aduciendo los críticos la posibilidad de accidentes y a la emisión de radioactividad, aún en funcionamiento “normal”. Existía un debate a nivel mundial sobre su conveniencia o no, y también sobre su ubicación.

Dentro del proyecto, también se conoció que estaban definidas unas áreas de 2,5 a 5 kilómetros alrededor de la central llamada “zona vigilada”, en la que debía medirse y controlarse la concentración de radiación a efectos de proteger la salud de las personas, en la que estaba incluidos los núcleos urbanos de Deba, Mutriku y Zumaia, otra zona de radio 20 kilómetros de “evacuación generalizada” en caso de accidente, y una mayor de 50 kilómetros considerada como “área de efectos

mayores” que incluía prácticamente toda Gipuzkoa, gran parte de Bizkaia, así como la central nuclear de Lemoniz en construcción. A todo ello había que incluir el efecto de proximidad y superposición de otras dos centrales, Ispaster y Lemoniz, proyectada una y en construcción la otra, en una franja costera de tan sólo 52 kilómetros, multiplicándose el riesgo.

Se consideró que el proyecto se había planteado con información muy escasa, incluso ocultando o deformando datos y sin un debate público que era necesario, dada su trascendencia y su afección a todo el territorio.

Con todas esas circunstancias, la Comisión no tuvo ninguna duda en considerar como totalmente negativa la instalación de una central nuclear entre Deba y Zumaia. Consideró que lo más conveniente era defender que la ubicación era totalmente rechazable por la alta densidad de población existente en sus alrededores y por el riesgo que ello suponía, y no quiso entrar en el debate sobre la elección de la energía nuclear para la producción de electricidad, aspecto en el que entonces consideró que no tenía capacidad para desenvolverse en condiciones.

Prácticamente toda la actividad de la Comisión Contra el Riesgo Nuclear, de Deva, se desarrolló cuando todavía el régimen político era una dictadura, sin libertades, ni de expresión ni agrupación. Cualquier manifestación de opiniones distintas de las establecidas por las autoridades era considerada prohibida y perseguida, las reuniones precisaban autorización gubernativa y la prensa estaba muy controlada.

Los integrantes de la Comisión eran conscientes de que únicamente su oposición no sería suficiente para detener el proyecto en Deba. Por ello, uno de sus objetivos prioritarios fue la divulgación ante la opinión pública de las repercusiones negativas de la ubicación proyectada. Con este objetivo, realizaron gran número de conferencias y charlas en las poblaciones del entorno explicando el proyecto y sus riesgos y repercusiones negativas para la población. También se difundió a través de mesas redondas, reuniones informales, publicaciones generalmente ilegales y por los medios de comunicación cuando era posible.

En este contexto, hay que recordar el documento leído en la parroquia de Deba en la Navidad de 1974 en el que se manifestaba entre otros aspectos, la insuficiencia de información al pueblo, la falta de un debate sobre un asunto tan debatido en el mundo, que el hecho de la ubicación de una Central Nuclear lleva consigo otros problemas sociales y humanos que deben ser discutidos y expuestos públicamente.

Y terminaba manifestando que toda honrada y sincera preocupación sobre el tema por sus enormes repercusiones, era una postura y actitud cristiana.

Fue muy eficaz la constitución de comisiones en numerosos pueblos de Gipuzkoa y Bizkaia que se fomentaron a través de contactos personales. A los que deseaban participar se les facilitaba información escrita y, de hecho, organizaban las conferencias que generalmente realizaban los miembros de la de Deba.

En la segunda parte de 1974 y 1975 se organizaron numerosos actos públicos de muy notable impacto en la opinión, tales como el celebrado en el frontón Cinema de Zarautz, el del cine Aita-Mari en Zumaia, la iglesia del Corazón de María de Gros en San Sebastián, o en el paraninfo de la Escuela Superior de Ingenieros Industriales.

A ellas se deben unir las conferencias sobre el mismo asunto realizadas por los miembros de la Sociedad Aranzadi Jesús Altuna, Pablo Areso, Francisco Esnaola y José Angel Irigarai, por el profesor de la Facultad de Económicas de Bilbao José Allende, el abogado y posterior político y Consejero del Gobierno Vasco José Ramón Recalde, Mario Gaviria, sociólogo de prestigio, y el mismo Manuel Escudero Rueda, Procurador y único alegante particular al proyecto. El público asistente a estas reuniones pudo evaluarse hasta agosto de 1974 en unas 7.000 personas.



Logotipo diseñado por Eduardo Chillida en 1974 para la Comisión contra el Riesgo Nuclear de Deba, y editado en formato adhesivo.

Tuvo una alta repercusión el emblema diseñado por el escultor Eduardo Chillida, que tenía amistad con algunos componentes de la Comisión de Deba y desde los primeros meses colaboró en sus actividades. Propuso la creación de un logotipo que simbolizara la oposición a la implantación de una central nuclear en Deba y a la costa vasca nuclear. Chillida diseñó un emblema inspirado en el hongo de una explosión nuclear y propuso imprimirlo sobre papel adhesivo con objeto de poder fijarlo sobre la ropa, bolsos, automóviles y cualesquiera objetos. Tuvo una tirada de 200.000 ejemplares, y sirvió asimismo para recaudar fondos y cubrir los gastos de la Comisión, principalmente publicaciones.

Esta forma de expresar una opinión por medio de un adhesivo, que no se utilizaba anteriormente, fue muy novedosa en aquel momento y tuvo una gran difusión, pues permitía al portador mostrar públicamente una opinión diferente, no del gusto de las autoridades del régimen franquista y que rayaba en la ilegalidad del momento, lo que no podía hacerse por otros medios al estar perseguido. El adhesivo fue el antecedente de la gran variedad de emblemas que fueron surgiendo posteriormente con el nombre de pegatina para mostrar opiniones sobre temas diversos generalmente reivindicativos.

Estas actividades públicas de información y debate eran objeto de seguimiento directo por parte de las autoridades gubernativas, que actuaban con una mezcla de sospecha, recelo y apoyo implícito al proyecto de Iberduero, que se suponía tenía el soporte del Gobierno.

En el ámbito local tuvieron importante repercusión los varios artículos publicados en la revista Luzaro del Centro de Jóvenes de Deba, después Gazteen Elkarte, a lo largo de 1974 y hasta 1976.

El debate generado se extendió a los medios de comunicación de ámbito provincial, en los que periodistas como José María Portell, jefe redactor de la Gaceta del Norte, El Correo Español, La Voz de España y Zeruko Argia, hicieron referencias al planteamiento global y a la ubicación entre Deba y Zumaia, así como a la alta concentración de centrales nucleares en la costa vasca. Tuvo especial relevancia por su contenido y fecha el trabajo publicado en Cambio 16, revista de opinión, reconocida y de ámbito nacional, titulado “Costa Vasca Nuclear en manos de Iberduero”, en diciembre de 1973, al poco de conocerse el proyecto.

El Ayuntamiento de Deba, como directo afectado debía emitir un informe exponiendo su opinión sobre la

instalación de una central nuclear en su término. Para ello se encargó al abogado José Ramón Recalde, que era asesor de la Comisión Contra el Riesgo Nuclear, un Informe que presentó en agosto de 1974 y que el Ayuntamiento hizo suyo seguidamente.

Fue un documento con gran contenido y calidad en el que se manifestaba, entre otras conclusiones, que existía un profundo debate mundial sobre la energía nuclear, que no era ignorante ni retrógrado manifestar reserva u oposición a su utilización, que el Ayuntamiento se abstenía de entrar en el debate científico sobre la procedencia de la energía nuclear, pero que concluía que no procedía el emplazamiento de la proyectada central en Deba por ser un área de alta densidad de población, no habiendo unanimidad entre los especialistas sobre si la probabilidad de un accidente era aceptable o no, y que el funcionamiento de las centrales nucleares no era tan seguro como para llegar a la razonable conclusión de que no existían riesgos.

Terminaba manifestando que “...*este Ayuntamiento expresa una discrepancia sustancial en relación con la autorización previa solicitada por Iberduero, S.A....*”.

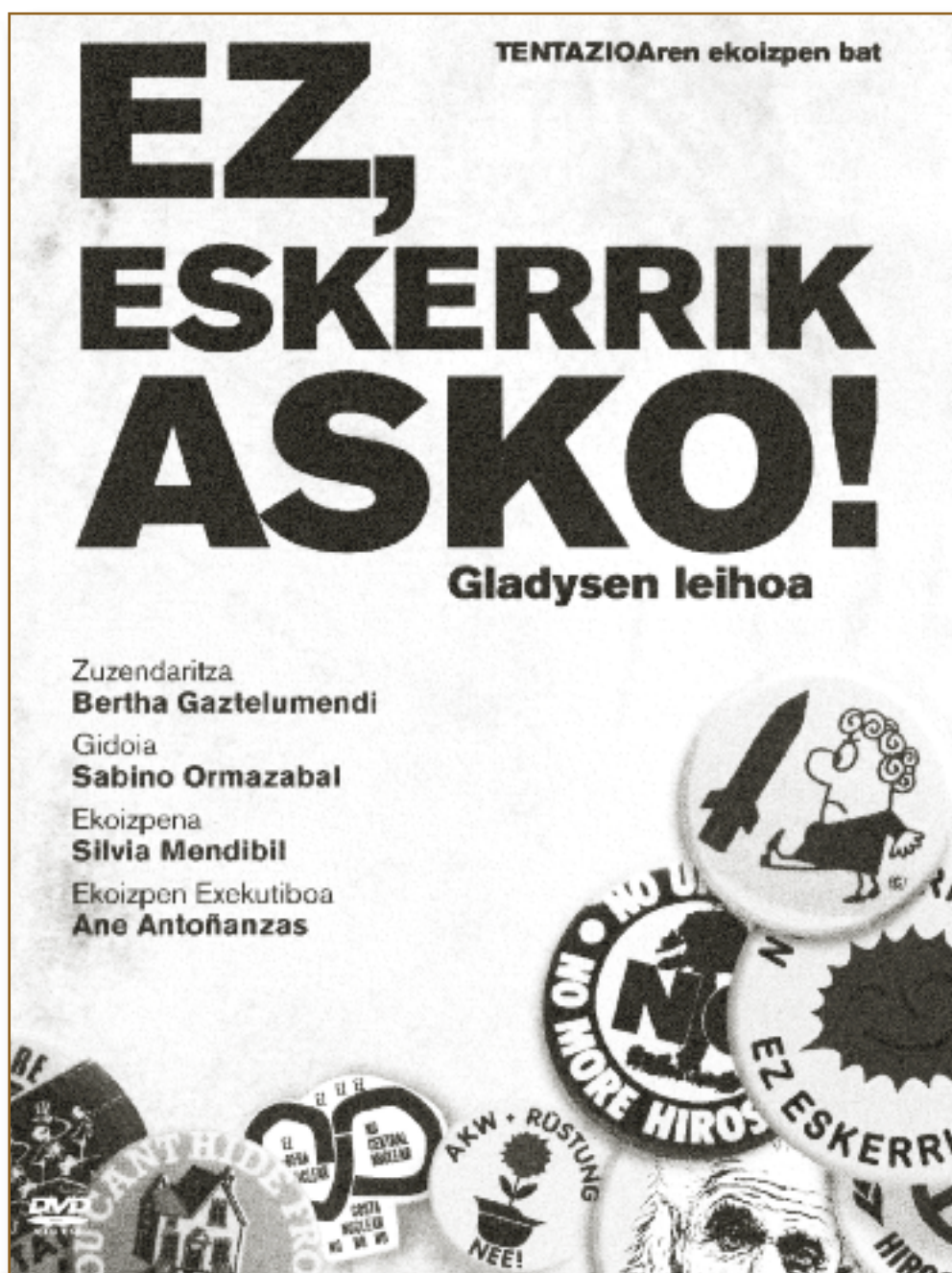
Numerosos ayuntamientos de Gipuzkoa fueron tomando acuerdos en el que se sumaban al acuerdo del de Deba y le manifestaban su apoyo.

El debate público y la movilización generados hizo que la Diputación de Gipuzkoa encargara a mediados de 1974 un informe sobre la ubicación de la proyectada central nuclear, a la empresa consultora Dames Moore Iberia.

El informe fue presentado en enero de 1976, con notable retraso. Se elaboró considerando las regulaciones que se aplicaban a las centrales nucleares estadounidenses y europeas, y vino a poner de manifiesto las notables carencias del proyecto de Iberduero, al mismo tiempo que destacaba la alta concentración demográfica de la zona que rodeaba a la ubicación prevista.

En base a él la Diputación de Gipuzkoa tomó acuerdo manifestando: “...*y teniendo en cuenta las condiciones que debe cumplir el emplazamiento... tal emplazamiento se considera contraindicado, siendo la razón fundamental para adoptar este criterio la excesiva concentración humana actual y futura de la zona*”.

Todo ello confirmaba la justificada decisión del pueblo de Deba de oponerse a la construcción de la citada central nuclear en su territorio, tomada dos años antes y mani-



Poster del documental “EZ, Eskerrik Asko”, que recoge la historia de los movimientos antinucleares en Euskadi (2019).

festada ampliamente, en ocasiones con gran dificultad y esfuerzo.

La compañía promotora de la central nuclear había elegido la ubicación en la costa de Deba por dos motivos principales: por estar cerca de la futura demanda de energía que se preveía para Gipuzkoa en los años próximos, y de esta forma reducir las pérdidas que se originaban en su transporte, y para poder utilizar el agua del mar con objeto de refrigerar los reactores. En consecuencia, eligió el tramo de costa gipuzkoana menos habitado. En definitiva, fueron criterios del menor coste.

Iberduero apenas desarrolló una política informativa hacia los ciudadanos, sino que se dirigió a los estamentos oficiales del Estado con el fin de lograr los apoyos necesarios para cumplir sus objetivos relacionados con el Plan Energético Nacional. En realidad, los comportamientos de la empresa y de la Administración hacían que el ciudadano tuviera la percepción de que ambos actuaban de común acuerdo.

Presentó como proyecto un documento que se demostró muy deficiente, sin abordar aspectos importantes, tanto desde el punto de vista técnico como de uso

del territorio, su alta densidad de población, las afectaciones a la economía y al desarrollo de la zona, y las repercusiones que sobre él originaba. Iberduero actuó con prepotencia sobre la población y Ayuntamientos, incluso por encima de la legalidad vigente, compró gran parte de los terrenos como si no dudara de que la autorización que solicitaba pudiera ser denegada. De esta forma estaba actuando en Lemoniz, que se estuvo construyendo durante más de dos años sin ninguna autorización.

La Administración dejaba hacer a las empresas eléctricas, y con esos antecedentes ¿qué confianza se podía tener en que se controlara que el emplazamiento era el óptimo para el conjunto de los intereses generales, en que se controlaría la calidad de la instalación y el cumplimiento de las normas nacionales e internacionales, y la seguridad de su funcionamiento tras su puesta en marcha?

El Delegado del Ministerio de Industria en Gipuzkoa llegó a escribir al Gobernador Civil quejándose, en documento oficial y diciendo: *“... el cumplimiento de determinados requisitos sobre presentación de documentación y los derivados de Ordenanzas y Planes Urbanísticos, no conducen a nada práctico”*.

Como conclusiones podemos decir que ante la iniciativa de Iberduero de instalar una central nuclear en la costa entre Deba y Zumaia surgió en nuestro pueblo un movimiento ciudadano que recogió información sobre sus consecuencias y efectos sobre el territorio y sus habitantes, y que llegó a la conclusión de que su construcción era rechazable por la alta densidad de población del área afectada por los riesgos a que la exponía y por los daños que podía originar a la actividad económica.

La Comisión que se formó por elección directa consiguió que el Ayuntamiento de Deba, que inicialmente no se había opuesto al proyecto, tomara a los meses un acuerdo de discrepancia sustancial con el mismo.

La misma Comisión realizó una importante labor de difusión de la información de que disponía por Gipuzkoa y Bizkaia, consiguiendo que se realizara un importante debate sobre la cuestión y el apoyo de un sector amplio de la población, lo que llevó a las instituciones provinciales a tomar acuerdo en contra de la instalación de la central nuclear, acuerdo que posiblemente no se habría tomado en caso contrario.

En septiembre de 1976, la Comisión contra el Riesgo Nuclear convocó una asamblea pública en la que presentó una Memoria de las Actividades desarrolladas que

fue aprobada, dando conformidad a las gestiones realizadas.

Tras la legalización de los partidos políticos y la celebración de las primeras elecciones generales el 15 de junio de 1977, la Comisión envió un escrito, con fecha 30 de diciembre de 1977, a todos los partidos existentes en aquel momento en el pueblo manifestándoles que el riesgo de que se instalara una central nuclear en Deba no había pasado, que la cuestión de la energía nuclear y ubicación de las centrales era fundamentalmente política y que debía ser asumida por los partidos. En consecuencia de todo ello, a partir de la citada fecha cesaba en su actividad transmitiéndola al Ayuntamiento y a las organizaciones políticas.

En aquella fecha, la solicitud de Iberduero al Ministerio de Industria no había sido contestada por éste, ni afirmativa ni negativamente, tampoco había habido una renuncia explícita desde Iberduero S.A. En marzo de 1975, la prensa había anunciado que Iberduero tenía intención de abandonar el proyecto de Deba, pero días después la propia empresa lo desmintió.

La resolución definitiva no llegó hasta el Plan Energético Nacional 1983-92, elaborado por el Gobierno del P.S.O.E. En él sólo se preveía la puesta en funcionamiento de cuatro centrales, entre las que no se encontraba Deba, por lo que de facto existía un reconocimiento de que no se iba a construir la central nuclear en Deba.

Los terrenos que Iberduero había comprado a sus propietarios fueron adquiridos posteriormente por la Diputación Foral de Gipuzkoa, quien también compró al Ayuntamiento de Deba los terrenos vecinos que éste había adquirido en 1975. Con todos ellos, se formó el parque de Elorriaga.

Tras el tiempo transcurrido desde todos los hechos descritos, podemos considerar, aunque no sean los únicos, que algunos de los elementos que permitieron el cumplimiento de los objetivos de la Comisión Contra el riesgo Nuclear, de Deva, de forma exitosa, fueron los siguientes:

- Se identificó perfectamente el objetivo “contra el riesgo nuclear”.
- El nombramiento de sus componentes se realizó por votación popular.
- La composición de la Comisión era equilibrada sociológicamente.
- Se alcanzó un gran éxito en la campaña de sensibilización ciudadana.

- Se recogió un importante número de firmas.
- Se impulsó la creación de Comisiones en distintas poblaciones.
- Adhesión de diez y ocho Ayuntamientos.
- Se dispuso del soporte técnico de la Sociedad de Ciencias Aranzadi.
- Tuvo apoyo de intelectuales y artistas.
- La situación política favoreció el movimiento popular, percibiéndose en los ciudadanos un gran interés por recibir la información que se les facilitaba y por participar en el movimiento, para de esta forma manifestar un rechazo al sistema político imperante.
- La Comisión tuvo un carácter no partidista, con una gestión autónoma, lejos de la influencia de los partidos o de las distintas sensibilidades políticas.
- Fue un movimiento pacifista, con el convencimiento pleno de que a través de las vías pacíficas y participativas podía conseguir el objetivo previsto.

Constituyó un éxito del movimiento popular, aunando los esfuerzos de personas de distintas ideologías por un

objetivo común. Podemos considerar a la Comisión contra el Riesgo Nuclear, de Deva, como precursora del movimiento antinuclear, por ser de los primeros que lo iniciaron y porque verdaderamente consiguió el objetivo fijado.

Notas:

Este artículo es un extracto del libro *EZ, EZ, EZ. Debako Zentral Nuklearraren Kontrako Mugimendu Herri-tarraren Historia*, elaborado por Carmelo Urdangarin, Pako Salegi y José Mari Izaga, en base a la Beca Tene Mujica convocada por el Ayuntamiento de Deba en 2014 y adjudicada a los citados autores. El libro fue editado en 2016 por ELKAR Argitaletxea, en euskera.

Un artículo de Eduardo García, miembro de la Comisión contra el Riesgo Nuclear, con el título *El Pueblo de Deba, Precursor de los Movimientos Antinucleares en Euskadi*, puede verse en esta revista DEBA, nº 93, Uda-berria 2016.

El documental *EZ, Eskerrik Asko! Gladysen Leihoa*, se está proyectando actualmente por diversas salas de Euskadi.



Costa de Mendata con Zakoneta al fondo, donde se proyectó la instalación de la central nuclear (Foto: Pako Salegi).

JUAN ARRATE CELAYA

UN ARQUITECTO DEBARRA QUE CONTRIBUYÓ AL DESARROLLO URBANÍSTICO DEL NORTE DE MARRUECOS

Eduardo GARCÍA ELOSUA

Fotos: Archivo privado familia Arrate Celaya

La primera vez que supe de **Juan Arrate Celaya** fue a raíz de una conversación que mantuve hace un tiempo con mi amigo Salus Ybáñez. En esa animada charla, hizo referencia a una comida que había mantenido con José Luis Reboiro quien, en el transcurso de la misma, le había asegurado que el padre de su mujer, **Emilia Arrate**, un afamado arquitecto que había desarrollado una parte importante de su obra en Marruecos, era natural de Deba. Ipso facto le anuncié que me pondría manos a la obra para conocer en profundidad al protagonista de este artículo.



Juan Arrate Celaya

de abril de 1931 hasta el 13 de agosto de 1934, fecha en la que fue suspendido junto a los alcaldes de Azpeitia, Deba, Getaria y Ormaiztegui, por haber realizado las elecciones indirectas, sólo votaban concejales, en los ayuntamientos vascos en defensa del Concierto Económico ¹. Por parte de madre, era sobrino de **Victoriano Celaya Lecue** (Ondarroa. Marzo de 1882), ingeniero, industrial conservero en Mutriku y propietario de varias centrales, fue candidato del PNV al Congreso de los Diputados en las elecciones celebradas el 19 de diciembre de 1920, aunque no logró el acta por escaso margen ².

El arquitecto Juan Arrate Celaya nació en Deba, en la calle Lersundi nº 20, el 9 de noviembre de 1899. Era el tercer hijo de **Margarita Celaya Lecue** (Ondarroa. Noviembre de 1871) y **Juan Arrate Ormazabal** (Markina-Xemein. Febrero de 1868), ingeniero de caminos, canales y puertos. Por parte de padre, era primo carnal de **Victoriano Arrate Loyola** (Markina-Xemein. Marzo de 1891), alcalde de Zumaia, por EAJ-PNV, desde el 15

Eran familias muy influyentes y de solvente posición económica. Entre otras actividades industriales destaca, por su importancia, Balenciaga y Compañía, Sociedad en Comandita, que se fundó el 4 de mayo de 1919 y cuyo objeto social era el de “dedicarse a la construcción y reparación de maquinaria en general y en especial a la construcción de máquinas marinas y vapores de pesca”. Entre los socios colectivos figuraba Victoriano Arrate Lo-



Casas familiares de los Arrate y de los Celaya en Markina-Xemein y Ondarroa respectivamente.



Fotografía del matrimonio formado por Juan Arrate Ormazabal y Margarita Celaya Lecue.

yola y, entre los socios comanditarios, Juan Arrate Ormazabal y **Ramón Arrate Loyola**, éste hermano de Victoriano Arrate Loyola. La sociedad se disolvió el 11 de febrero de 1921, cuatro días después de la constitución de S.A. Balenciaga que dio continuidad a la actividad. Uno de los socios de esta nueva empresa ³ era Victoriano Celaya Lecue.

Juan Arrate Ormazabal perteneció al Cuerpo de Ingenieros del Circuito Nacional de Firms Especiales. En octubre de 1903 ingresó en el Servicio de Caminos del Estado, siendo destinado a Santander ⁴. El año 1925, fue nombrado ingeniero jefe de la Jefatura de Albacete ⁵, manteniéndose como Jefe de la Sección y siendo ascendido a ingeniero jefe de primera clase en febrero del año 1929 ⁶. Fue trasladado para ocupar la plaza de Ingeniero Jefe de la Sección Norte en agosto de 1933. Posteriormente, ocupó el cargo de Consejero Inspector General del Cuerpo de Ingenieros de Caminos Canales y Puertos. Se le declaró jubilado, a instancia propia, el 2 de septiembre de 1937, durante el Gobierno de **Manuel Azaña**, en el que el ministro de Comunicaciones, Transportes y Obras Públicas era **Bernardo Ginés de los Ríos** ⁷.



Juan Arrate Ormazabal

Juan Arrate Ormazabal y Margarita Celaya tuvieron siete hijos, todos varones, de los cuales cuatro fueron ingenieros industriales, uno arquitecto y otro ingeniero de caminos. El séptimo, de nombre **Jesús Arrate Celaya**, su segundo hijo en orden cronológico, nació en Deba el 15 de enero de 1899 y falleció tempranamente en nuestra villa, siendo un bebé de 7 meses, el 22 de agosto del mismo año ⁸.

A continuación, antes de hablar de Juan Arrate Celaya, haré una breve semblanza del resto de sus hermanos que también destacaron en sus profesiones.



Arriba, de pie: Mónica Lecue y Margarita Celaya. Debajo: Ignacio Arrate Celaya, Juan Arrate Ormazabal y Pedro Arrate Celaya.

José Arrate Celaya (Ondarroa, 6 de octubre de 1897- Santa Cruz de Tenerife, 23 de octubre de 1952), casado con **María Dolores Segura**, fue ingeniero industrial, realizó sus estudios en la Escuela Central de Ingenieros Industriales de Madrid, donde los finalizó en junio de 1926. Siendo estudiante de ingeniería, participó como orador desde la tribuna, en un mitin celebrado en Santander el 28 de marzo de 1921, organizado por la Federación de Estudiantes Católicos ⁹. Llegó a Santa Cruz de Tenerife en noviembre de 1928 como Gerente de la empresa Compañía de Pavimentos Asfálticos S.A. en la que había iniciado su actividad profesional y había decidido instalarse en la capital tinerfeña ¹⁰. En 1947, junto con otros seis compañeros, fundó la Delegación de Tenerife del Colegio de Ingenieros ¹¹. Destacó por sus aportaciones a la ciudad de Santa Cruz con obras como el diseño de las Ramblas, la primera parte de la Universidad de San Fernando de La Laguna, el puente de la avenida de las Asuncionistas o la urbanización del Barrio del Uruguay, entre otras importantes obras. Aparece anunciado en el Anuario Comercial, Industrial y Profesional de Canarias del año 1948, como agente comercial y también como ingeniero industrial, con domicilio, en ambos casos, en la Calle Álvarez de Lugo de Santa Cruz de Tenerife. Fue socio de número de Eusko-Ikaskuntza, desde el año 1924 hasta 1929. ¹²

El 27 de noviembre de 1997, el Colegio Oficial de Ingenieros Superiores Industriales de Canarias, por unanimidad, solicitó al Ayuntamiento de Santa Cruz que iniciase el correspondiente expediente para que la plaza situada frente a la sede del Colegio de Ingenieros de Tenerife, se llamara Plaza del Ingeniero Industrial Arrate en homenaje y recuerdo a José Arrate Celaya, propuesta que fue aprobada por el Ayuntamiento en la correspondiente sesión plenaria. El 18 de marzo de 2004, el al-



Victoriano Arrate Celaya

calde de Santa Cruz, **Miguel Zerolo**, y el presidente del Gobierno de Canarias, **Adán Martín**, inauguraron la Plaza del Ingeniero Industrial Arrate, dedicada a José Arrate Celaya ¹³.

Victoriano Arrate Celaya, ingeniero industrial, inició sus estudios de bachillerato en el Instituto General y Técnico de Santander, siendo destacado en la prensa como un alumno aventajado al haber obtenido un premio y una mención especial, al lograr un sobresaliente en la asignatura de francés ¹⁴. Siguió los pasos de su hermano y se trasladó a Santa Cruz de Tenerife en agosto de 1934 para dirigir los trabajos para la construcción de un puente que estaba incluido en el proyecto de urbanización de la avenida de Blasco Ibáñez, cuyas obras habían sido adjudicadas a la empresa que dirigía su hermano ¹⁵. Fue el contratista de las obras del edificio de la Estación Transradio, de acuerdo con el escrito que, en enero de 1935, remitió al Ayuntamiento de Santa Cruz solicitando una prórroga de un mes para su finalización ¹⁶. Ejerció como contratista en la ejecución de las obras de La Laguna, que era la Universidad de Canarias ¹⁷. El 27 de noviembre de 1936, iniciada la Guerra Civil, realizó una visita al Comandante General de Canarias **Ángel Dolla Lahoz**, nombrado por Franco, junto con el Gobernador Civil, su hermano José Arrate y el ingeniero **Víctor de Buen** ¹⁸. En mayo de 1937 fue uno de los Ingenieros Civiles que se ofrecieron como voluntarios para formar parte de El Grupo Mixto de Ingenieros N. 4, al mando del Comandante Jefe **José Pinto de la Rosa**, con el rango de Teniente Honorífico. Pasó a otro destino a finales de 1937 ⁽¹⁹⁾. El 7 de noviembre 1937 fue destinado al Arma de Aviación, siendo ascendido a Capitán el 11 de febrero de 1939, cesando en el Servicio en junio de ese año por licenciamiento. Realizó su vida profesional en Tranvías de Barcelona S.A., donde se jubiló como Teniente Coronel en octubre de 1967 ²⁰. Falleció en Barcelona el 7 de octubre de 1983.



Fotografía de los hermanos Ignacio y Pedro José Arrate Celaya.

Pedro José Arrate Celaya, ingeniero industrial, nació en Santander y se casó en Madrid con **María Luisa Mendizabal y Heredia** en junio de 1933, tras la correspondiente petición de mano de sus padres a los señores de Mendizabal ²¹. Tuvieron al menos cuatro hijos, **Carlos, María Luisa, Pedro José y Ana María Arrate**. Victoriano Celaya Lecue ejerció de testigo en las bodas de su sobrino Pedro José y de la hija de este, María Luisa. Pedro José fue socio de número de Eusko Ikaskuntza desde 1930 a 1934 ²².

José María Arrate Celaya, también ingeniero industrial y que, como sus hermanos, inició los estudios de bachillerato en el Instituto General y Técnico de Santander, donde había nacido el año 1904. Según consta en ficha policial, el 28 de abril de 1937: *"figuraba en una Relación de Funcionarios del Estado "Ingeniero Industrial", para ingresar en el Sindicato Único de Técnicos de la C.N.T."* ²³. En 1940 se presentó a las oposiciones para formar parte del Cuerpo de Ingenieros Industriales al servicio del Ministerio de Industria y en 1941 ingresó por oposición en el Cuerpo Especial de Ingenieros Industriales del Ministerio de Hacienda siendo destinado a la Subdelegación de Gijón como Jefe de Negociado de tercera clase. En 1951 es destinado como Ingeniero de segunda clase a la Delegación de Córdoba donde finalizó su vida profesional.

Ignacio Arrate Celaya (Santander 1912-Teruel 1938), Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos. Nació en Santander y murió a los 26 años, en acto de servicio, siendo teniente de aviación, el 23 de noviembre de 1938 en el aeródromo de Ojos Negros (Teruel), en acción de guerra, a consecuencia de un accidente de aviación. El 19 de julio de 1936, se alistó como voluntario en el Requeté de Navarra, interviniendo en las batallas que culminaron con la toma de Irún y San Sebastián. Realizó los cursillos de Alférez de Complemento del Arma de Aviación que culminó el 7 de septiembre de 1937. Fue destinado a la Región Aérea de Levante, desde donde trabajó activamente en la construcción de Aeródromos ²⁴. Fue condecorado, a título póstumo, con la Cruz del Mérito de la Orden del Águila alemana de tercera clase ²⁵.

Juan Arrate Celaya (Deba, 9 de noviembre de 1899-Madrid, 6 de septiembre de 1974). Se casó con **Emilia Fernández-Castaño**, siendo padre de dos hijos, **Emilia y Juan Arrate Fernández-Castaño**. Realizó sus estudios de bachillerato, como sus hermanos, en el Instituto General y Técnico de Santander, donde destacó como alumno muy brillante y con excelentes calificaciones, ya que obtuvo matrícula de honor en diferentes asignaturas en los años 1914-1917: Francés, Historia Universal, Química, Ética y Rudimentos de Derecho, Historia Natural o Química General ²⁶.

Realizó los estudios de arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, finalizando los estudios en septiembre de 1928 ²⁷. Su expediente académico se encuentra en el Archivo Histórico Nacional



Juan Arrate Celaya y su mujer
Emilia Fernández-Castaño.

(Signatura Universidades 5278 Exp. 2), en la Unidad Documental Compuesta con el título: “Expediente académico de Juan Arrate Celaya, alumno de la Facultad de Ciencias de la Universidad Central. Natural de Deva (Guipúzcoa). Certificación académica”.

Se estableció en Madrid y ocupó, por oposición, la plaza de Arquitecto de la Dirección General de Arquitectura del

Ministerio de Vivienda. En 1929 se convoca en Frankfurt el II Congreso Internacional de Arquitectura Moderna (CIAM), cuyo objetivo era definir el concepto de vivienda mínima y, de forma simultánea, se organizó una exposición de proyectos de viviendas mínimas de diferentes países. La revista *Arquitectura*, Revista Oficial de la Sociedad Central de Arquitectos, anunció la celebración del II CIAM y del Concurso Nacional de Vivienda Mínima (CNVM) convocado por **García Mercadal** como delegado del Comité Internacional, con el fin de que España pudiera participar en la exposición.

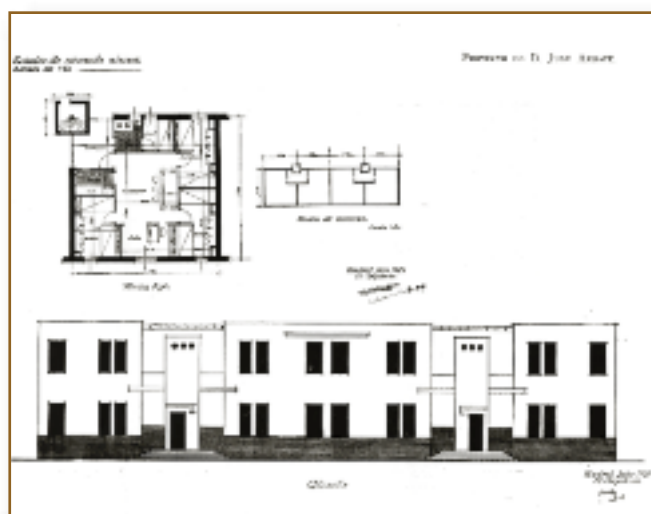
Juan Arrate Celaya se presentó al concurso, en cuyo desarrollo se observaron algunas extrañezas. Por ejemplo, llamaba la atención que, para tratarse de un concurso sobre vivienda mínima, la base primera rezara así: “se proyectará una vivienda para una familia española formada de matrimonio e hijos de ambos sexos, en número de cuatro, y cuyo servicio se reducirá a una sola sirviente”. El Jurado calificador concedió el primer premio al proyecto presentado por **José María Rivas Eulate** que, sin embargo, el prestigioso arquitecto alemán **Ernest May**, uno de los organizadores del II CIAM, lo desestimó para su publicación en el libro que se editó

en 1930 con el título del Congreso: *La vivienda para el mínimo nivel de vida*. Por el contrario, a pesar de no haber obtenido premio en el concurso, sí fueron elegidos para ser incluidos en la citada publicación, los proyectos presentados por los bilbaínos **Juan de Madariaga** y **Luis Vallejo**, el navarro **Joaquín Zarranz** y el debarra **Juan Arrate**.

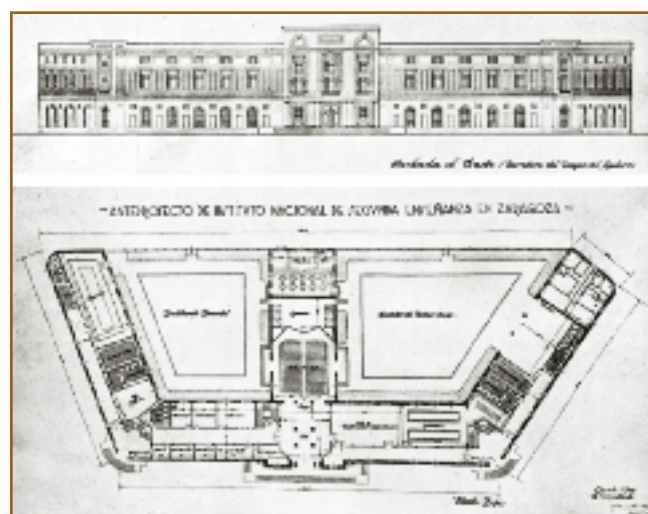
También se incluyó en la publicación la propuesta presentada, fuera de concurso, por el arquitecto riojano **Amós Salvador**. Todos ellos habían formado parte tanto de la exposición del congreso como de la exposición ambulante de la vivienda mínima que recorrió diferentes capitales europeas exhibiéndose en las Escuelas de Arquitectura ²⁸. En relación a la decisión del jurado de otorgar el premio del Concurso de Vivienda Mínima a la propuesta presentada por **José María Rivas Eulate**, se comentó que se trataba de una vivienda aislada de dos pisos de altura y de superficies amplias. Mientras que otros proyectos intentaron aprovechar el espacio al máximo con cocinas de dimensiones mínimas que eran poco habituales en España. Se valoraron de forma destacada los proyectos presentados por **Juan Arrate** y **Theo Arrizabalaga**, entre otros ²⁹.

El mes de septiembre del año 1930, el Ateneo Guipuzcoano organizó la Exposición de Arquitectura y Arte de Vanguardia. Además de **Picasso** y **Miró**, en lo que a la arquitectura se refiere participaron los arquitectos de Madrid: **Ramón Aníbal**, **Juan Arrate**, **Javier Barroso**, **Víctor Calvo**, **Santiago Esteban de la Mora**, **Casto Fernández-Shaw**, **Fernando García Mercadal**, **Felipe López**, **Moreno**, **Amós Salvador** y **Saturnino Ulargui**. Entre los arquitectos vascos estuvieron **José Manuel Aizpurua**, **Joaquín Labayen** y **Luis Vallejo** ³⁰.

El año 1930 también se presentó al Concurso para la construcción de un instituto de Segunda Enseñanza en Zaragoza, con el título: *Anteproyecto para la construcción de un Instituto de Enseñanza Secundaria, Zaragoza (1930)* ³¹.



Proyecto de estudio de vivienda mínima
realizado por Juan Arrate Celaya.



Anteproyecto de estudio para la construcción de un Instituto
en Zaragoza presentado por Juan Arrate Celaya.

En octubre de 1931, participó en un congreso en París en representación de la Dirección General de Bellas Artes formando parte de una delegación integrada, además de por Juan Arrate Celaya, por **Modesto López Otero**, **Leopoldo Torres Balbás** y **Emilio Moya**. La asistencia a este Congreso fue un paso previo a la Conferencia Internacional de Atenas sobre la conservación de monumentos, a la que, además de ellos, asistió **Sánchez Cantón** ³².

Aparece anunciado en la “Guía Industrial y Artística del Centro” de los años 1932-1934, anunciándose como arquitecto con despacho en la calle Bárbara de Braganza nº 10, que era el domicilio familiar. El 31 de marzo de 1932 es propuesto como presidente del Jurado Mixto de la Industria del Mueble, Madera y similares de Madrid, en representación de la patronal ³³.

A raíz de los primeros bombardeos de aviación que sufrió Madrid durante la Guerra Civil, la Dirección de Arquitectura del Ayuntamiento organizó un Servicio Técnico Municipal de Socorro que, en 1937, fue asimilado al Comité de Reforma, Reconstrucción y Saneamiento de Madrid. En marzo de 1939, el personal del Servicio de Socorro de Fincas Bombardeadas estaba compuesto por 58 técnicos entre arquitectos, aparejadores, ingenieros y ayudantes. Entre el personal de la brigada 1ª figuraba como arquitecto Juan Arrate Celaya ³⁴.

En esta época estuvo afiliado a la C.N.T., según se deduce de los datos que constan en la ficha policial de la Policía Social: “*Arquitecto, domiciliado en Barbera, 2 Madrid. Avalado por el Comité del Ministerio de Industria. Afiliado a la C.N.T.*” ³⁵

Con posterioridad a la Guerra Civil, formó parte del denominado Grupo de Madrid de arquitectos colaborando en la elaboración del anteproyecto del Valle de los Caídos encargado por Franco a **Pedro Muguruza**. En 1942 se convocó un concurso para el diseño de la Cruz del Valle de los Caídos, siendo designado ganador el proyecto presentado por el equipo de **Luis Moya** que, sin embargo, no fue el proyecto elegido para la construcción de la cruz. A este concurso se presentaron vein-

tidós proyectos y uno de ellos fue el realizado por los arquitectos **Juan Arrate** y **Lorenzo Bianchi** ³⁶. Tras el concurso y, como quiera que ninguno de los proyectos presentados se consideró adecuado a las pretensiones de los convocantes, se encargó su realización a Pedro Muguruza, que era Director General de Arquitectura.

El primero de octubre de 1941, el Ministerio de Gobernación aprobó el resultado del Concurso-oposición que se había convocado para proveer dieciséis plazas de Arquitecto de la Dirección General de Arquitectura, siendo nombrado, entre otros, con la categoría de Jefe de Negociado de Primera, y el haber anual de nueve mil seiscientos pesetas a Juan Arrate Celaya ³⁷.

El 6 de julio de 1944 es nombrado Arquitecto Jefe del Servicio de Arquitectura de Protectorado de Marruecos, según consta en la página 14 del Boletín Oficial de la zona del Protectorado del 20 de julio de 1944. El 19 de octubre de 1945 se le nombró Subdelegado de Obras Públicas y Comunicaciones de la Alta Comisaría de España en Marruecos y en mayo de 1946 se le nominó para formar parte de la Comisión Técnica de la Junta de Coordinación de la Vivienda ³⁸.

El 27 de abril de 1951, en el Boletín Oficial de la Zona de Protectorado Español en Marruecos, la Alta Comisaría de España en Marruecos, publicó una Ordenanza disponiendo el cese de Juan Arrate Celaya, en el cargo de Subdelegado de Obras Públicas y Comunicaciones en los siguientes términos: “*Vista la petición formulada por DON JUAN ARRATE CELAYA, vengo en disponer, en uso de las facultades que me están conferidas, el cese de DON JUAN ARRATE CELAYA en el cargo de Subdelegado de Obras Públicas y Comunicaciones, haciendo público el agradecimiento de esta Alta Comisaría por los meritorios servicios prestados*”. La Ordenanza está fechada el 31 de marzo de 1951 y firmada por **Víctor Martínez Simancas**, que ocupaba el cargo de Alto Comisario interino.

Una vez finalizada su etapa en Marruecos, vuelve a la Dirección General de Arquitectura tal y como consta en la Orden del Ministerio de Gobernación del 30 de mayo de 1955, publicada en el Boletín Oficial del Estado número 163 del 12 de junio de 1955, por la que se publican los Escalafones de los Cuerpos de Arquitectos de la Dirección General de Arquitectura, entre los que aparece Juan Arrate Celaya como Arquitecto de 1ª clase con 16.800 pesetas de haberes y con destino de Jefe de Sección de Obras.

La obra de Juan Arrate Celaya en Marruecos es muy extensa y variada ya que abarca desde proyectos de ordenación urbanística, hasta la construcción de viviendas y edificios públicos, desarrollando sus mejores aportaciones a los proyectos públicos, en función de los cargos que ocupó, aunque tampoco hay que desdeñar sus propuestas en el ámbito privado. **Antonio Bravo Nieto** en el libro “*Arquitectura y Urbanismo Español en el norte*



Iglesia de San Antonio en Tetuán.



Edificios de Correos (izquierda) y Delegación de Economía y Obras Públicas de Tetuán, proyectos en los que intervino Juan Arrate Celaya.

de Marruecos”, editado el año 2000, por la Consejería de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía, destaca entre su producción privada el proyecto de viviendas que realizó en 1946 para Bartolomé Ros, en la avenida Sidi Dris de la ciudad de Tetuán, que destaca *“un verdadero programa de su forma de hacer: pureza de líneas, rígida y simétrica composición, simplificación de elementos y leves toques ornamentales en la forja de los balcones, cornisa con tejazoz, remates en forma de pináculos herrerianos, alternancia de vanos cuadrangulares y en arco de medio punto, etc.”.*

En 1943 formando parte del equipo del arquitecto **Pedro Muguruza Otaño**, participó con el también arquitecto **Manuel Muñoz Monasterio**, en la redacción del *Plan General de Ordenación de Tetuán*. En él se marcaban no sólo criterios urbanísticos, sino también indicaciones sobre el estilo de los nuevos edificios públicos a construir. Este *Plan General* venía a completar y modificar el *Reglamento de Edificaciones del Ensanche Oeste de Tetuán*, que databa de 1914.

Contra lo que ha sido creencia generalizada, Pedro Muguruza Otaño no nació en Elgoibar, sino en Madrid el 25 de marzo de 1893, aunque era descendiente de un linaje afincado en Elgoibar, al menos, desde el siglo XVIII. Era hijo de **Domingo Francisco Muguruza Ibarguren** (Elgoibar, 5 de junio de 1857) y de **Matilde Otaño Berroeta**³⁹. Pedro Muguruza, que fue el más acreditado representante del franquismo en el mundo de la arquitectura y que desde el año 1939 ostentaba el cargo de Director General de Arquitectura, llegó a Marruecos, como garante de un nuevo plan de urbanización de Tetuán, de la mano del General **Luis Orgaz**, un alavés asiduo veraneante de Deba, que fue el responsable de la sublevación militar en Las Palmas, un alto comisario que buscaba un cambio que dejara claro el giro político del nuevo Estado franquista. Por ello, los edificios de estilo tradicional, modernista o con influencias locales se ven sustituidos por construcciones con influencias neo-rena-

centistas, de las que es buen ejemplo el edificio de Correos, con marcado carácter neoherreriano, incluyendo los soportales impuestos por el Plan de Ordenación.

Pedro Muguruza, Juan Arrate Celaya y Manuel Muñoz Monasterio, intentaron solucionar los mayores problemas que tenía Tetuán en el desorganizado desarrollo de la ciudad, como eran la dispersión de los edificios oficiales, la poca salubridad, la falta de zonas verdes o la desatención del patrimonio cultural, entre otras deficiencias. Pero una de las cuestiones que sorprendió fue que todas las reformas se proyectaran en el desarrollo del ensanche y no en los barrios donde se encontraban concentrados los mayores problemas de crecimiento de Tetuán⁴⁰.

Juan Arrate Celaya, como Jefe del Servicio de Arquitectura (1943-1951), desarrolló en la zona jalfiana, toda una serie de edificios públicos y construcciones oficiales que comprendían todo tipo de arquitecturas, ya fueran viviendas oficiales o nuevas sedes de organismos públicos oficiales, pasando por edificios militares y grupos escolares. Así, una de las obras más importantes y más significativas, realizada en Tetuán, fue el grupo escolar Orgaz, inaugurado en el comienzo del curso escolar del año 1946 en el barrio de Málaga, un edificio que rompió con toda la tradición racionalista típica de los centros escolares del lugar. Entre las sedes de organismos administrativos destacan la Delegación de Economía y Obras Públicas del Majzén en 1945 cuyo proyecto lo realizaron **Juan Arrate y Delfín Ruiz**; los Pabellones Varela del año 1948 o el Edificio de Correos y Telégrafos materializado entre los años 1947 y 1949. En todos ellos implantó el nuevo estilo neoherreriano, propio de la arquitectura oficialista del franquismo, con algún retoque neobarroco. El edificio de Correos tiene cuatro plantas con soportales con una fachada principal cóncava muy característica, para adaptarse a la plaza donde está ubicado y es idéntica a la del edificio de Hacienda que se sitúa junto a él⁴¹.



Fotografía de los Pabellones Varela, construídos para alojar a un alto número de militares establecidos en Tetuán.



Juan Arrate Celaya con el General Varela en Tetuán.

Entre otras actuaciones destacadas de Juan Arrate en esta línea neoherrerriera, sobresalen los Proyectos de edificación en Tetuán de bloques de viviendas para militares y funcionarios, entre los que se pueden destacar ⁴²:

Pabellones Varela (1945-1948). Constaba de 120 viviendas para alojar al alto número de militares que se estableció en Tetuán. Se construyó en el campamento militar que albergaba los antiguos cuarteles de artillería. El conjunto asume la forma de un recinto cerrado en torno a unos jardines centrales con una única puerta de acceso y con poca relación con el resto del Ensanche, con la idea de aislar a los militares que las ocupaban. Las viviendas tenían dimensiones diferentes en función del grado de mando de los ocupantes.

Pabellones Sidi Talha (1944-1948). Proyecto realizado junto al arquitecto Delfín Ruiz, constaba de 72 viviendas para militares del Ejército de Tierra. Se construyó en uno de los extremos del Ensanche colonial junto al Cuartel Jordana en la zona histórica de la Medina. Fieles a la búsqueda del sistema de seguridad para los funcionarios militares del Majzén (Administración Central colonial), la construcción se ubicó en un lugar alejado de la ciudad.

Viviendas para funcionarios del Majzén. Destaca el programa de vivienda económica que se proyectó para el nuevo barrio de la ciudad, Sidi Talha. Constaba de 45 viviendas de alquiler para funcionarios, jardines e iglesia como centro misionero. En su construcción, se utilizaron tecnologías de bajo coste, techos con bóvedas tabicadas con el objetivo de ahorrar hierro y cemento y para facilitar el trabajo a una mano de obra poco especializada. En el proyecto estaba incluido un centro misionero cuya iglesia debía regir un conjunto de viviendas sociales. Era una propuesta contemplada en el Plan Ge-

neral de Ordenación, pero la ejecución definitiva se separó del proyecto inicial, aunque respetándose su filosofía con la reincorporación de la Iglesia al conjunto para cumplir su misión. Según comentarios del arquitecto **Antonio Bravo Nieto** en la publicación precitada "Arquitectura y Urbanismo Español en el norte de Marruecos", Juan Arrate Celaya "realizó una singular obra en la que destacaban sus parámetros blancos lisos y la utilización del orden toscano y bóvedas de interiores de arista".

Viviendas para funcionarios modestos (Conductores de Hípica). La fecha de ejecución fue de 1945 hasta 1948, siendo el promotor el Majzén (Administración Central colonial) y constaba de 25 viviendas de alquiler situadas a las afueras de Tetuán. Las casas disponían de pequeños jardines privados delante de las casas y el conjunto estaba construido en torno a un gran jardín ubicado en el patio rectangular que formaban las edificaciones.

Viviendas para funcionarios modestos (Conductores del Servicio de Automovilismo del Majzén). La fecha de ejecución fue de 1945-1947 y el proyecto programaba 56 viviendas de alquiler para funcionarios del parque de automovilismo. Se construyó junto a la Hípica. Eran viviendas muy pequeñas que se organizan sin pasillos, con una sala de estar, dos dormitorios, cocina y aseo.

Este período de desarrollo de la vivienda fomentada desde el poder, dejó en Tetuán unas obras arquitectónicas que eran un claro signo del cambio de dirección en la política urbanística, por las instrucciones que, como jefe del Servicio de Arquitectura, transmitía Juan Arrate y que afectaban no sólo a los estilos de construcción, sino que también a los aspectos cromáticos aconse-

jando que las fachadas de los edificios fueran de color blanco o de tonos muy claros, al mismo tiempo que desaconsejaba el ladrillo para vista. Pero lo importante de su instrucción era dejar claro el objetivo de fondo: *“La arquitectura deberá ser colonial española, huyendo de toda influencia extranjera, incluso de la hispanomarroquí hasta ahora tan usada, debiendo inspirarse toda construcción que no sea musulmana en la tradicional española y principalmente en la andaluza, pues dada la semejanza de esta región con el norte de África, en cuanto al clima, luminosidad y mutua influencia arquitectónica, es la que ofrece garantías de éxito en la zona de nuestro Protectorado”*.⁴³

Juan Arrate fue el principal valedor del estilo neoheeriano que caracterizó a la arquitectura oficial de la época, pero también se mostró como un gran conocedor de los estilos mozárabes en las importantísimas reformas que llevó a cabo en el Palacio de la Alta Comisaría y en el Palacio de Jalifa. En el Caso del Palacio de la Alta Comisaría, un edificio de especial significación, los mejores salones árabes de este palacio pertenecen a las reformas realizadas por Juan Arrate Celaya, que utilizó materiales como piedra, mármol, escayola y nogal, siendo el estilo de arquitectura el barroco colonial inspirado en el tradicional de España⁴⁴. Las obras de rehabilitación del Palacio de Jalifa se iniciaron el año 1916 y se realizaron en varias etapas. La intervención de Juan Arrate se produjo el año 1948 y las obras se realizaron respetando el estilo y las características de las construcciones palaciegas tradicionales de Tetuán.

Para finalizar, reseñaré dos intervenciones de Juan Arrate Celaya en Tánger. La primera, el Hospital Español: un hospital de 8.000 m², que el arquitecto **José Ochoa** había proyectado con un planteamiento urbanístico racionalista y que cambió su carácter al ser modificado por Juan Arrate y su equipo, siendo la solución definitiva fiel a una estética barroca y destacando por la sobriedad



Juan Arrate Celaya, Hassan II y Mohammed V en el Palacio del Jalifa.

de su cúpula octogonal⁴⁵. La segunda se refiere a su participación en un certamen urbanístico. En junio de 1948 se convocó un concurso internacional para la realización de un plan de urbanismo para la ciudad de Tánger, al que se presentaron 19 proyectos, y el presentado por Juan Arrate, **José Mari Bustinduy** y **Cruz López** tuvo una mención especial y recibió, como reconocimiento, un accésit.

Juan Arrate fue uno de los arquitectos que hizo que Tetuán se convirtiera en una ciudad moderna. En la Vanguardia, en el artículo “El Museo de Arte Marroquí” del 30 de julio de 1948, **Morla De Vidal** describió la obra de Juan Arrate y dejó escrito: *“Con él España ha brindado a Marruecos lo mejor de su espíritu y le ha ofrendado una joya de la que el pueblo marroquí ha de sentirse siempre legítimamente orgulloso”*.



Hospital de los Españoles en Tánger.



Ciudad Escolar en Tetuán.

Bibliografía

- ¹ Zumaia 1936-1945. Eneko Sanz Goikoetxea (Aranzadi Zientzia Elkarte). Ayuntamiento de Zumaia, DFG y Gobierno Vasco 2018.
- ² Auñamendi Eusko Entziklopedia. Fondo Bernardo Estornés Lasa.
- ³ <https://www.ziiz.eus/es/motorgintza/balenciaga-y-compañía/>.
- ⁴ Boletín Minero y Comercial. Revista General Ilustrada N.º. 10 del Tomo VI. Madrid 5 de octubre de 1903.
- ⁵ Madrid Científico. Ciencias e Industria. Año XXXII. Número 1.146.
- ⁶ Ingeniería y Construcción. Núm. 74. Madrid febrero de 1929. Hemeroteca Digital Biblioteca Nacional de España.
- ⁷ Gaceta de la República núm. 246 del 3 de septiembre de 1937.
- ⁸ Juzgado Municipal de Deba. Registro Civil: Libro de nacimientos Acta 98 y Libro de Defunciones Acta 52.
- ⁹ El Debate de Santander 28 de marzo de 1921.
- ¹⁰ El Progreso diario republicano autonomista de Tenerife del 10/11/1928.
- ¹¹ Dinámica: revista de la ingeniería canaria. 01/01/1999 Pág. 68.
- ¹² Eusko-Ikaskuntza. Hedatuz. Memoria de la Sociedad 1924-1926, 1926-1928 y 1928-1930.
- ¹³ EL DÍA de Santa Cruz de Tenerife 19 de marzo de 2004. "Vasco y Chicharrero".
- ¹⁴ La Atalaya, diario de la mañana del 26 de mayo de 1915.
- ¹⁵ La Prensa: diario republicano del 29 de agosto de 1934.
- ¹⁶ Ibídem. 15 de enero de 1935.
- ¹⁷ Ibídem. 3 de marzo de 1938.
- ¹⁸ Ibídem. 28 de noviembre de 1936.
- ¹⁹ El Grupo Mixto de Ingenieros N.º 4 en la campaña de liberación 1936-1939. José M.º Pinto de la Rosa. Imprenta A. Romero. Santa Cruz de Tenerife, 1944.
- ²⁰ B.O.E. Núm. 254 de 24 de octubre de 1967 página 14.540.
- ²¹ ABC del 9 de junio de 1933, pág. 32 y diario de Información de Madrid del 20 de mayo de 1933, pág. 26.
- ²² Eusko-Ikaskuntza. Hedatuz. Memoria de la Sociedad 1930-1932 y 1932-1934.
- ²³ Centro Documental de la Memoria Histórica. DNSD, Secretaría fichero 5.A0159232. Leg. 4358. Fol. 112.P.S. Madrid y Leg-1070-Fol - 231-P.S. Madrid.
- ²⁴ Revista de Obras Públicas del Colegio de Ingenieros de Caminos. Número especial dedicado a la guerra 1936-1939. Artículo "Recuerdo Homenaje a los combatientes caídos: los Ingenieros de Caminos Combatientes". Pág. 9 y 10.
- ²⁵ B.O.E. del 12 de marzo de 1940. pág. 1.752.
- ²⁶ La Atalaya, diario de Santander en sus ediciones del 2 de octubre de 1914, 23 y 26 de mayo de 1915 y 30 de mayo de 1917. El Cantábrico del 2 de octubre de 1917.
- ²⁷ ORTEGA VIDAL, Javier y RIVAS QUINZAÑOS, Pilar. 2019. La Escuela Superior de Arquitectura de Madrid en la Ciudad Universitaria 1927-1936: 75 aniversario 1936-2011. Monografía (artículo de trabajo), ETS Arquitectura (UPM).
- ²⁸ SANZ ESQUIDE, José Ángel. El período histórico de la arquitectura moderna del País Vasco. Ondare n.º 23, 2004, pp. 77-90.
- ²⁹ MUÑOZ FERNÁNDEZ, Francisco Javier. CIAM. Frankfurt 1919. Las exposiciones de arquitectura y la arquitectura de las exposiciones. La arquitectura española y las exposiciones internacionales (1929-1975): actas preliminares, Pamplona 8-9 de mayo 2014. Escuela Superior de Arquitectura. Universidad de Navarra. ISBN 9788492409617. pags. 501-508.
- ³⁰ BASURTO FIERRO, Nieves, Directora. MUÑOZ FERNÁNDEZ, Francisco Javier, doctorando. La Arquitectura Racionalista en Bilbao (1927-1930). Tradición y modernidad en la época de la máquina.
- ³¹ MARTÍNEZ VERÓN, Jesús. Arquitectos en Aragón Diccionario Histórico. Volumen I. Instituto Fernando El Católico. C.S.I.C. Excma, Diputación de Zaragoza, 2000.
- ³² https://digital.csic.es/bistream/10261/129521/4/Catálogo_Orueta_2014.pdf.txt.
- ³³ Boletín de la Federación Local de Obreros en Madera. n.º 16 de junio de 1932. Archivo Histórico de Madrid A.M. 43/2.
- ³⁴ BUSTAMANRE MONTORO, Rosa. Arquitecta. Tesis Doctoral: La Conservación del Patrimonio Cultural Inmueble durante la Guerra Civil Española (1936-1939). Director de Tesis LUIS VILLANUEVA Y DOMÍNGUEZ. Dr. Arquitecto.
- ³⁵ Centro Documental de la Memoria Histórica. Signatura DNSD-SECRETARIA. FICHERO 5.A0159233. Referencias: Leg.-1070. Fol.-231. P.S. Madrid. Leg.- 1096. Fol.- 62. n.º 4. P.S. Madrid. Leg-4358 - Fol-112- P. S. Madrid. Leg-854-Tom-5-Fol-611 P.S. Madrid.
- ³⁶ BUSTOS JUEZ, Carlota. Lda. en Historia del Arte. Tesis Doctoral Pedro Muguruza Otaño (1893-1952), aproximación a su obra arquitectónica. Tomo I, pág. 505.
- ³⁷ Boletín Oficial del Estado n.º 294 Página 8165.
- ³⁸ B.O.E. Núm. 300 del 27 de octubre de 1945 página 2.581 y Boletín Oficial de la Zona del Protectorado Español en Marruecos del 17 de mayo de 1946. Página 25.
- ³⁹ BARRUSO BARÉS, Pedro. Doctor en Historia por la Universidad de Deusto. Informe placa Pedro Muguruza Otaño. 26 de junio de 2018.
- ⁴⁰ CASTAÑO PEREA, Enrique y MUÑOZ JIMÉNEZ José Miguel: Pedro Muguruza arquitecto y urbanista en el Marruecos Español Artículo publicado en el libro Pedro Muguruza Otaño (1893-1952). Arquitecto y académico. Editado por Academia. Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Año 2015 Anexo II.
- ⁴¹ BRAVO NIETO, Antonio. Arquitectura y Urbanismo español en el norte de Marruecos. Junta de Andalucía. 2000.
- ⁴² MUCHADA SUÁREZ, Alejandro. Tetuán Desafío Moderno 1912-1956. Ed. José J. Olañeta. Palma de Mallorca, 2001.
- ⁴³ BRAVO NIETO, Antonio. Publicación punto 41, página 256.
- ⁴⁴ Revista Cortijos y Rascacielos. Obras de decoración de la Alta Comisaría de España en Marruecos. N.º 48. Julio-Agosto, 1948, págs. 32-36.
- ⁴⁵ Aproximación a los edificios históricos de Málaga, Tetuán, Tánger, Alhucemas. Edita Servicio de Programa del Ayuntamiento de Málaga.

Coro Olentzero 1962



Fotografía del coro Olentzero del 24 de diciembre de 1962. Tomada delante del Casino, destaca el espesor de la capa de nieve.

De izquierda a derecha:

Fila de arriba: Antonio Izaguirre (Txokorra), Antonio Iglesias, Luis Mancisidor, Iñaki Albizu (Pistona), Josetxo Etxeberri, Sotero Azpeitia, Pedro Oñederra, José Iriondo, Julián Urain (en posición adelantada), Ramón Egaña, Pedro Arrizabalaga (en cuclillas), Iñaki Urquiri, Pedro Alustiza, Adolfo Soto, Benigno Goicoechea, Sebastián Larrañaga, José Ramón Sagarna, Javier Arrue.

De rodillas: Javier Arrizabalaga, no identificado, Asensio Esnaola, Juanito Suquia, Iñaki Elosua, Javier Uribeondo, José Mari Rodríguez, José Mari Echeverría.

Fotografía cedida por José Mari Echeverría.

HACE 50 AÑOS



Portada del programa de fiestas.
Ejemplar del Fondo Francisco Aldabaldetrecu.

El programa de fiesta del año 1970, presenta una portada enmarcada con doble recuadro, reproduciendo lo que parece un dibujo hecho a plumilla de trazos azules con distintas zonas de sombreados de colores azules, rojos y verdes, sin firma del autor. Representa una escena del encierro de novillos en las fiesta de San Roque. Se puede ver a unos muchachos corriendo y a otro tumbado en el suelo boca abajo y guareciéndose la cara con las manos, al lado de morlacos que bajan por la estrecha pendiente que entonces existía delante de la fachada principal del palacio de Aguirre con su puente que comunicaba con los terrenos y huertas que tenía. Lleva una filacteria que se inicia por arriba, a su derecha, y que se curva después y se desliza por el lado izquierdo, donde esta inscrita la letra de DEVA y el año 1970, adornado con un dibujo del escudo de armas de la villa y un dantzari alzando la pierna en alegoría a la danza del «Aurresku». Abajo dice: PROGRAMA DE FIESTAS,

y en el primer recuadro con fondo blanco «Cala-horra 1970 · GRÁFICAS ORTEGA Tel. 721 · CALAHORRA · RIOJA».

Continúa manteniendo el mismo formato y composición que sus antecesores, combinando anuncios publicitarios, breves artículos y fotografías, mostrando en su páginas centrales cuatro fotos que muestran una vista general de la situación y dependencia de los Hotel Miramar y Playa. En total 86 páginas, incluidas portada y contraportada. En el Sumario se relaciona su contenido y colaboradores, presentándose con un «SALUDA» firmado por «LA COMISIÓN» de festejos del Ayuntamiento, clásico y formal.

Además de las ilustraciones de los anuncios publicitarios, es profuso el contenido de fotos (16) de lugares de la villa y de instantáneas relacionadas con anteriores fiestas patronales. En cuanto a las colaboraciones, la primera la firma con seudónimo Falete, con el título de «Y el «txakurra» ¿Qué?» y la última Rafael Castellano, ambos del mismo autor. Tene (Robustiana Mujika), en euskera, titula el suyo «Doniene» y Aldabaldetrecu (Patxi) sobre una cronología de «Notas históricas». También se incluye las Advertencias de siempre para las corridas taurinas, observándose el Reglamento aprobado por Orden de 15 de marzo de 1962.

El programa oficial de festejos se inicia el día 14 (viernes) y termina el día 23. Se empieza a las 6 de la tarde con el lanzamiento de cohetes y bombas, repique de campanas, siguiendo con pasacalles por la Banda de Txistutaris, dulzainero de Laguardia y Banda de música de «Zumaya», en compañía de los Gigantes y Cabezudos. A las ocho de la tarde, en la Iglesia Parroquial «La Salve» del compositor Juan José Urain. A las diez de la noche «Gran tamborrada» de la sociedad Osio-Bide que recorrerá las calles de la villa acompañada por la Banda de «Zumaya». Cerrando el día, a las doce de la noche Gran Verbena Benéfica.

El día 15, a la once de la mañana, homenaje a Angel Albizu «Soarte», que acompañará a la Corporación Municipal y autoridades, desde el Ayuntamiento a la Iglesia Parroquial, acompañados por la Banda de Municipal de Txistutaris al son del Alkate-Soñua, donde se celebrará solemne Misa Mayor.



*Página interior del programa de fiestas.
Ejemplar del Fondo Francisco Aldabaldetrecu.*

A las cinco de la tarde, Gran Festival Vasco con aizkolaris, bertsolaris, levantadores de piedra y dantzaris, disponible en programa de mano. A las once treinta de la noche, en la «Plaza de Toros» Gran Verbena Popular, organizada por el Club D. Amaika-bat.

El día 16, festividad de San Roque, a las seis treinta de la mañana diana, anunciando el encierro que se iniciará a las siete treinta, con los «toros» que deben lidiar este día. A las nueve treinta, frente a la Iglesia parroquial el grupo de «espatadantzaris» de la localidad bailará ante la imagen de San Roque la tradicional »ESKUDANTZA», como salutación del pueblo de «Deva» a su Santo Patrono, que procesionalmente y acompañado del Ayuntamiento, autoridades y pueblo en general, se dirigirán a la ermita de Santo donde se celebrará una solemne Misa Mayor, bailando al regreso en la Plaza nuevamente la «ESKUDANTZA y AURESKU», soltándose a continuación un «toro embolado» para los «aficionados y otro para las aficionadas». A las cinco cuarenta y cinco de la tarde, monumental novillada con «4 Hermosos novillos toros» de la

ganadería de Ángel Laparte de Marcilla (Navarra) con los diestros Antonio Monterrey y Javier Morales, y actuará de sobresaliente José Ignacio Quintana, soltándose al final un embolado para los aficionados y a continuación bailables en la Alameda de Calbetón. A las diez treinta de la noche, en la playa colección de Fuegos artificiales preparados por la Pirotécnica Zaragozana, continuando con bailables en la Alameda.

El día 17, nuevamente encierro con la misma programación y con la corrida a la misma hora, las cinco cuarenta y cinco, con el mismo número de novillos y de la misma ganadería para los diestros Juan Moreno y Antonio Cano, actuando de sobresaliente José Ignacio Quintanilla. Al final de la misma embolados y a continuación bailables en la Alameda de Calbetón.

El día 18, se celebrará la corrida de Marineros a las cinco treinta de la tarde, según programa especial preparado a efecto, igual que el día 19, con la fiesta de los Veraneantes y el día 20, el día del Niño. Se incluye en este programa la Gran Tirada Provincial de Tiro al Plato, el día 23, domingo, en el «Campo de Aguerre», organizado por la sociedad de caza y pesca «La Lubina».



*Página interior del programa de fiestas.
Ejemplar del Fondo Francisco Aldabaldetrecu.*

EL INAPRECIADO VALOR DEL PATRIMONIO

EL DIOS EOLO Y LOS TXORITOKIS

Alex TURRILLAS ARANZETA



*Talla del Dios Eolo
tras su restauración.*

Al redactar este artículo lo hago pensando en que a menudo no damos valor a cosas que la tienen y que desgraciadamente, por desconocimiento o desidia, van a parar a un vertedero. Nos deshacemos de ellas inconscientes de lo que hay detrás de éstas, quién fue su autor o su dueño y en qué momento se realizó. Y cuando con el tiempo lo sabemos y apreciamos, ya es tarde, ya han desaparecido para siempre.



Foto del estado de la talla del Dios Eolo antes de su restauración.

Hace ya unos años, cuando se vació el palacio de Aguirre para su restauración exterior y su transformación interior, el Ayuntamiento de Deba guardó en una nave del polígono industrial de Itziar todos aquellos elementos que pudiesen tener un valor histórico o artístico por lo que mereciese la pena su conservación.

Llegó el día en el que había que decidir qué era lo que merecía la pena conservar y restaurar y qué no. Los responsables de decidir lo que se podía salvar fueron dos técnicos de una empresa de restauración de Zaragoza contratados por el Ayuntamiento para las obras del palacio. Tres vecinos de Deba fuimos invitados, digamos a modo de testigos; claro está, con voz pero sin voto decisorio.

Era mucho lo que había, aunque la mayor parte en muy mal estado. Lo que más llamó mi atención fueron unas enormes vigas de roble maravillosa y prolijamente talladas, aunque churrasqueadas en alguno de los últimos incendios que sufrió el palacio.

Pregunté a los técnicos a ver si no había posibilidad de salvar aquellas joyas y su respuesta fue que debido al elevado coste de la restauración y a la falta de presupuesto para ello, serían enviadas al vertedero de madera de Ormaiztegui. Una verdadera pena; aquellas vigas tenían siglos de historia.

Al cabo de unos meses, un amigo me comentaba que había visto una curiosa noticia en ETB sobre la inauguración o ampliación de una casa de cultura, creo recordar, aunque no estoy seguro, que en Muskiz, Bizkaia. El reportero debió preguntar al responsable del centro cultural, a ver dónde habían conseguido aquellas vigas tan artísticas, a lo que aquel respondió que habían sido traídas del vertedero de Ormaiztegui y que habían pertenecido al palacio de Aguirre de Deba.

También llamó poderosamente mi atención una maravillosa talla del dios Eolo, que aunque en muy mal estado pensé que sería un pecado enviarla al vertedero;



Fotografía de los muebles del palacio de Aguirre durante su estancia en la nave del polígono industrial de Itziar.

tenía que hacer algo por salvarla. Aquella talla, pequeño fragmento de un gran panel, era testigo de la época más interesante y gloriosa del palacio de Aguirre.

Recuerdo que por entonces el jefe de la brigada municipal era Jon Aldalur, también allí presente. Viendo que en pocos días una gran parte de aquellas obras iba a desaparecer me dirigí a él diciéndole:

Jon: es una pena y un pecado que desaparezca esta joya. Y como no quiero que nadie diga que me he llevado nada de aquí, quiero pedirte un favor: el día que carguéis todo en el camión para llevarlo al vertedero te ruego me separes esta talla, pues quisiera restaurarla y salvarla.

Y así lo hizo y así lo hice.

Poco tiempo después me propuse investigar sobre la historia de aquella obra y aquellas maravillosas vigas desechadas.

Roque Aldabaldetrecu, en su libro “Aguirre Jauregia-Palacio de Aguirre” nos dice que el trabajo de carpintería del palacio se realizó entre 1625 y 1627; es decir, se realizó en dos años, siendo por entonces sus dueños Francisco Ochoa de Irarrazabal y su esposa Joana de Otalora. Las obras de carpintería fueron dirigidas por el maestro Francisco de Aguirre, vecino de Elgoibar, bajo diseño firmado al parecer por el maestro carpintero azkoitiarra Santiago de Urquiola.

Otro dato de gran interés que da valor a la obra me llegó a través de la correspondencia de Juan Valera, en concreto de una carta escrita en Deba el diez de septiembre de 1871 por el escritor y diplomático español y dirigida a su hermana Sofía, en la que se refiere precisamente a este tema:

“...ha tenido (se refiere al marqués de Valmar, dueño entonces del palacio de Aguirre) la dicha de encontrar la casa, que es una alhaja, un verdadero primor artístico, y de comprarla por casi nada; pero en la obra ulterior y en los muebles debe haber gastado mucho. Toda la casa es de piedra; pero los artesonados y muchos postes, y la escalera y no pocas cornisas y otros adornos son de roble, admirable y prolijamente esculpidos en la mejor época del Renacimiento”.

Hoy día, la talla del dios Eolo, salvado de varios incendios y de desaparecer definitivamente en un vertedero del Goierri preside el salón de mi casa. Algunos divanes, butacas y dos bellos muebles de estilo imperio fueron restaurados, con ayuda de la Diputación Foral de Gipuzkoa, por el Ayuntamiento de Deba. La restauradora de estos últimos fue la debarra Goizane Aizpurua. Hoy los muebles lucen en su lugar original, el palacio de Aguirre.

EL TXORITOKI

Aunque a algunos les parezca insignificante, éste es otro ejemplo de cómo a veces no damos importancia a cosas que lo tienen.

Cuando el casino de Deba fue derribado para la construcción de un nuevo edificio de viviendas fui de los primeros en criticarlo, pues aquel edificio obra del ilustre Manuel de Cárdenas era de gran importancia en el campo de la arquitectura civil regionalista vasca: el Neovasco. Fue una pena.

Tengo que reconocer, sin embargo, que el nuevo edificio se ha levantado, salvo algunos detalles, siguiendo el estilo del anterior, cosa que es de agradecer, pues



A la izquierda, el viejo edificio del Casino construido en 1932 por Manuel de Cárdenas. A la derecha, el nuevo edificio de viviendas construido en 2020 siguiendo el estilo del anterior.



*En la foto superior vemos el edificio antiguo con sus "txoritokis".
En el nuevo edificio vemos que desgraciadamente desaparecen.*

desgraciadamente estamos demasiado acostumbrados a sustituir el arte por los bodrios.

Uno de esos pequeños detalles a los que me refería son los "txoritokis" de la fachada norte del edificio, que en la nueva obra han desaparecido. El txoritoki es uno de los elementos característicos de la arquitectura regionalista vasca de principios del siglo XX. La versión original proviene de las "ganbaras" (desvanes) de nuestros caseríos, y eran pequeños huecos o ventanas triangulares. Tenían su función y era la de poder airear y así conservar en aquella estancia los productos del campo

y de la matanza que más tarde serían consumidos a lo largo del año. El nuevo estilo vasco del siglo XX los reutilizó más como elementos decorativos, rindiendo así un homenaje al viejo baserri.

En marzo de 2018 fui invitado a dar una conferencia en las XV Jornadas de Arquitectura Vernácula de La Habana, organizadas por la Cátedra Gonzalo de Cárdenas y la Oficina del Historiador de la capital cubana. El tema de mi intervención fue "Arquitectura Vernácula Vasca. De la casa-torre medieval y el caserío a la arquitectura regionalista vasca del siglo XX en Deba y su entorno".

Al hablar sobre algunos elementos característicos reutilizados por los arquitectos regionalistas en el País Vasco hice referencia a los “txoritokis”. Al terminar mi intervención, se acercaron a mí dos arquitectos, uno cubano y el otro norteamericano. Muy interesados en el tema de la conferencia, ambos me preguntaron cuál era la palabra vasca que había utilizado para denominar a los pequeños huecos triangulares de las ganbaras o desvanes de los caseríos y edificios regionalistas vascos; les respondí que “txoritokis”. Tomaron nota de ello en sus agendas y tras explicarles el significado literal de la palabra (sitio de los pájaros) quedaron encantados

tanto de aquel casi insignificante elemento arquitectónico como del poético significado de aquella palabra.

Resumiendo y concluyendo este artículo quisiera hacer esta reflexión. En nuestro patrimonio no hay nada insignificante por pequeño que parezca, ni siquiera un txoritoki.

Tenemos que cultivar y enseñar a cultivar la sensibilidad a nuestros niños y jóvenes para que aprendan a valorar la importancia de lo bello, de la armonía de las formas, de nuestro patrimonio y de nuestra historia.

De lo contrario corremos el riesgo de que nuestra cultura acabe en un vertedero.



Tres edificios en el paseo Manuel de Cárdenas, Ave María, Ondarregi e Itxasmendarte (casa de los Chávarri), en los que podemos ver los típicos “txoritokis”.

RETRATOS DE **ELENE TURRILLAS**

**Exposición de pintura: un bello repertorio
de expresiones gestuales, colores y texturas**

Rosa MURIEL



Retratos de su amiga Marian y su amatxo Onintza.

El día 20 de diciembre de 2019 en el Palacio de Agirre de Deba, tuvo lugar la inauguración de la primera exposición de pintura de una joven de 18 años, **Elene Turrillas**, que bajo el título **(DIS) CAPACIDAD CREATIVA**, nos presenta más de 60 retratos, de carácter desinhibido, espontáneo y renovador, en una muestra que ha servido de vínculo para acercar sus pinturas a la sociedad, poniendo en valor la capacidad creativa de esta artista debarra con síndrome de Down.



“Autorretrato”. Observa “su propio yo” y se pinta para verse a sí misma. Se representa con una postura erguida, mirando al espectador y vestida con una delicada camisa oscura y estampada. (Fotografía: Jabi León).

RETRATOS

En la actualidad, la atención artística de Elene se centra en los retratos, y en la exposición se exhiben en tres grupos:

1- Personas de su entorno y autorretrato

“Personas conocidas”, “Familiares”, “Profesores, compañeros y amigos” y su “Autorretrato”.



Su compañera de clase y amiga Maialen.

2- Personajes de la serie televisiva “La que se avecina”

La artista expresa su propia realidad para pintar los retratos. Los realiza en primer plano (encuadra a la figura humana por encima del pecho y debajo de los hombros), para focalizar nuestra atención en la expresión de la cara y transmitir confianza e intimidad.

Este género de pintura exige un punto de verdad, a través de los rasgos externos (físicos), como son unos trazos básicos en los que se reconocen los ojos, la boca, la nariz o algún otro rasgo facial. O los rasgos internos (psicológicos), ya que podemos identificar a la persona retratada por un gesto, una mirada o la expresión de un sentimiento concreto.



Personajes de la serie televisiva “La que se avecina”.

3- Animales. Aves

Para este tipo de retratos emplea encuadres de planos enteros, destacando el amplio colorido y las ricas texturas de las plumas.



“El pájaro” (regalo a su tío Jon). Retrato de plano entero. Pintado de perfil, para acentuar la forma del cuerpo, las patas y el pico.

Técnica

Le otorga protagonismo al dibujo, que realiza a partir de la fotografía de la persona que va a retratar, mediante una línea contorno que delimita a la figura, para contrastarla del fondo, que se caracteriza por la firmeza y la rapidez de su trazo.

Rellena los rasgos de las figuras con anchas pinceladas, cargadas de un rico y llamativo colorismo, imitando las tonalidades de la foto, en base a una amplia paleta cromática (rojos, rosas, violetas, verdes, azules, amarillos, marrones, etc.) a la que añade el blanco, el negro, el dorado y el plateado.

Es importante destacar las posibilidades expresivas de las diversas y variadas texturas, creadas para representar el pelo de los personajes, la piel de los rostros, las telas de los vestidos o las plumas de las aves.

Estilos artísticos

En sus obras podemos destacar dos estilos artísticos, pertenecientes a la Vanguardia pictórica de principios del siglo XX: el Expresionismo⁽¹⁾ que prevalece en la totalidad de sus obras. Y los rasgos propios del Cubismo⁽²⁾, que se distinguen en un único retrato.

- Expresionismo

Estilo que aleja a las figuras del naturalismo (también llamado realismo fotográfico), para crear una pintura figurativa, donde se muestra el rostro de cada ser humano, detenido en un instante concreto. Es una pintura que representa el mundo interior de los personajes, logrando que nos transmitan sus sentimientos y cuya tensión emotiva se refleja en la expresión facial y gestual.

Es un tipo de arte personal e intuitivo, donde predomina la visión interior del artista, es decir, la “expresión”, frente a la plasmación de la realidad.

- El Cubismo

Movimiento artístico que se caracteriza por la utilización de la perspectiva múltiple que permitió reflejar a las figuras de frente y de perfil simultáneamente.



Retrato con rasgos propios del Cubismo. El rostro de la figura se representa a la vez, de frente y de perfil.

En esta muestra, cada retrato es una realidad intimista y subjetiva, que cobra vida ante nuestra mirada. Pero en el reto de capturar los datos personales de cada personaje, se evidencia “un cierto parecido” con la persona retratada.

Desde el punto de vista artístico, los retratos se caracterizan por la destreza de un trazo continuo, realizado sin ninguna corrección. Pinta los elementos con anchas pinceladas y un llamativo colorismo, proyectando sobre el papel una gran carga emocional que se refleja en los gestos faciales de cada figura, logrando una gran expresividad.



Retratos de su tía Naia (izquierda) y sus tíos Manolo y Ana. Claros ejemplos de un estilo expresionista.



Fotografía de Elene con su cuadrilla de amigas durante la exposición celebrada en diciembre de 2019.

Formación

- Autodidacta.
- Curso de pintura básico impartido en la Asociación Haitz-Haundi de Deba, por los profesores Maite Iriondo e Isidor Lamariano.
- En la actualidad estudia en el Instituto de Eibar.

Repercusión de la exposición en los medios de comunicación

La exposición de pintura de Elene Turrillas se ha hecho eco en distintos medios de comunicación:

- Prensa: "Noticias de Gipuzkoa". 26 de diciembre. 2019. Entrevista realizada por Jabi Leon.
- Revista: "Deba-berri". Deba etorkizuna orain eta Debako Udala. 2020ko otsaila, 12 zbk. Entrevista.
- Televisión: "Gure kasa". Programa emitido en euskera por la ETB1, el 23 de enero de 2020 a las 21:00 h.



La presentadora del programa "Gure Kasa" de Euskal Telebista y actriz, Aitziber Garmendia, con un dibujo realizado por Elene y mostrado en el programa emitido en enero de 2020.



Expresión de emoción y sentimiento en el dibujo realizado a su amiga Arantxa.

Red social

- Instagram: Reúne una parte de la producción artística mostrada en la exposición.

Notas

⁽¹⁾ **Expresionismo.** Estilo artístico surgido en Alemania a principios del siglo XX. La característica principal es la expresión de emociones y sentimientos de sus personajes. Destacan los pintores Edvard Munch, Emil Nolde, etc.

⁽²⁾ **Cubismo.** Movimiento que se origina en Francia a principios del siglo XX. La característica principal es el abandono de la perspectiva tradicional del Renacimiento, para utilizar la perspectiva múltiple o simultánea, donde la figura se representa, a la vez, desde diversos puntos de vista, permitiendo al espectador observar con una sola mirada varios aspectos de la figura. Fue liderado por Pablo Ruiz Picasso, Georges Braque y Juan Gris.

POEMAS

Marta UGARTECHEA

LA VIDA PASA

Será que la vida pasa
Que tu piel no tiene arrugas sino tiempo
Que tu pelo se clarea con el viento
Y tus ojos
con el brillo de otro tiempo

NOCHE

Que no me pida la noche este transitar de vidas
Entre sombras una sonrisa se aleja al silencio
donde habitan otros días
Mis sentidos entre pliegues de sueños dormitan
Mi cuerpo cae de golpe
de bruces con el día me encontré con este amanecer sin vida.

OLOR

Se acerca ese olor
que de vez en cuando me lleva muy quedo
Vuelvo a aquellas calles
que ahora solo viven en mi recuerdo.

IMÁGENES

Sigue corriendo sobre imágenes de mi vida que se alejan
Rebusco entre acordes de fondo
hasta encontrar esa canción que hace que me ausente
y camino hasta el lugar donde habitan otras gentes.

LUZ

La luz huía llorando
Añoraba
que su pelo cubierto de nardos
se mostrara teñido de blanco
y en las noches su aroma caminara despacio.

AMANECER

El amanecer cuesta
Con restos de sueños tejeré un vestido que me cubra entera
Mis sombras las dejaré fuera
que sean libres para convertirse en nubes
y llorar por las esquinas cuando nadie las vea.

DEBAKO KARTA ARKEOLOGIKOA (III): GOI-PALEOLITORAKO TRANTSIZIOA: CHATELPERRON ALDIA

Iñaki SAGARNA



Debako Karta arkeologikoko hirugarren zenbaki honetan, Paleolitoa osatzen duen hirugarren garaia heldu gara; Goi Paleolitoa. 40.000-10.000 BP bitarteko kronologia du garai honek, eta Erdi Paleolitoa ez bezala, kultura ezberdinek osatutako aroa da. Horrexegatik, eta kultura ezberdinetan ez nahasteko, banan-banan aztertuko da bakoitza. Lehen atal honetan, Erdi-Goi paleolito eta Goi Paleolito arteko trantsizio garaia izango dugu hizpide: Chatelperron aldia. Deban Ekaingo haitzuloan dugu erregistro garrantzitsuena, baina, Praileaitz II koban ere lekukoren bat aurkitu zuten. Azken urteetan CENIEH-ko¹ talde bat indusketa/zundaketa sistematikoak gauzatzen ibili da Amalda inguruan, eta posible da denbora gutxiren buruan lekukotza berriak izatea². Talde horren gidaria da Joseba Rios-Garaizar arkeologoa, eta Neanderthalei buruz ge-

hiago jakin nahi izanez gero, URL jarritako hitzaldia ikustera gonbidatzen zaituztet. <https://www.youtube.com/watch?v=-k3bTNJ3Y4U&feature=youtu.be>.

Nahiz eta Goi Paleolitoa harri aroko aldi motzena izan, arrazoi ezberdinak medio ondoen ezagutzen dena da. Lehendabiziko arrazoia bere ikusgarritasuna dugu. Beste garaiekin alderatuz, eta betiere gure gaur egungo ikuspegitik begiratuta pieza arkeologiko ederrenak edo deigarrienak aurki ditzakegu. Adibidez, Magdalenaldiko labar artea eta arte higigarria dira adierazle esanguratsuenak. Gure interesak beti joan izan dira ikusgarritasunaren bila, eta Magdalenaldiko pinturak, zein azagaiak edota Ekaingo xafra bezalako piezek erraz txunditu izan gaituzte. Bestalde, 19. mende bukaeran eta 20. mendeko hasieran, aurrehistoriak akademiaren interesa erakarri zuenean, kulturak tipologiatzerakoan ondoen ez-

berdindu zen garaia izan zen Goi Paleolitoa. Horrez gain, 20. mendearen erdialdetik aurrera Karbono 14a (14K) aplikatzen hasi zen, 14Ka 35-40.000 urte inguru arteko irisgarritasuna zuelarik. Azken uneko berrikuntza bat eman da bide honetan. 2020ko Apirilaren 21ean argitaratu berri dute 14Ka 50.000 BP urte arte iritsiko dela.³ Mousteriar bukaera eta Chatelperron garaia osorik datatu ahal izango dira hortaz. Horregatik, berrikuntzak aurreikusten dira denbora laburrean.

Kulturak hurrenkera honetan banatzen dira Goi Paleolitoan Euskal Herriari dagokionez:

**- Chatelperron aldia 42.500-35.000 BP.
Erdi-Goi Paleolitoko trantsizioa garaia.**

- Auriñac aldia: 37.000-26.000 BP
- Gravete aldia: 30.000-22.000 BP
- Solutre aldia: 22.000-17.000 BP
- Magdalenaldia: 17.000-10.000 BP
- Azilaldia edo Epipaleolitoa. Goi-Paleolito eta Mesolitoaren arteko trantsizio garaia.

CHATELPERRON ALDIA

Chatelperron izena, berriro ere Frantziako eskualde batetik datorkigu. Eskualde hau Frantzia erdialdean kokatzen da, Allier departamenduan. Bertan 1840 inguruan, meatzeak konektatzeko trenbide bat egitean aztarnategi bat aurkitu zuten: La Grotte de Fees. Ondoren, 1867-72 urte bitartean Guillemeu Bailleau arkeologoak lehen indusketak egin, eta hiru kobaz osatuta zegoela zehazteaz gain, 30-35.000 urte bitarteko datazio erlatibo batean aitzo itxurako punta ugari aurkitu zituen. 20. mende erdialdera Henry Delpontek indusketa gehiago gauzatzean, berriro antzeko aitzo eta silexez osatutako hainbat pieza aurkitu zituen. Geroztik garai honetako fosil gidaria bilakatu da: Chatelperron aitzoa, edo Chatelperron punta bezala ezagutzen da [1. arg.].⁴

Chatelperron aitzoaz gain, pieza gehiago ere badaude, eta aitzoa bezalaxe ijelki gaineko teknologia izan ohi da.

Azken hamarkadako eztabaida gogorak izan diren arren, Chatelperron kultura Neandertarrei atxikiko diogu.



Chatelperron punta. Grotte de Fees adibide bat.
[<https://prehistorialdia.blogspot.com/2019/02/el-chatelperroniense-su-origen-la.html> Azken kontsulta 2020/04/20].

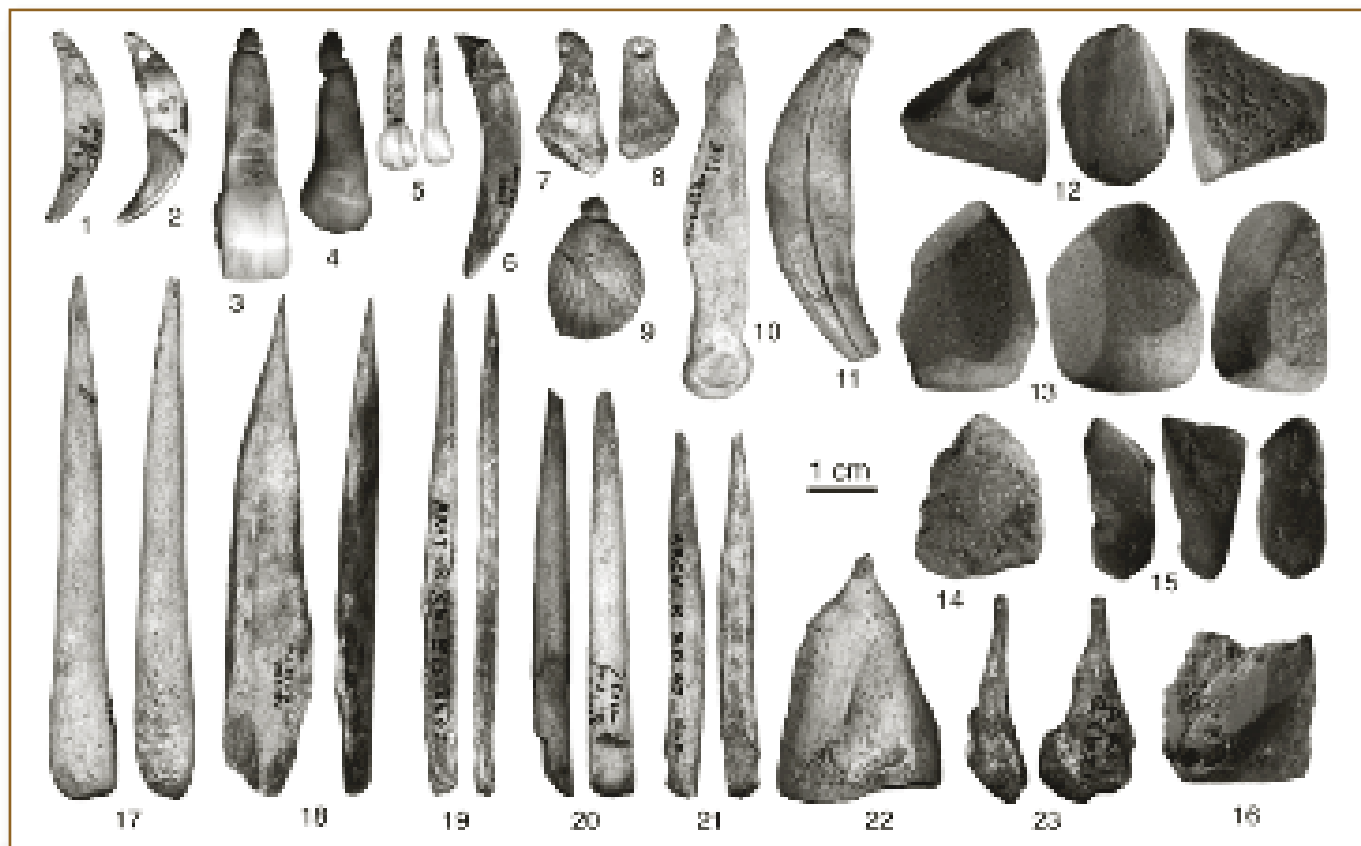


Paleolitoko egurrezko tresnak Europan <https://prehistorialdia.blogspot.com/2020/04/palo-arrojadizo-de-madera-con-300000.html> Azken kontsulta 2020-04-25. Paleolitoari buruz gehiago jakin nahi, eta egunean egon nahi baduzue blog oso gomendagarria da.

Teoria honek bi sostengu nagusi ditu, eta biak Frantzia erdialdean aurkitzen dira. Grotte du Rennes (Burgundy) Neanderthalen hainbat hagin eta hezur zati daude Chatelperroneko estratu zaharrenetan, eta Saint-Cesairen (Charente-Maritime) kaskezur partzial bat industu zen Chatelperron garaiko litikaren nibel berdinean.⁵

Euskal Herrian, badira kultura honetako aztarnategiak. Arrasaten Labeko koba (IX. nibel) dugu Gipuzkoako Chatelperron aldiko aztarnategirik garrantzitsuenak. Aztarnategietako kultura adierazgarriena ez izan arren Isturitzen Chatelperron puntak azaldu dira,⁶ eta aurreko artikuluan hitz egin genuen bezala, Bizkaian, Aranbaltzako aztarnategia izendatu behar da. Bertan, Erdi Paleolitoko esturkturez eta egurraz gain⁷, Chatelperron aldiko zantzuak ere ageri dira. Aire zabaleko aztarnategia izatean, ziurrenik bizileku bat izango zen. Aldiz, Deban aurki daitezkeen Chatelperron aztarnak, ehiza kanpalekuekin, edo denbora oso laburrerako erabili zituzten babeslekuekin lotu izan dira.

Aranbaltzan gertatu den bezala, egurra aurkitzeko eman behar diren baldintzak oso ez ohikoak dira eta Paleolito osoan (450.000 urte) zehar zazpi bat lekuko besterik ez dira aurkitu Europan Neanderthalei erlazionatuta [2.arg.]. 2020ko Apiril hasieran beste aurkikuntza txundigarri bat gertatu da. Neanderthalek soka erabiltzen zuten ebidentziak aurkitu dituzte Frantziako Hego-ekialdeko Abri Du Maras (Ardeche departamentuan) aztarnategian. Nature aldizkariak argitaratuta, Erdi Paleolito bukaerako kronologian eta pieza litiko bati atxikita omen dauden fibrak dira. Elkar tolestuta daude, era naturalean gerta ezin daitekeen moduan. Teoria egia izatekotan, Neanderthalek era kontzientean soka erabiltzen zutela erakusten du aurkikuntzak⁸. Berrir ere, Neanderthalen gaitasun kognitiboen alde hitz egiten du honek, Nean-



Grotte du Rennes aurkitutako materiala Neanderthalei atxiki zaizkie. François Caron et al. "The Reality of Neandertal Symbolic Behavior at the Grotte du Renne, Arcy-sur-Cure, France." PLoS ONE 6(6), (2011): e21545.

derthalak teknologikoki Sapiensen mailan zeundela adieraziz.⁹ Maila teknologikoan berdintasuna azpimarratzeko, aurretik hiz egin dugun aztarnategi bat berriro aipatuko da Grotte du Renne. Neanderthalen gorpuzkiak zeuden maila berdinean hainbat eta hainbat material sinboliko azaldu zen [3.arg.] Hemen ere eztabaida dagoen arren, azken ikerketak Neanderthalei atxiki dizkiete argazkiko apaingarriak.¹⁰

Behin eta berriz errepikatu den bezala, Chatelperron aldia trantsizio garai bat da. Erdi eta Goi Paleolitoa lotzen dituen hain zuzen ere. Kulturalki apurketa haundi bat baino, hasierako garaietan, kulturalki jarraipen bat ikus daiteke. Mousteriar aldiko ezberdinak diren arren, karaskagailuak badaude, eta Chatelperron aiztoak Erdi Paleolitoan presente zeudela ikusi da. Hala ere, diferentziak ere ikus daitezke. Mousteriar aldiaren levallois teknika erabiltzen zuten arren, ez zegoen ijelki gaineko teknologia esanguratsurik. Chatelperron aldiaren berriz, ijelki gaineko (luzeera zabalera bi aldiz gutxienez duten laminak) teknologia erabiltzen da. Txikiagoa, eta ondorioz zehaztasun handiagoa behar duena..

KLIMA

Chatelperron aldiko klima hotzarekin lotu ohi da orokorrean, garai labur batean bi izoztealdi eman zirela pentsatu izan da-eta. 44.000 BP urtean milurteko izozte bat izan zen, eta 40.800 BP berriz 600 urteko hotzaldi bat pasa zela uste dute ikerlariek. Hotzaldi hauek kultur aldaketekin lotu izan dira, eta ondorioz Neanderthalen desagertzearekin, baina aurreko zenbakian esan bezala, klima aldaketak Neanderthalen desagertzearen arrazoi bakar eta nagusia bezala onartzea sinplekeria hutsa da.¹¹

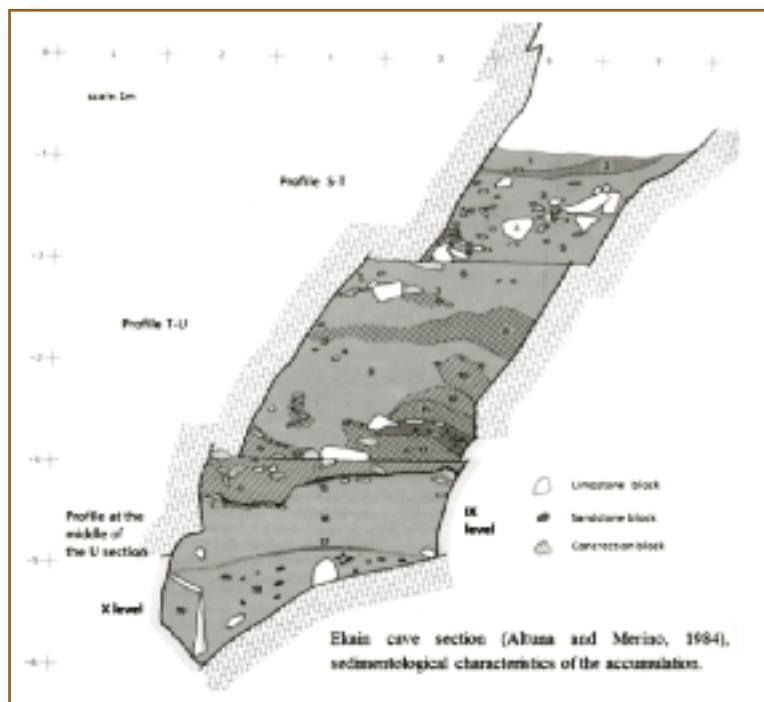
Animaliei dagokionez, Kantauriko itsasertzean zehar errinozeronte eta mamuten bat ikusiko zen ziurrenik, baina sarrioak, hartzak, oreinak, basurdeak, eta zaldiak nagusi ziren. Klima hotz batean izango zenez, flora ere klimari egokituko zitzaion, beraz, gaur egun ezagutzen ditugun basoak ez ziren berdinak izango.¹²

AZTARNATEGIAK

Gipuzkoako Chatelperron lekuko garrantzitsuenak Debako bailaran daude. Labeko koba (Arrasate) eta Ekain. Ekainetik gertu Amalda eta Astigarragako kobak aurkitzen dira. Hala ere, ez dago argi Chatelperron garaiko materialak dauden. Aldiz, gaur Sasiolako harrobiak osatzen duen zuloan zegoen Praileaitz II. Bertan Chatelperron garaiko materialak azaldu ziren 1990 urte inguruan.

EKAIN

1969. urteko Ekainaren 8an aurkitu zuten koba Anxietia taldeko Rafael Rezabal eta Andoni Aldazabalek, eta aurkikuntzaren momentutik bertatik 1975. urte bitartean, Aita Barandiaran eta Jesus Altunaren gidaritzapean, 6 kanpaina egin ziren, 1984. urtean monografiko batean¹³ bildu zituzten emaitza esanguratsuenak. Gainera, 2008-2011. urtean Altunak beste 4 kanpaina gauzatu zituen.



2018. urtean ere miaketa berriak egin dira, baina indusketa beharrean, labar artearen bila aritu ziren.¹⁴

Lehen zenbakiak esan bezala, Ekaingo leizeak labar artea badu, baino santutegia izateaz gain, informazio gehiago ere eskaintzen digu. Chatelperron garairi dagokionez, Gipuzkoako aztarnategi esanguratsuenetako bat da. Chatelperron aztarna hauek Altuna eta Jesus Mari Merinok gauzatutako 1984. urteko indusketan aurkitu ziren. Zehazki, indusketa hartako X. nibelean. [3.arg.] 9m2 azalera industu zuten Altuna eta Merinok. Hamargarren nibela bi subnibelekin ezberdin zuten: Xa eta Xb. Kultura materiala goiko zatian bakarrik, Xa-n berreskuratu zen. Beheko aldiaren, aztarna paleontologikoak aurkitu dira. Kontuan izan behar da 1984. urtean egin dako 14K analisi batek, goiko Xa-ren goiko kapa 30.000 BP emaitza eman zuela.

10 silex zati eta harrinabar beltzeko zati bat berreskuratu zituzten Altunak eta Merinok. Ukituarekin daudenak 6 dira, eta beste 5 ukiturik gabekoak. Labanek dira gehienbat kolekzio honetan, horien artean 2 Chatelperron punta.¹⁵

Paleontologiari dagokionez, hartza (*Ursus spelaeus*) da erabat nagusi. Batez ere goiko nibelean non, ia hezur guztiak hartzei dagozkie, % 97.94. Bigarren nibelean, edo Xb, aldiz ia erdia da hartza % 48.74. Bigarren nibel honetan, oreina (*Cervus Elaphus*) eta sarrioaren (*Rupicapra pirenaica*) presentzia azpimarra daiteke. Lehen dabilikoa %13.22 eta bigarrenak %20.¹⁶

Aritza Villaluenga, Alvaro Arrizabalaga eta Garaizarrek Ekainen berreskuratutako aztarnak ikertuta, hartzek eta gizakiek koba batera ez zutela erabiliko zehaztu zuten. Ekainen ehiztari biltzaileen ehiza estazio bat izan zule uste dute. Gaur edo egonaldi oso laburrak egingo zituzten bertan, eta ziurrenik geratu diren aztarnak armak



Praileaitz II.ko sarrera, Eloisa Uribarri "Cueva de Praile Aitz II"
ARKEOIKUSKA 88 (1989), 105.



Praileaitz II.ko sarrera, Eloisa Uribarri "Cueva de Praile Aitz II"
ARKEOIKUSKA 89 (1990), 165.

eta lanabesak konpontzeko eginiko ukituak izango ziren.¹⁷ Egia esan, kobetan aurkitzen diren aztarna ia guztiak halako testuinguruei erantzuten diete. Seguruenik, eta hau kontuan izan, giza talde hauek aire zabalean izango zituzten estruktura egonkorrenak.

Bestalde, eta Ekainekin bukatzeko, Xb nibelean, litikarrik egon ez arren, azterketa tafonomikoei jarraituz, gizakiaren presentzia baieztatu dute.¹⁸

PRAILEAITZ II

Praileaitz II desagertuta dagoen leizea den arren, bere barrunbeak Chatelperron aldiko materialak utzi zizkigun.¹⁹

1986. urtean Munibe taldeko zundaketa batek posibito eman zuen, eta Sasiolako harrobiak jan aurretik, 1988-89 Eloisa Uribarrik zuzendutako talde batek urgentziako indusketa bat eraman zuen aurrera. Material oso interesgarria azaldu zen arren, ez zen nahiko izan Sasiolako harrobiak aztarnategia bizirik uzteko. 1989. urtean harrobiko dinamitak birrindu zuen koba osatzen zuen kareharria.

1988. urteko kanpainan kobazuloaren kanpoko aldea industu zen bitartean [5.-6. arg.] hurrengo urteko udaberrian zehar barruko aldearen txanda izan zen. Chatelperron aldia Kobazulo barneko bigarren nibeletako litika batzuetan identifika daiteke.

ASTIGARRAGA

Astigarragako koba Ekaingo kobatik oso gertu aurkitzen da, Goitzibar haranean, eta Goitzibar baseritik metro gutxitara, Belaitzako mendiaren tripetan. Ekainen bezala 2009. urtean hainbat espresio artistiko identifikatu ziren, baina hauek Solutre aldiko margoak dira, Ekaingo Zaldiak baino lehenagokoak.²⁰ Astigarragako kobaren diakronia oso zabala da, Behe Paleolitotik (circa 180.000

BP)²¹ Burdin Aro (c.1200 BP) arte doa, eta behin eta berriro aipatuko dugu karta arkeologikoan zehar. Astigarragako kobazuloa Munibe taldeak identifikatu zuen 1967. urtean eta 2005. hasi ziren indusketak bertan. 2014-2018 urte bitartean interbentzio gehiago izan dira, eta aurkikuntzei buruzko informazioa ARKEOIKUSKETA urtekarian aurki daiteke.

Goian esan bezala, oso diakronia zabaleko aztarnategia da. Zoritxarrez, Moustier eta Azilaldiko nibelak ez bezala, zaila da Goi Paleolitoko beste aldietako nibelak ezberdintzea. Tartean Chatelperron aldiko materiala izan daitekeena ere badago, baina egia esan, ez dago inongo Chatelperron nibel garbirik.

AMALDA eta AMALDA III

1927. urtean zundaketak egiten Jose Miguel Barandiaranek identifikatutako koba den arren, Amalia Baldeon eta Jesus Altunaren zuzendaritzapean industu zuten 1978-84 bitartean. 6 urte horietan zehar Euskal Herriko Mousteriar garaiko aztarnategi garrantzitsuenetako bat identifikatu zen bertan. 2017. urtean beste kanpaina bat jaso zen, oraingoan Joseba Rios-Garaizar arkeologoa zuzendari zela.²²

Astigarragan bezalaxe ez dago argi Chatelperron kulturako zantzu argirik. Hala ere, Amaldako leizean Chatelperron puntak agertu dira. Tipologikoki Chatelperron aldikoak kontsideratu izan diren arren, gaur egun Mousteriar aldiko azken urteetan ere produzitzen zirela pentsatzen da.²³ Beraz, hemen ere ez dago argi Chatelperron aldia dagoen edo ez (ziurrenik ez), eta gainera, Chatelperron puntak agertzen diren nibela, nahasia dago.

Hasieran aipatu den bezala, Amalda III. leizean 2019. urtean indusketa batzuk eman dira bertan, eta laster ikusiko da zer nolako zortea izan duten arkeologoei.

ONDORIOAK

Behin eta berriro errepikatu den bezala Chatelperron aldia trantsizio garai bat da. Neanderthalek sortutako kultura eta Mousteriar objektuengandik ezberdina. Tresnak ijelki gainean sortzen dira. Txikiagoak direnez, konplexutasun gehiago eskatzen dute teknologia aldetik.

Deba inguruan, 2 aztarnategik Chatelperron teknologia badutenak badaude ziur, Ekain eta Praileaitz II. Beste bi, aldiz, ezbaian daude. Ekain eta Praileaitz II-ko lekukoek egonaldi oso laburrak izan zirela iradokitzen dute; ehiza kanpamendu edo aterpe hartzekoren bat. Egun bat edo besteko egonaldiak besterik ez.

Hurrengo zenbakian, Neanderthalez ahaztu eta bete betean sartuko gara Aurignac kultura aztertzeraz. Debako inguruetan, Homo Sapiensak erabili zuen lehen kultura.

Bukatu aurretik baina, beste ideia bat azpimarratu behar da: Zientziaren aurrerapenak, eta historiaurreko aurkikuntzen erritmoa oso azkar dabilela. Artikulu hau prestatzen ari nintzela, hainbat gertaera eta publikazio garrantzitsu gertatu dira. Alde batetik, Neanderthalak soka erabili zutela baieztatzen duen froga publikatu da. Bestetik, 14K irisgarritasuna 50.000 BP urte arte kalibratu daiteke orain. Berritasun eta aldaketa handiak datoz bi gertakizun hauei esker. Bukatzeko, Neanderthalei buruz, hasieran esaten genuen bezala Joseba Rios Garaizarrek integratutako talde batek Amaldari buruzko artikulu berri bat argitzera eman du.²⁴ Bertan Neanderthalek (Mousteriar kultura ez Chatelperron kultura erabili zutenak) espazioak erabileraren arabera ezberdintzen zituela esan dute, eta espazioaren antolaketak gizarte Neandertjalen beste konplexun baten adierazle bat gehiago izango litzateke.

CHATELPERRON PUNTEN ADIBIDEAK



Iturria: <https://twitter.com/jorios>

OHARRAK

¹ Centro Nacional de Investigación sobre la Evolución Humana.

²<https://www.berria.eus/paperekoa/1954/038/001/2019-09-13/azken-euskal-neanderthalen-dnaren-bila.htm> Azken kontsulta 2020/04/20

³ J. van der Plicht et al. "Recent developments in calibration for archaeological and environmental samples". *Radio-carbon*, Vol 00, Nr 00, (2020): 1–23.

URL: <https://doi.org/10.1017/RDC.2020.22>

⁴ Joao Zilhao, et al. "La Grotte des Fées (Chatelperron, Allier) ou une interstratification «Chatelperronien-Aurignacien» illusoire. histoire des fouilles, stratigraphie et datations", *PALEO* [Online], 19 | 2007.

URL : <http://journals.openedition.org/paleo/72>

⁵ 2018. artikulua honen iritziz ez dago zilegizko ebidentziarik Chatelperron aldia neandertalei atxikitzeke. Brad Gravina, et al. "No Reliable Evidence for a Neanderthal-Châtelperronian Association at La Roche-à-Pierrot, Saint-Césaire". *Nature: Scientific Reports* (2018) 8:15134.

URL: <https://www.nature.com/articles/s41598-018-33084-9#Abs1>

⁶ Azken urteetan Isturitzeko Chatelperron kultura zalan-tzan jarri da. François Bachelier et al. "The SIII base level Chatelperronian excavation of Isturitz (Saint-Martin-d'Arberou, Atlantic Pyrenees): Myth or fact?". *Bulletin de la Société préhistorique française* 107(3) (July 2010): 453-463.

⁷ Joseba Rios-Garaizar et al. "A Middle Palaeolithic wooden digging stick from Aranbaltza III, Spain." *PLoS ONE* 13(3) (2018): e0195044.

<https://doi.org/10.1371/journal.pone.0195044>

⁸ B. L. Hardy, et al. "Direct evidence of Neanderthal fibre technology and its cognitive and behavioral implications." *Scientific Reports* volume 10, Article number: 4889 (2020) URL: <https://www.nature.com/articles/s41598-020-61839-w#Fig7>

⁹ Berrito ere Neandertal/Sapiensaren arteko dikotomian erortzen naiz esaldi honetan.

¹⁰ François Caron et al. The Reality of Neandertal Symbolic Behavior at the Grotte du Renne, Arcy-sur-Cure, France. *PLoS ONE* 6(6), (2011): e21545 <https://journals.plos.org/plosone/article?id=10.1371/journal.pone.0021545>

¹¹ Michael Staubwasser, et al. Impact of climate change on the transition of Neanderthals to modern humans in Europe." *PNAS*, 115, 37, (September 2018): 9116-9121

<https://www.pnas.org/content/115/37/9116>

¹² http://www.extensionuned.es/archivos_publicos/qdo-cente_planes/1742/industrialitica-paleoliticosuperior.pdf

¹³ Jesus Altuna eta Jesus Mari Merino (Eds) *El yacimiento prehistórico de la cueva de Ekain (Deba, Guipuzkoa)* (Donosti: Eusko Ikaskuntza, 1984).

¹⁴ Blanca Ochoa et al., "Más que pinturas de caballos en la Cueva de Ekain (Deba, Gipuzkoa): los grabados digitales paleolíticos en Europa Occidental," *Trabajos de Prehistoria*, 75, 1 (2018): 146-154.

¹⁵ Aritza Villaluenga et al. "Multidisciplinary Approach to two Chatelperronian Series: Lower IX Layer of Labeko Koba and X Level of Ekain (Basque Country, Spain)." 10, 3-4 (2012): 511.

¹⁶ *Ibidem*, 512.

¹⁷ *Ibidem*, 514.

¹⁸ *Ibidem*.

¹⁹ Jose Antonio Mujika, "Historiaurreko itzaletik Historia-ren hastapenera Gipuzkoan", *Gipuzkoako historiaren sintesia*, ed. Alvaro Aragon eta Elena Torregaray (Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia, 2017), 36.

²⁰ Markos Garcia Diez, Jose Antonio Mujika, Miel Sasieta, Juan Mari Arruabarrena eta Jabier Alberdi, "La grotte d'Astigarraga (Deba). Activité archéologique et occupation humaine", *INORA*, 60 (2011): 13-15.

²¹ Alvaro, 2011, 84: Datazio hau aminoazidoen razemizazio bidezkoa da.

²² J. Rios-Garaizar, et al., "El hábitat neandertal en el valle de Alzolaras, yacimientos de Amalda y Amalda III (Zestoa). I Campaña. Yacimiento Paleolítico al aire libre" *Arkeoikuska: Investigación arqueológica* (2017), 404.

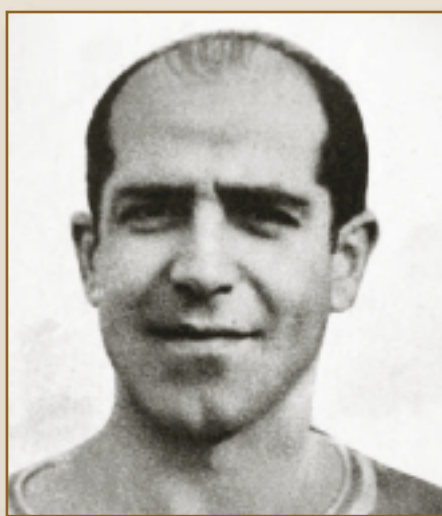
²³ Maria de Andres Herrero, "El Chatelperroniense en la región cantábrica. Estado de la cuestión". *MUNIBE*, 60 (2009), 39. <https://core.ac.uk/download/pdf/25798566.pdf>

²⁴ Laura Sanchez-Romero et al. "New insights for understanding spatial patterning and formation processes of the Neanderthal occupation in the Amalda I cave (Gipuzkoa, Spain)". *Nature. Scientific reports* (2020) 10:8733

<https://doi.org/10.1038/s41598-020-65364-8>

Luis Urquiri

y otros debarras históricos del balompié



En diversas ocasiones hemos hablado de los numerosos futbolistas de élite nacidos en un núcleo poblacional tan pequeño como es el nuestro. En el libro conmemorativo de los 50 años de la Fundación del Amaikak Bat, y en la sección que dedicaba a los futbolistas legendarios, constatábamos por ejemplo, que el portero debarra Jabier Berasaluce es el jugador vasco con más Copas de Europa de toda la historia. Revisando esa publicación y la sección "El fútbol en Deba" del libro "Deba, un paseo por nuestra historia", de Alex Turrillas y José Ignacio Treku, podemos confeccionar la amplia lista, en la que se encuentran; José Arana "Pototo", Pedro García "Kantoi", Esteban Arrizabalo "Deva", Pepe Epelde, Luis Urquiri, José Ignacio Urbietta, José Mari Izaga, Román Galarraga, José Luis Ulacia, Juan José Treku... y algunos otros, hasta llegar al guardameta Asier Riesgo.

El fútbol, y aunque le pese a sus detractores, crea una conexión única y espontánea, vinculada al entusiasmo de una ciudad o un pueblo que se ilusiona con los triunfos de su equipo. El fútbol en Deba se curtió entre campos de barro y arena, lo que le hacía mantener

una distancia social con el fútbol de élite. Los jóvenes jugadores debarra eran conocedores cuando comenzaban a golpear balones, de la dificultad de llegar a formar parte de la constelación celestial de la Primera División. Conseguirlo tiene algo de valor épico. Todos los seguidores de una causa deportiva forjamos un encuentro emocional, con un jugador, con una entidad o con un equipo merced a fogonazos concretos. Esto mismo es lo que me lleva a dedicar las siguientes líneas a **Luis Urquiri** y a algunos de sus coetáneos. Pero, sigamos reflexionando antes de rememorar sus diferentes hazañas deportivas.

En el año 2015, hacía mención en esta misma revista a Urquiri, Urbietta y Galarraga, que habían coincidido entrenando en una misma temporada en Primera División, en una época en la que tan sólo había 16 equipos en la máxima categoría del fútbol. No es aquel el único mérito deportivo que cabe atribuirseles. Para conocer otros episodios vinculados a los dos primeros, es necesario permitir que vayan avanzando las pequeñas historias que irán surgiendo a continuación.

Los deportistas son referencias identitarias para los que los admiran y también para ellos mismos. Como es lógico; muchos de los debarra que han jugado en la Primera División, militaron en la Real Sociedad, el equipo más representativo de la provincia. Izaga, Urbietta, Pepe Epelde, Román Galarraga, Esteban Arrizabalo, Unzueta, Galdona, Cruz Deva, Asier Riesgo.... podríamos completar esta lista con otros varios que militaron en las categorías inferiores del club txuri-urdiñ, sin olvidar tampoco la procedencia debarra del actual Presidente del Club. Pero lo que resulta más curioso y menos sabido, es que muchos de nuestros paisanos estuvieron también vinculados al Deportivo Alavés. Y es que la provincia de Alava, que gira en cuanto a número de habitantes en torno a su capital, nunca ha poseído una cantera abundante y desde siempre, -algo menos en los últimos años- el equipo se ha nutrido de jugadores vizcaínos, navarros, y en número superior de futbolistas gipuzkoanos. Por el Alavés pasaron como jugadores, como entrenadores o de ambas formas; *Pototo*, Kantoï, Berasaluze, Román Galarraga, José Ignacio Urbietta y Luis Urquiri. Cuando hablé en esta revista de los entrenadores debarra que coincidieron en una misma temporada en Primera División, me faltó añadir que todos ellos estuvieron vinculados al Deportivo Alavés, un club que el próximo año celebrará el centenario de su fundación.

Hasta este momento no he escrito nada que no sepa cualquier debarra amante del fútbol y conocedor de su pueblo. Llega por tanto el momento de aportar elementos curiosos que tengan que ver con este deporte. Para intentar conseguir cierta capacidad de sorpresa me voy a referir a un detalle que no pasaría de una anécdota en nuestro pueblo si no fuera porque concierne a dos de nuestros paisanos. Y es que el próximo año 2021, se cumplirá, como acabo de recordar, el centenario de la Fundación del Deportivo Alavés. La efemérides es un tanto cuestionada porque hace cien años se fundaba el club con el rimbombante nombre de *Sports Friends Club*. Este equipo, dos años más tarde, concretamente el 16 de enero de 1923, cambiaría a su denominación actual, lo que motiva el que los puristas aconsejen esperar ese período de tiempo para celebrarla.

Pero el caso es que desde hace unos meses se están preparando actos conmemorativos que tendrán lugar a lo largo del próximo año. Los dos periódicos de referencia en Alava; "El Correo de Alava" y "El Diario de Noticias de Alava" vienen mostrando diversos artículos divulgativos que tienen que ver con anécdotas y sucesos relativos al devenir del equipo de fútbol más representativo de la provincia. Esto no tendría la menor importancia si no fuera por el hecho de que algunos de ellos están protagonizados por jugadores o entrenadores nacidos en nuestro pueblo.

Pero pongámonos en situación: Con periodicidad semanal Santiago de Pablo escribe en "El Correo" un capítulo de una sección que titula "Historias en albiatzul". A este respecto diré que De Pablo es un prestigioso

historiador y Catedrático de Historia en el Campus de Alava, que se ha ido granjeando fama como investigador de la antigua y moderna Historia de Euskadi. Tienen su firma multitud de libros, entre los que podemos citar: "El péndulo patriótico: Historia del PNV", "De Túbal a Aitor: Historia de Vasconia", "Breve historia de Euskadi", "100 Símbolos vascos"..... Cinéfilo confeso; aunque no tenga nada que ver con el objetivo del presente trabajo, me permito recomendar su libro: "Creadores de sombras: ETA y el nacionalismo vasco a través del cine", por el que recibió en 2018 el Premio Muñoz Suay. Sirva lo antedicho para demostrar la solvencia de un artículo de investigación que protagoniza el debarra José Ignacio Urbietta

Fútbol, gigantes y cabezudos

En "El Correo" de la Edición de Alava, correspondiente al jueves 7 de mayo de 2020, Santiago de Pablo, titulaba de esta forma su sección "Historias en albiatzul": "Fútbol, gigantes y cabezudos". En el artículo recordaba la trayectoria personal de nuestro paisano **José Ignacio Urbietta**. La inmensa mayoría de los debarra que conocieron a Urbietta o han oído hablar de él, saben el radical cambio que sufrió su vida tras dejar el fútbol profesional para convertirse en artesano y restaurador de



José Ignacio Urbietta, en su época de jugador de la Real Sociedad.



José Ignacio Urbieto, restaurando uno de sus "cabezudos".

arte. Para nosotros no supone una nueva noticia, por cuanto en esta revista se ha abordado su faceta artística en varias ocasiones e incluso existe un libro publicado en su recuerdo. Son tantos los que estereotipan a los seguidores del fútbol atribuyéndoles una especie de pereza cultural, que me veo obligado a hacer una pregunta; ¿Pueden ser antagónicos el fútbol y el arte? Así, de repente sin necesidad de investigar y conjugando diferentes muestras artísticas y culturales, me vienen a la mente Jorge Valdano, futbolista y entrenador con notables habilidades de pensamiento oral y escrito. Nombro también a Eric Cantona, un jugador francés de toscas maneras y que ahora es un reputado actor de cine. Considerando la fotografía como un arte, recuerdo un libro de Ernesto Valverde con sus artísticas imágenes. No ol-

vido tampoco a Albert Camus, que era guardamete de un equipo de fútbol...Pero me voy a detener en la figura de **Eduardo Chillida**, el reconocido escultor que fue portero de la Real Sociedad y que coincidió en la plantilla con nuestro José Ignacio Urbieto ¿Contaban ambos por aquella época con las inquietudes artísticas que después desarrollaron? Probablemente. Porque la capacidad de asombro de las personas ante las formas de la naturaleza, ante los cambios culturales y sociales, y la necesidad de plasmarlas en obras literarias, pictóricas o escultóricas permanecen en el subconsciente desde su primera edad; lo que hace falta es que exista una forma de llevarlas a cabo, y eso, el genio artístico, no todo el mundo lo posee.

Pero, y volviendo al trabajo de Santiago de Pablo, lo que nosotros tenemos asumido con normalidad causa extrañeza por su singularidad, entre los que descubren a través de su lectura, la faceta de Urbieto de fabricante de Gigantes y Cabezudos. Sin pretender *fusilar* el artículo de referencia, voy a intentar diseccionarlo. Dice así: "**La casi centenaria historia del Deportivo Alavés es una caja de sorpresas. Algunos de estos relatos se encuentran en la vida de las personas que la han protagonizado. Es el caso del futbolista gipuzkoano José Ignacio Urbieto Egaña (Deba, 1915-1999), que perteneció a la disciplina alavesista entre 1940 y 1942. Posteriormente pasó a la Real Sociedad, con la que llegó a jugar en Primera, retirándose del fútbol activo como jugador de Osasuna. Tuvo también una larga trayectoria como entrenador...**". A continuación se hace un recorrido por los equipos en los que entrenó Urbieto, haciendo mención preferente, teniendo en cuenta que se trata de un artículo destinado al lector alavés, a su trayectoria como futbolista del equipo vitoriano. Pero vamos a obviar todo esto para



José Ignacio Urbieto (izquierda) y Eduardo Chillida (derecha), en la sociedad Ozio-Bide de Deba.

centrarnos en la faceta de artista, lo que mantiene el interés del trabajo de investigación. Lo retomamos a continuación: "Pese a esta larga y fructífera carrera, si se busca su nombre en Internet no sólo aparece su faceta deportiva sino también que fue, en palabras de Carmelo Urdangarín,... un artífice dotado de notables capacidades creativas que también fabricó gigantes y cabezudos. En efecto, tras retirarse del fútbol, se centró en la actividad artística, restaurando por ejemplo la sacristía de la iglesia de Deba y la cúpula de la parroquia de Berriatua". Entiendo por lo leído, y por la referencia que hace de Carmelo Urdangarín, que el autor ha podido acercarse a algún artículo de nuestra revista o a alguna publicación relacionada con nuestro pueblo. Pero sigamos: Pero sobre todo... intensificó su actividad como fabricante y restaurador de gigantes y cabezudos desde finales de la década de los años ochenta del siglo XX, utilizando básicamente las técnicas tradicionales, aunque su permanente afán innovador le llevó en los últimos años al empleo también de la fibra de vidrio. Aunque no existe un catálogo completo de sus obras, diseñó, fabricó y reparó estas y otras figuras festivas, como el Gargantúa para los Ayuntamientos de Bilbao, San Sebastián, Mondragón, Lekeitio o la propia Deba. Casado con María Teresa Egaña, fue padre de una numerosa prole.

Desconocemos si Urbietta realizó algún trabajo en Vitoria, donde en 1917 había salido a la calle la primera comparsa de gigantes y cabezudos, costeados por suscripción popular. Aunque nos salgamos momentáneamente del tema que nos ocupa, es preciso hacer una mención curiosa sobre los Gigantes que animan las fiestas de Vitoria-Gasteiz. En aquel año, las figuras se representaron con la fisonomía de campesinos alaveses. Pero, y esto es lo curioso, se les añadieron con posterioridad otros cuatro que representaban a los Reyes de la Baraja. En la actualidad los acompañan cuatro figuras más que representan a los caballos de las barajas y otras tantas a las sotas de las cartas. Los reyes fueron donados por Naipes Fournier, la empresa de barajas que creó el francés Heraclio Fournier y que en estos momentos se encuentra, curiosamente, en suspensión de pagos. Además de los singulares gigantes, esta ciudad posee desde hace más de cien años, algunos de los cabezudos más feos del mundo, unos muñecos de nombres "Escachapobres", "Celedón", "Ojo Biriki" cuyas horribles fisonomías han sido capaces por ellas solas de aterrorizar a los infantes alaveses de diversas generaciones

Expandir el recuerdo de nuestro paisano creo que es relevante, porque pone en común una faceta que resultaba desconocida para la mayoría. Pero no ha sido la única vez que en esta sección destinada a recordar las glorias babazorras se hace referencia a un futbolista debarra. Damos un giro al sentido de este texto para hablar de la participación de Luis Urquiri en la serie "Históricos del balompié" que se emitió hace 50 años en la Televisión Española.

Luis Urquiri, protagonista de un programa de televisión



Luis Urquiri, protagonista de este artículo.

Vamos a volver a otra información que pudimos obtener de la serie "Historias en albi azul". En el artículo correspondiente al 22 de noviembre de 2018, se recuerda que existía una serie producida por la TVE y que se titulaba "Históricos del balompié". Cada programa repasaba la historia de los equipos de fútbol con mayor presencia en la Liga. En el momento actual, en los numerosos canales de deportes, e incluso en los generalistas, se analiza todo lo relativo a aspectos actuales del fútbol, de sus jugadores más importantes a lo largo de la historia o de los goles más espectaculares, siendo muy sencillo encontrar imágenes de la mayoría de los partidos disputados en las últimas temporadas. El valor que posee el Programa al que hacemos referencia, reside en el hecho de que fue emitido hace 50 años, que estaba rodado en blanco y negro, -los programas de la televisión en color empezaron en el año 1972- y, esto es lo más importante, por el protagonismo que tuvo en el mismo el debarra Luis Urquiri.

La investigación por internet tiene una parte peligrosa, por cuanto podemos tomar por verdadera cualquier información que contenga una página que carezca de rigor y verosimilitud. Para contrarrestarla es preciso actualizar nuestra propia capacidad de discernimiento y confrontarla con otros medios. Al intentar buscar otros datos referidos a Luis Urquiri distintos o complementa-

rios de los que nos proporcionan las publicaciones de nuestro pueblo, he revisado páginas relacionadas con alguno de los equipos con los que estuvo vinculado, tanto en su etapa de jugador como posteriormente en la de entrenador. De entre las relacionadas con el Celta, el Hércules y el Atlético de Madrid, he escogido la información que se transmite en "Fame celeste", -"Hambre celeste" en castellano- vinculada al Celta de Vigo.

Dice así de nuestro ilustre paisano: **Luis Urquiri nació en la Muy Noble y Leal Villa de Deba (Guipúzcoa) (sic) el 1 de septiembre de 1906.** Causa una gran alegría comprobar que en Galicia asocian a nuestro pueblo con la nobleza y la lealtad, pero continuemos... **Jugador formado en el Lagun Artea de Deba, donde ya jugaba en el año 1923.** Como futbolista de élite, Urquiri vistió la camiseta del Atlético Aviación, Alavés y Hércules, ocupando el puesto de centrocampista entre los años treinta y cuarenta del pasado siglo. Con el Atlético Aviación (Atlético de Madrid) ganó dos ligas y una copa Eva Duarte.

No fue muy extensa su carrera futbolística. Se retiró durante la posguerra, pasando a desempeñar el cargo de entrenador. Como he señalado con anterioridad, varios han sido los hitos conseguidos por futbolistas debarras. A las Copas de Europa de Jabier Berasaluce y a la singularidad que supuso el que tres entrenadores de nuestro pueblo dirigieran equipos en una misma temporada en la Primera División, vamos a añadir el enorme mérito que tuvo Luis Urquiri como entrenador, pues logró el ascenso desde la Segunda División a la máxima categoría con ¡cuatro equipos diferentes! Fueron estos... el Deportivo de la Coruña, el Málaga, el Real Zaragoza y el Real Oviedo. Cuatro equipos históricos vinculados a importantes ciudades.

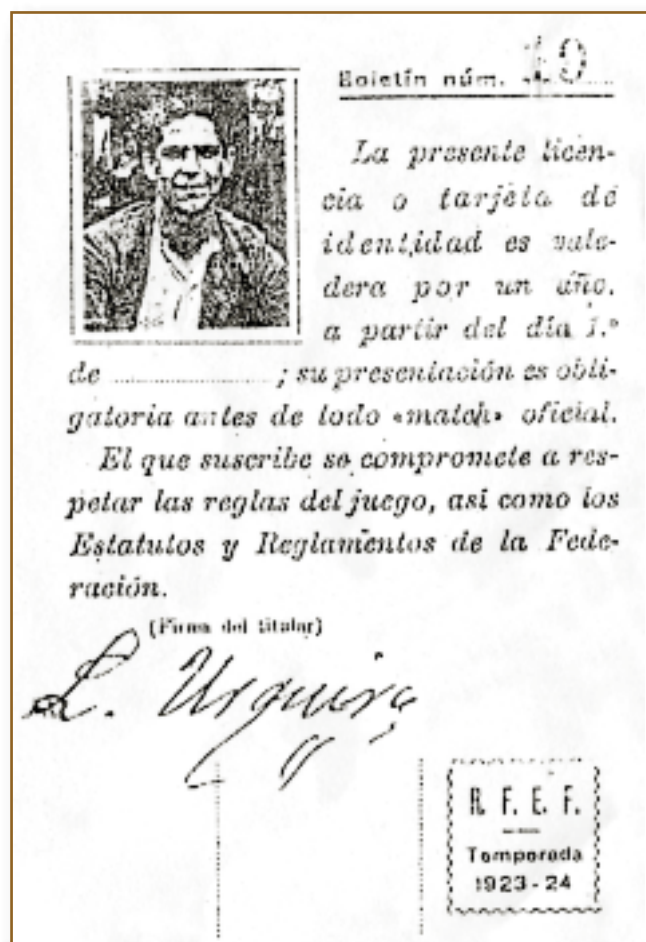
En la página relacionada con el equipo vigués hace lógica mención a la vinculación de nuestro personaje con el Celta. Entrenó al equipo gallego en dos etapas diferentes: una en la campaña 1952/53 y posteriormente en la 1955/56.

Si medimos los éxitos deportivos de Urquiri debemos hacer mención a las dos Ligas consecutivas que consiguió con el Atlético de Madrid, -entonces Atlético Aviación-, curiosamente las dos primeras que conseguía el equipo colchonero, y que coincidieron con la reanudación del Campeonato tras la Guerra Civil. El hecho futbolístico su une en este caso con la historia de vida de un personaje al que le cambiaba su triste destino de soldado perdedor de una Guerra fratricida su habilidad en el dominio del balón.

La historia que narro a continuación la comienzan tres oficiales del Ejército de Aviación, y a medida que la vaya contando iremos introduciendo a Urquiri en la misma. Estos oficiales eran el Alférez Salamanca, el Teniente Coronel González Conlicosa y el Capitán Trujillo. Debido a que todos ellos compartían la afición por el fútbol, se dedicaron a reclutar jóvenes futbolistas entre

los soldados que formaban parte del Ejército del Aire. Con estos mimbres organizaron los primeros partidos con fines patrióticos y benéficos. De esta forma se fundaba el Club Aviación Nacional a mediados de 1937. Más tarde, al continuar la Guerra Civil, la Unidad de Aviación tuvo que trasladarse a Zaragoza. Con el club asentado en esa ciudad consiguió ganar el Campeonato de Aragón.

En la temporada 1939/40 se reanudó el Campeonato de Liga. El Club Aviación Nacional, que vestía camiseta, pantalón y calcetines azules y que contaba con futbolistas de gran calidad, quiso jugar en Primera División. Sin embargo, quería eludir por todos los medios los trámites que le obligaban a inscribirse en la Primera Regional para ir ascendiendo cada año una categoría. El entonces Athletic Club de Madrid pasaba por un mal momento, e incluso su antiguo campo del Metropolitano estaba destruido a causa de la Guerra. Como forma de beneficiarse mutuamente, se estableció una vinculación o fusión entre los dos equipos. Al formarse el Atlético Aviación, el Athletic conservaba su equipación, la colchonera, que recordaba a los colores rojos y blancos de los colchones de la época, y el terreno de juego, que permaneció en obras durante más de dos años. Es por eso que los dos campeonatos seguidos que logró el Atlético Aviación con Luis Urquiri como jugador, los con-



Ficha federativa de Luis Urquiri, como jugador del Lagun Artea de Deba, correspondiente a la temporada 1923-24.



Foto de familia de los Urquiri: Angel, Nico, el aita Silverio, Luis y José Mari.

siguió jugando como local en un campo de fútbol de Vallecas. Pero.... ¿Qué aportó el Club Aviación a aquella fusión? Pues... algo importante que involucró a nuestro paisano. Formar parte de un equipo vinculado al Ejército del Aire, recién acabada la contienda fratricida, te abría muchísimas puertas. Sus directivos pudieron hacer una gran selección de futbolistas de entre los que habían combatido en el bando perdedor o entre los jugadores que se encontraban libres. A Luis Urquiri lo sacaron directamente de un Campo de Concentración. Entendemos que entre la disyuntiva de permanecer trabajando durante varios años en uno de esos campos, en las condiciones que nos podemos imaginar, en plena posguerra, y continuar jugando al fútbol en un equipo de élite, la decisión estaba absolutamente clara.

La vinculación entre los dos equipos finalizó en 1947. En aquel año el nombre oficial del equipo pasó a ser el actual; Club Atlético de Madrid. En el camino perdió su nombre inglés por la impopularidad que tenían los apelativos anglosajones en aquella época, aunque curiosamente lo seguiría conservando su homónimo de Bilbao. Urquiri no militó en el equipo con la nueva denominación; no obstante, en el libro "Leyendas rojiblanco" lo recuerdan con entusiasmo como integrante de las dos primeras ligas consecutivas que ganaron, diciendo de él que era un centrocampista creativo y de mucho talento. De aquel equipo formaría parte también un habilidoso goleador que se llamaba Pruden. Estaba entrenado por el que había sido mítico portero Ricardo Zamora.

Si algún debarra visitara el nuevo campo de fútbol del Atlético de Madrid debe darse una vuelta por los accesos. Allí encontrará, cerca de una de las entradas, una aeronave a modo de escultura adosada al suelo. Fue donada por el Ejército del Aire y recuerda aquel equipo campeón del que formó parte nuestro ilustre paisano.

Después de tantas divagaciones llegamos otra vez a recordar el Programa "Históricos del balompié". Junto a los grandes equipos de la Liga se incluyeron otros que habían dejado atrás su época de esplendor, como el Europa, el Arenas o el Deportivo Alavés, que cuando se grabó su episodio militaba en la Tercera División. El dedicado al equipo albiazul se emitió el domingo 22 de febrero de 1970 por la Segunda Cadena de la TVE, popularmente conocida como UHF y que no llegaba a todo el territorio nacional. Aunque en aquella época tan sólo existían dos canales, la Segunda Cadena era minoritaria por las razones apuntadas y muchos de los periódicos no incluían detalles de su programación porque la mayoría de sus lectores no podían acceder a su visionado. Es por todo ello que el programa al que nos referimos conserva un carácter *vintage* que puede agradar sobremedida tanto a los seguidores del equipo alavésista como a los nostálgicos del fútbol en general. A mí, por ejemplo, me conmueve ver las gradas de la Vieja General de Mendizorrosa y las de las antiguas tribunas que se demolieron hace unos años para dar paso a un campo de fútbol actual, más cómodo pero también muchísimo más aséptico. Recordaremos que el Valencia y

el Alavés son los únicos equipos de la Primera División que nunca han cambiado de terreno de juego -el equipo levantino está construyendo uno nuevo-; a estos se les puede añadir el Sporting de Gijón, de la Segunda División que siempre ha disputado sus partidos en el Viejo Molinón, de tan grato recuerdo para los aficionados realistas. El documental se editó a partir de fotos antiguas y de planos rodados expresamente para el programa.

Al margen de una pequeña tertulia en la que intervinieron directivos alavesistas de la época, aparecían cuatro personas vinculadas con el equipo que declaraban ante la cámara sus impresiones acerca del pasado y del presente del Deportivo Alavés. El futuro, sin embargo, no podía ser más oscuro, ya que al finalizar la temporada, el equipo descendió a la categoría Regional gipuzkoana, lo que supuso la mayor tragedia de su historia deportiva.

Pero volvamos al Programa "Históricos del balompié"; las personas a las que hago referencia eran Hilario Dorao, su primer presidente; el máximo dirigente que ocupaba el cargo en el año 1970, el mítico Ferenc Puskas que era el entrenador de aquel momento y que no disimuló ante las cámaras la poca confianza que tenía en el equipo -dejó el Alavés unos días más tarde de grabado el Programa-, y una persona que formaba parte de la historia albiazul como jugador y entrenador y que era, como es fácil de adivinar, el debarra Luis Urquiri.

Nuestro paisano fue jugador de Deportivo Alavés desde 1927 a 1933. Después de su retirada, y ya como entrenador, perteneció a la disciplina alavesista en dos fases; fueron estas las correspondientes a las temporadas 1956 a 1958 y la 1965/66. Después del fútbol, y debido entre otras razones a que su mujer Paquita Sáez de Lubiano era vitoriana, se afincó en la capital alavesa, falleciendo en su domicilio de la calle Francia el 1 de mayo de 1979.

El matrimonio formado por Luis y Paquita no tuvo hijos. De la información que me transmitieron los conocidos debarras Iñaki Arrizabalaga y Angel Txapasta, podemos saber que Luis pertenecía a la conocida familia que fundó el Hotel "Visi". Nuestro personaje tuvo cuatro hermanos; José Mari, Nico, Visi y uno más que se fue a vivir a América. Tras retirarse del fútbol, tanto como jugador como de entrenador, Luis Urquiri fue propietario de una Carbonería, lo que le permitió tener una cierta solvencia económica hasta el final de sus días.

Que Urquiri formó parte principal de la familia alavesista lo demuestra el hecho de que fuera escogido como el único exjugador albiazul para ponerse delante de las cámaras en el Programa de Televisión al que estamos haciendo referencia, y que tras su muerte se le realizara un sentido homenaje en el Campo de Mendizorroza en un Partido de Copa frente al Valencia en el que jugaba el mítico Mario Kempes.

Durante su intervención, Urquiri recordó su llegada a Vitoria: **Llegué al Alavés en 1927, cuando vine a hacer**

el Servicio Militar. En aquel equipo coincidí con grandes jugadores; Beristain, Ciriaco, Quincoces, Antero, Unamuno....Después llegaron otros también importantes, como Olivares o Ibararán. Yo estuve como figura durante 4 o 5 años. Cuando llegó a la capital alavesa todavía no se disputaba el Campeonato de Liga, por eso pone un especial énfasis cuando habla del Campeonato de Vizcaya que jugó el Alavés durante tres temporadas consecutivas: El recuerdo más grande que tengo como futbolista es el de haber sido campeón de Vizcaya con el Alavés. Allí jugamos contra equipos tan potentes como el Arenas, el Baracaldo, el Sestao y el Athletic. Urquiri se ufana de este logro balompédico anteponiéndolo incluso, como el mismo reconoce en el transcurso del Programa televisivo, a las dos ligas Nacionales que consiguió con el Atlético Aviación.

A pesar de que en los tiempos medievales a todos los vascos nos conocían como *vizcaínos*, y que localidades alavesas como Artziniega, Llodio o Amurrio estén cultural y socialmente fusionadas a esa provincia, el hecho de que el Alavés jugara en la Liga de Vizcaya no tuvo nada que ver con una anexión emocional hacia la provincia cercana. Resumamos esta curiosa historia: El Deportivo Alavés ingresó en la Federación Regional del



Un sonriente Luis Urquiri posa para la cámara.



Carátula del programa de RTVE "Históricos del balompié".

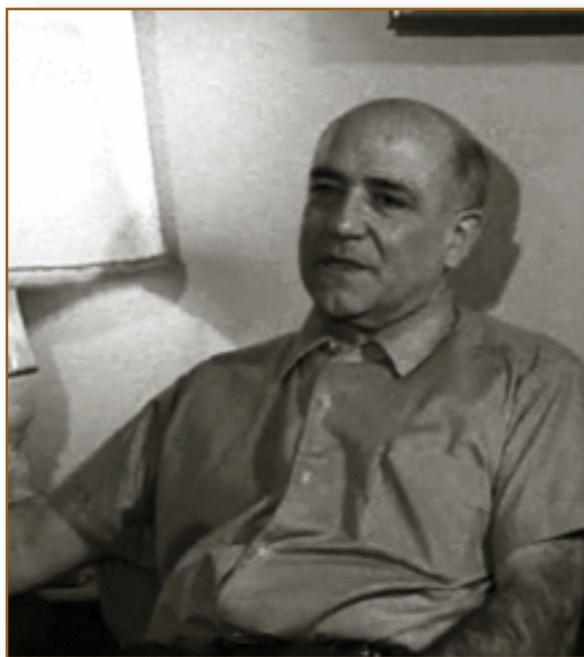
Norte en el mes de diciembre de 1923. Unos meses más tarde, el 27 de abril de 1924 se inauguró el campo de Mendizorroza, situado en las afueras de la ciudad. Al carecer la provincia de Alava de una Federación propia, y tras extinguirse la Federación Regional del Norte, el Alavés ingresó en la Federación Vizcaína en noviembre de 1925. En su primera participación como equipo invitado fue campeón de grupo y logró ascender a una Serie B en la que resultó igualmente vencedor en la temporada siguiente. En la máxima categoría del fútbol vizcaíno- temporada 27-28- y ya con Luis Urquiri en sus filas, fue subcampeón, detrás del Athletic de Bilbao. Llegó a jugar esa misma temporada la Copa con equipos de otras provincias y disputó las semifinales, perdiendo esa eliminatoria con el mismísimo Fútbol Club Barcelona.

Nuestro paisano tiene un involuntario lapsus de memoria porque no llegó a ganar el Campeonato Vizcaíno en su máxima categoría, pero los méritos que hizo el equipo albiazul le permitieron estar dentro de la Segunda División cuando empezó el Campeonato Nacional de la Liga de Fútbol tal y como lo conocemos en la actualidad. El Alavés fue el primer equipo en la historia, también con Urquiri, en lograr el ascenso a la Primera División. Aquel mítico equipo albiazul que empezó a ser conocido como "El Glorioso" permaneció durante tres temporadas consecutivas en la máxima categoría. Problemas económicos le llevaron a traspasar a sus mejores jugadores, entre los que figuraban Ciriaco y Quincoces, al Real Madrid. Pero esto es otra historia.

La intervención televisiva de Luis Urquiri continuó con algunas reflexiones sobre los aficionados al fútbol de la época en la que se grabó el Programa, y a los que llamaba "**aficionados por conveniencia**", llegando a decir a continuación que ... **el socio de antes era superior al de hoy**.

El programa televisivo al que he estado haciendo referencia supone una curiosidad y una rareza. Su visionado nos permite acercarnos a uno de aquellos pioneros que gracias al fútbol logró traspasar las fronteras de nuestro querido pueblo. Aunque se trate de un Programa arcaico de televisión, espero que el poder contemplar las antañonas imágenes contribuya al desarrollo de la memoria histórico-social debarra.

*Para ver el Programa en el que aparece Luis Urquiri hay que escribir en Google los siguientes términos: **rtve a la carta/ Históricos del balompié/ Deportivo Alavés**.*



Dos momentos del programa "Históricos del balompié".

A la izquierda, cuando aparece una caricatura de nuestro protagonista, y a la derecha, en un momento de la entrevista.

ACERCA DEL DOCTOR MADINAVEITIA



*Juan Manuel Madinaveitia Tabuyo
(1894-1975)*

Mary Welshek, **Ernest Hemingway**en emazteak, Juan Antonio Madinaveitiani autore famatuaren urtebetetzea ospatzeko gonbita luzatu zion 1959. uztailen. Madinaveitia, doktore Madrildarra, Deban zegoen uda pasatzen, eta ezinezkoa zitzaion La Cónsulara (Málaga) joatea. Erantzunean Debara etortzeko gomitatuz erantzun zien, eta bai etorri ere. 1959 edo 1960 abuztuan egin zigun bizita nobel amerikarrak, orain arte bildutako ebidentziak ez dute argitzen noiz egon zen zehazki.

Norbaitek Juan Antonio Madinaveitia edo Ernest Heminwgayei buruzko oroitzapenik badu, hurrengo e-mail kontaktuan jartzea asko eskertuko genioke:

inakisagarna@gmail.com

Desde el hotel Deva, el verano de 1959, el doctor Juan Antonio Madinaveitia rechazaba la invitación de Mary Welsh para acudir el 21 de julio a la villa de la Cónsula (Málaga) al cumpleaños del escritor **Ernest Hemingway**. En la misma misiva de respuesta, Madinaveitia aprovechó para invitar a Deba al matrimonio americano. Gracias a esa invitación, el premio nobel pasó por nuestra villa en agosto de 1959 o 1960.

Si alguien guarda información respecto al paso de Deba de Juan Antonio Madinaveitia o Ernest Hemingway le estaría más que agradecido si contactara al siguiente e-mail:

inakisagarna@gmail.com



Erdian, Ernest Hemingway (1895-1961), Mary Welsh eta Juanito Quintana Iruindarra eskubian.

memoria fotográfica

Alex TURRILLAS ARANZETA



La nueva carretera a Itziar. La actual carretera de Deba a Itziar, actual N-634, no es tan antigua como algunos pudieran pensar, ya que data de 1855. En la fotografía, de principios del siglo XX, vemos el tramo entre la revuelta de "Pólvora" y Sorginetxe. Algo poco conocido es que gran parte de las rocas sueltas situadas entre el final de la playa de Lapari y Sorginetxe, son restos de las piedras arrojadas a la playa al realizarse el desmonte para abrir la nueva carretera; era más fácil tirarlas por el acantilado que transportarlas a otro lugar.



La playa de Deba. La foto data de principios del siglo XX. En primer plano, algunos veraneantes. En segundo plano se aprecian las casetas de baño que tiradas por bueyes servían para entrar y salir de agua a las y los bañistas; cuestiones de pudor. Vemos también que en la revuelta de "Pólvora" no existe el túnel, que fue excavado en los años cuarenta. Tampoco se ve el chalé del notario Pertegaz, que fue edificado en 1914. Al fondo, en la ladera del monte, el caserío Buenos Aires y bajo él los amarillos campos donde se sembraba el trigo, algo habitual por entonces en todos los caseríos.



El puente levadizo. Prácticamente todos los debarras conocen la anterior existencia de un puente levadizo metálico en el último tramo del puente de piedra que une Deba con Mutriku. Menos conocido es dónde fue construida la estructura de hierro y cómo llegó hasta nuestra ría. La empresa parisina “Caboche y Grimault” fue la encargada de su construcción en 1866.

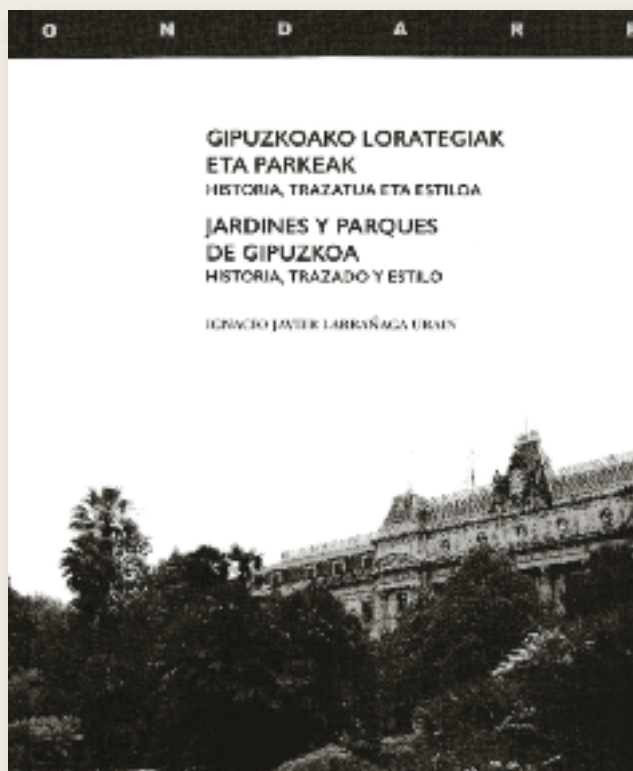
La estructura de hierro forjado y fundido fue transportada desde París a Donostia vía férrea, dividida en 104 bultos.

El viaje desde Donostia a la ría de Deba se realizó a bordo del vapor “Nuevo Santa Ana”.



Ría de Deba en el barrio de Artzabal. En la fotografía puede apreciarse un buque carbonero descargando en los almacenes de la Compañía Asturiana de Carbones. Esta escena era normal en la ría de Deba hasta los años cuarenta del siglo XX (el tramo levadizo fue desmontado el año 1951), e incluso hasta los sesenta en los muelles situados junto a la “rampa”, frente a la estación. Según testimonio de Iñaki Elosua, natural de ese barrio, sus padres, además de las labores del caserío, eran provisionistas de los buques que amarraban en la ribera de Artzabal.

LIBRO DONDE SE INCLUYE LA ALAMEDA DE FERMÍN CALBETÓN



El pasado mes de noviembre fue publicado por el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa un voluminoso libro titulado «JARDINES Y PARQUES DE GIPUZKOA: HISTORIA, TRAZADO Y ESTILO». En un formato de 297x236x47 mm (alto-ancho-grueso), en sus 454 páginas de contenido se presentan, agrupados en apartados según su tipología, 39 parques y jardines con una composición de texto, en castellano, que desarrolla su: situación, antecedentes históricos, descripción, flora ornamental, interés y grado de protección de cada uno de ellos. Se ilustra con distintas fotografías en blanco y negro, sepia y color, así como planos, acuarelas y litografías que acompañan al texto formando una composición armoniosa y didáctica. Este libro, fue encargado por el Ente foral a Ignacio Javier Larrañaga Urain.

Su autor, Ingeniero Técnico Agrícola en Hortofructicultura y Jardinería, funcionario jubilado de la Diputación, ha desarrollado prácticamente su trabajo profesional en la Dirección de Agricultura y Desarrollo Rural de dicha Diputación. Además de haber colaborado, escrito libros y artículos e investigado sobre esta temática, realizó en

compañía de Alberto Fernández-Dárlas, un intenso trabajo iniciado en el año 2009 y finalizado en 2011, titulado: *Inventario de jardines relevantes de Gipuzkoa*, donde se recogían, por comarcas, el estudio de 65 jardines. Miembros de diversas asociaciones, también recientemente, en un acto celebrado el 8 de noviembre de 2020, en salón del Trono del palacio foral, fue investido como amigo de número de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, siendo su lección de ingreso «Aportaciones al desarrollo de la Pomología en Gipuzkoa». Nacido y vinculado a la villa de Deba, de donde su madre también procedía, de la familia Urain de Aldatzekua, es visitante frecuente y colaborador, como jurado, en los concursos de frutas y verduras que se celebran el día de la Feria de Urte Berri (Soro Feri).

En esta selección presentada, donde se dan conocer los mejores lugares parques y jardines de la geografía de Gipuzkoa, conviene sin menosprecio de los demás, pero sí por su interés local, detenernos en el título que hace referencia a la Alameda de Fermín Calbetón en el núcleo urbano de la villa de Deba.

Se incluye, al principio del libro, en el apartado de: Alamedas, prados y bulevares. Ocupa 12 páginas, donde se combina texto con ilustraciones. La redacción del texto se acompaña con notas al pie con referencias de autores que antes han escrito sobre ella, siguiendo la cronología generalizada, antes citada, en todos sus títulos. Destaca el privilegio que tiene el núcleo urbano de contar con esta alameda de una extensión de 27.050 m² y describe con concisión: los antecedentes históricos que se inicia en 1854 y se detiene en 1903, el ensanche paseo del arenal, los bancos de piedra, la fuente-estanque, el nombre de la alameda actual, acordado por la Corporación municipal el 13 de julio 1913 y el kiosco de la música; su descripción de su composición, con sus delimitaciones y esculturas recientes puestas; su flora ornamental; su interés, donde señala la «calidad ambiental» y uno de los «principales espacios de expansión», terminando que la alameda está protegida con NN. SS. de marzo de 2007. En cuanto a las ilustraciones son un total de 10: dos postales antiguas del siglo pasado; un planillo del ensanche de Juan Manuel Errazti de 1861; tres fotografías en color de un banco de piedra, escultura Eserleku y kiosco de la música con dos planillos del proyecto de 1949, así como otra de una vista general de la alameda de Francisco Garin de 1984 con los olmos atacados con la enfermedad de «la grafiosis», completándose con una acuarela del estanque y fuente de Nagore Amenabarro.



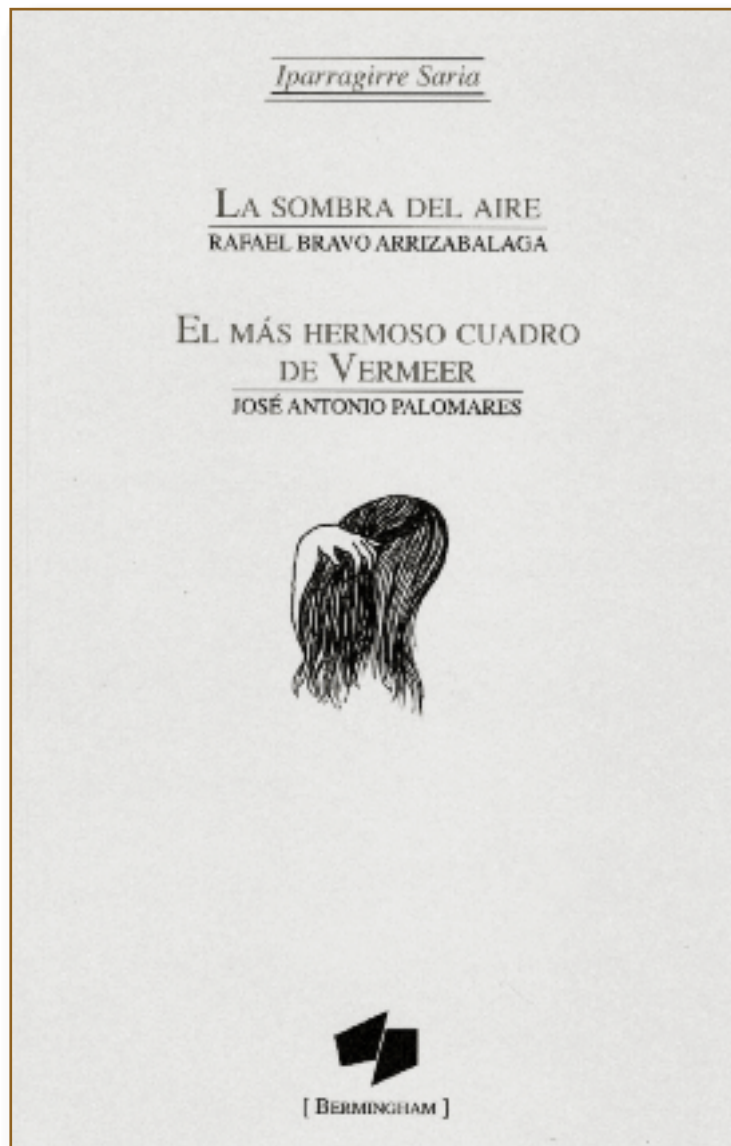
Acuarela de Nagore Amenabarro del estanque con surtidor en la Alameda de Fermín Calbetón. En libro de Ignacio Javier Larrañaga: "Jardines y parques de Gipuzkoa. 2019".

En resumen, un excelente libro que cumple con las expectativas del autor, que como dice, trata de transmitir al «público de nuestro país, un mayor conocimiento de los jardines» y con el propósito de «elevar el grado de concienciación y respeto» con un carácter divulgativo. Y con otra particularidad, en esta era digital, de su publicación en soporte «papel», con una tirada de 1.500 ejemplares de la mencionada Dirección de Cultura, que muchas personas lo estiman y agradecen, por el insustituible valor que representa su contacto directo y tangible, y más en este tipo de obras de consulta y difusión.



Vista del inicio de la Alameda de Calbetón, desde el este. Mayo 2020 (R. Aldabaldetrecu).

LA SOMBRA DEL AIRE



Si esta inoportuna pandemia no lo hubiera impedido, dentro de los actos programados por Kultur Elkarte con motivo del Día del Libro, el día 24 de abril se habría presentado el libro de poemas “**La Sombra del Aire**”, obra del miembro de nuestro Comité de Redacción, **Rafael Bravo Arrizabalaga**, y que resultó ganador del último “Premio Iparragirre de poesía”.

No sabemos si cuando la situación sanitaria se normalice, tendremos ocasión de asistir a la presentación de “La Sombra del Aire”, pero entre tanto, dejamos en estas páginas unos poemas y un sugerente párrafo del prólogo escrito por la poeta Elena Román:

“Dicho poema-canto nos succiona y arrastra hacia el ojo del huracán visto desde el lado de la musicalidad y la reflexión. Dirigido a una persona tan cercana que no necesita comas, da inicio a La Sombra del Aire de una forma meridiana, que es lo mismo que decir apta para navegar”.

PERDER

Tú con esos pájaros agraces.
De norte a sur del calendario.
Enhebrando heridas transparentes.
A propósito de un vuelo nocturno inesperado.
A lo largo de distancias inauditas.
A ras del estreno de más aire.
Planeando horizontes exclusivos.
del modo que volvámos a querernos.
Amarnos advertidos entre ambos.
Adrede contra la falta de cariño
como seres perplejos que temen
perder lo que no aman.

SOMBRAS CRUDAS

El gato de nuestra historia
merodea por distritos desolados
en busca de sombras crudas.

Recorre con pasos de fieltro los vértices
afilados de las tapias solitarias,
y husmea en las reservas de invierno
tratando de recuperar ratones muertos
a los que devolver la vida.

Es un gato ladino y acérrimo, capaz
de aguardar meses agazupado, inadvertido
como un guante viejo bajo el seto del jardín,
hasta que la aparición de un recuerdo
inesperado dispara de un salto sus garras
afiladas de nostalgia.

Por si algún día regresa con un pajarillo
de amor aleteando en la boca, blando
como la memoria de nuestra esponja de baño,
le dejo la puerta siempre abierta.

LA SOMBRA DEL AIRE

Está el aire tan cerca de su sombra
como las palabras del lápiz con que escribo.

La pretende porque sabe que sin ella
es sólo brisa o remolino.
Una corriente invisible.
Un soplo sin sentido.

Necesita que la sombra lo constate,
revele su anonimato en céfiros y simunes,
y sancione los códigos sagrados de la transparencia.

A veces cree alcanzarla en el tumulto
armado de las agujas de los pinos;
o en el susurro oscuro del cabello de una mujer
que se despeina con los dedos.

Nada es sombra del aire sin embargo;
Tosón de penumbra que se desvanece,
¡Ay! como las palabras que escribo.

(I) LOS EXPEDICIONARIOS DE DEBA EN LA ARMADA DE MAGALLANES A LA ESPECIERÍA, CULMINADA POR JUAN SEBASTIÁN DE ELCANO EN LA PRIMERA CIRCUNNAVEGACIÓN AL MUNDO

Angel AZPEITIA

*Este artículo está dedicado a Jesús Mari Salegui "Okuma",
amigo y persona enamorada de Deba, de su historia y entusiasta de sus gentes.*

0. Introducción

Queremos reflejar en este artículo como tres personas, un maestro, originario de Deba y dos carpinteros de Deba, participaron en la expedición a la especiería. Por desgracia, ninguno de ellos volvió.

Para desarrollarlo, hemos contado, como principal referencia con las seis fuentes o documentos siguientes:

. **La marinería vasca en las grandes gestas de Elcano** de Javier Elorza Maiztegi (Licenciado de Geografía e Historia).

. **Marinos vascos en la Armada de Magallanes** de Juan Gil Fernández (Académico de la RAE).

. **Elcano, los vascos y la primera vuelta al mundo** de Daniel Zulaika (Doctor en Medicina y Licenciado en Historia).

. **Sevilla y las flotas de Indias. La armada de Castilla del Oro** de María del Carmen Mena García (Catedrática de Historia de América en la Universidad de Sevilla)

. **Las publicaciones transliteradas del Archivo General de Indias** que hacen referencia a la expedición que nos ocupa. Todas ellas se encuentran en la página web: sevilla.2019-2022.org., gestionada por la Iniciativa Ciudadana Sevilla 2019-2022.

. **La exposición Elcano – La primera vuelta al mundo**, inaugurada a finales de noviembre de 2019 y que estará abierta hasta final de mayo 2020 en el Museo Marítimo Vasco - Ontzi Museoa de Donostia.

Los dos primeros documentos fueron desarrollados, por sus autores, en conferencias celebradas en el Museo de San Telmo y están recogidas en el Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, nº LXXIV 1-2 de 2018.

En el apartado Bibliografía se detallan los restantes documentos y fuentes que han guiado este artículo.

1. Deba en los inicios del Siglo XVI

Javier Elorza Maiztegui publicó el año 2012 en la Revista de Estudios Marítimos del País Vasco, Itsas Memoria, nº 7, del Untzi Museoa de Donostia, el artículo: **Esplendor del canal y puerto de una villa medieval: Monreal de Deba.**

Este artículo, muy interesante y clarificador, trata sobre la actividad marítima de una villa medieval fundada a finales del siglo XIII en un entorno rural, motivo por el que recibió la denominación de "Monte Real de Deba" y que al cabo de medio siglo se trasladó a la franja litoral de su término jurisdiccional, por lo que a partir de ese momento los asuntos relacionados con la mar van a ser el principal referente de su identidad.

Es más que probable que, antes de la fundación de la villa a la orilla del mar, ya existieran en la ribera de la desembocadura del río Deba, solares dedicados a la actividad marítima en sus diferentes vertientes. Debe tenerse en cuenta que al poco tiempo de ser poblada la villa junto al arenal, el titular de la casa de Irarrazabal recibió mediante concesión expedida en Ávila el 7 de julio de 1346, el cargo de preboste perpetuo de la nueva puebla en agradecimiento a los servicios prestados al monarca castellano Alfonso XI, servicios que se refieren a la ayuda prestada con su nao contra el enemigo musulmán.

Sin abandonar la publicación citada al inicio de este apartado, se puede atestiguar que desde, al menos, la primera mitad del siglo XV, los **viajes de marchantía**, viajes programados para el transporte de mercancías previo acuerdo del maestro o propietario de la nao con el mercader para llevar el producto hasta un determinado puerto en la fecha y bajo las condiciones entre ellos acordadas, eran de gran intensidad en el puerto de Deba, tanto por parte de propietarios de nao y mercaderes foráneos como locales, con destino a los principales puertos de la fachada atlántica y a los del Mediterráneo. Las **expediciones de armada** eran otra de las actividades comunes de la flota debarra de la época,



tanto las de carácter oficial (cuando las expediciones se organizaban por orden de un ente político superior) ya fuera para actuar en acciones bélicas o ya fuera para ejercer funciones de amparo y seguridad en **viajes programados por la realeza y las de iniciativa particular asociadas a la práctica del “corso”**.

Otra de las actividades principales dentro del sector marítimo era la de **la pesca tanto la de altura como de bajura**, al constituir el pescado un alimento importante dentro de la cadena alimentaria de la época.

Miguel Laburu, en su libro “Ballenas, Vascos y América” nos dice: *Los primeros pescadores que se atrevieron a cazar ballenas fueron los de los puertos del Cantábrico Oriental. No se sabe desde cuando, pero existe una evidencia documental del año 670 que trata del envío hecho por vascos a la abadía de Jumieges, entre Ruan y El Havre, de una importante cantidad de saín o aceite de ballena. La importancia de este envío, unas 10 toneladas, así como el conocimiento de que también en años no muy posteriores igualmente suministraban saín a Burdeos, nos hace pensar que los pescadores no se surtían de, alguna que otra, ballena varada al acaso en sus costas.*

En el mismo libro, continúa *Con el transcurrir del tiempo, o bien llegaban menos ballenas a las costas vascas, o bien eran cada vez más los pescadores que se dedicaban a cazarlas; o ambas cosas al mismo tiempo. La cuestión era que los vascos sabían que el negocio ballenero era muy bueno, el mejor conocido, mucho mejor que el transporte de mercaderías o la pesca que se había venido realizando normalmente. Tenían que hacer algo, y lo hicieron: Si las ballenas no venían adonde los vascos, los vascos salieron a buscarlas donde estuviesen.*

Ya para el siglo XIV iban naves balleneras vascas a hacer sus campañas en las costas de Asturias y de Galicia. Más adelante, llegaron a las costas de Irlanda y de Escocia, que ya conocían por poco de un par de siglos atrás, por la pesca del arenque. Posiblemente durante ese siglo llegaron a las Hébridas y las Feroes; más tarde a Islandia y Noruega, acabando por llegar a Terranova y Labrador, para finalizar en Groenlandia. En Terranova y Labrador la industria ballenera vasca alcanzó su mayor potencia, llegando durante el siglo XVI a casi ostentar su monopolio.

Destacamos dos documentos relacionados con esta actividad:

Uno del 20 de Abril de 1376, que se refiere al **Albalá de don Enrique “el de las Mercedes” que dice que la villa de Deva, en vez de la tira desde la cabeza a la cola de cada ballena, entregue para los reyes la primera ballena matada cada año por los pescadores**. El otro de fecha posterior, 25 de abril de 1587, que corresponde a la **Real Cédula, a petición de la provincia de Guipúzcoa, mandando que en la leva de gente de mar se tenga en cuenta con los que necesitan las naos que van a la pesca (de ballena y de bacalao), a fin de que esta granjería no cese**. (Albalá = Carta o Cédula Real en la que se concedía alguna merced, o se proveía otra cosa).

Otra actividad crítica para los vascos, **el arte de la construcción de barcos y la pericia de la navegación**, les venía de lejos. Sin abandonar a Laburu, nos dice que una de las muestras documentales más antiguas que se conocen corresponde a noviembre de 1131, cuando capituló la plaza fuerte de Bayona ante el largo asedio marítimo terrestre impuesto por Alfonso I el Batallador, rey de Navarra y Aragón. El bloqueo por mar lo realizaron las naves de Vizcaya y Guipúzcoa.

Fue en las costas del Cantábrico Oriental donde se dieron las mejores condiciones para que florecieran los astilleros y la navegación. Sus pueblos marineros encontraron en el mar los recursos alimenticios que la tierra no se los proporcionaba con suficiencia; además, contaron con inmensos bosques de las mejores maderas, hierro sin límite y unas gentes trabajadoras, perspicaces, ingeniosas y emprendedoras, en posesión de un extraordinario espíritu de empresa: gentes capaces de todos los esfuerzos y sacrificios y de arriesgar sus vidas y sus escasos recursos económicos en negocios aventurados, de mucho riesgo, gentes mentalizadas para volver a empezar desde abajo las veces que fuera necesario, si se producían los fracasos.

Laburu, recoge, también la opinión de Barkham que dice: *Durante el siglo XVI, cuando España ejercía hegemonía sobre Europa, su zona principal de construcción naval para barcos de alta mar estaba situada en la costa cantábrica. En esta costa, la construcción naval, debido al alto nivel técnico de los carpinteros de ribera, permitió*

a las provincias de Vizcaya y de Guipúzcoa llegar a ser el más importante núcleo de astilleros de España. La fama de las naves fabricadas en el País Vasco y las Cuatro Villas cántabras hizo que sus astilleros se convirtieran de hecho en los astilleros más solicitados de Europa, a donde otros pueblos marítimos y naciones venían a comprar naos de entera confianza para cualquier navegación. Este asunto causaba trastornos en los proyectos de la Corona española, de modo que en 1501 una sentencia real prohibía la venta y construcción, por encargo, de naves a extranjeros. En el año 1551, se repitió la prohibición, aunque solamente afectaba al Señorío de Vizcaya. Igualmente, la calidad de las naos vasco - cántabras les hizo ser preferentes para formar los convoyes a las Indias.

Daniel Zulaika en su libro “Elcano, los vascos y la primera vuelta al mundo”, nos dice: “Durante los siglos XII y XIII en todos los puertos del litoral de Gipuzkoa había instalados astilleros. Todo indica que, hasta el último tercio del siglo XVI, los astilleros de Zumaia, Deba y Mutriku fueron los principales centros de construcción de navíos de Gipuzkoa. Zumaia contó cuando menos con once astilleros. Deba tuvo un único astillero. En Mutriku había dos. Se construyeron en lugares a los que los materiales podían ser transportados fácilmente, que reunían

las condiciones necesarias para la construcción, piso llano y firme para almacenar la madera y construir las naves y que estaban situados de tal forma que la botadura de las embarcaciones se pudiera efectuar con cierta seguridad.

Para finalizar este apartado, recogemos un extracto del documento “Construcción naval en Gipuzkoa en el siglo XVI” de Lourdes Odriozola. Nos dice:..... En esta centuria, siglo XVI, Zumaia, Deba, Mutriku y la cuenca del Oria eran los grandes centros de fabricación de naves, tanto por el número de gradas instaladas en ellas como por la producción registrada, tanto en términos de unidades como de toneladas.

Aunque para el siglo XV las naves botadas en los astilleros vascos habían alcanzado gran fama en toda Europa, todo induce a pensar que la gran expansión del sector llegó tras el descubrimiento del Nuevo Mundo. Es decir, en tiempos de Juan Sebastián Elcano.

Pese a la relativa escasez de fuentes manuscritas para la primera mitad del mil quinientos, todo indica que se pusieron las bases para el afianzamiento del sector naval en Gipuzkoa.

Aunque los datos se refieren a la última mitad de la centuria, son suficientemente aclaradores:

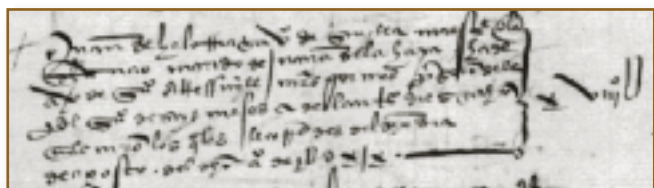
Embarcaciones fabricadas en los astilleros de Gipuzkoa, 1563-1568				
Año	Astillero	Constructor	Tipo naval	Tns.
1563	Oikia	J. Martínez de Mancisidor	Nao	650
1563	Sin especificar	Domingo de Busturia	Naos (2)	
1564	Deba	Pero Ochoa de Uriarte	Nao	
1564	Mutriku	Jacobe de Ibaseta	Galeón	
1564	Mutriku	Desconocido	Galeón	
1565	Mutriku	Jacobe de Ibaseta	Galeón	
1565	Mutriku	J. Martínez de Amilibia	Nao	
1566	Mutriku	J. Martínez de Amilibia	Nao	
1566	Mutriku	Desconocido	Galeón	
1566	Mutriku	Desconocido	Barca	
1566	Zumaia	Pero Ochoa de Uriarte	Nao	250
1566	Zumaia	Domingo de Uriarte	Nao	120
1566	Deba	Joan Pérez de Arriola	Nao	
1567	Orio	Desconocido	Nao San Nicolás	400
1567	Mutriku	Pero Ochoa de Uriarte	Galeón	
1568	Deba	Pero Ochoa de Uriarte	Nao La Trinidad	250

Nota: En el siglo XVI, Zumaia contaba con 5 astilleros en el Puerto (Mayor, Ribera, Arrabal o Zubiaurre, Santiago y Arranoleta), además de los situados (5) en el río Urola (Bedua, Oikia, etc.). Mutriku tenía el Astillero Municipal y Deba el Astillero viejo.

2. Los de Deba en la expedición

Nos referimos a **Juan de Elorriaga**, maestre de la nao San Antonio, a **Martín de Gárate**, carpintero de la nao La Victoria y a **Domingo de Yarza**, carpintero de la nao Concepción.

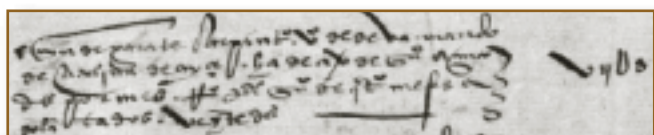
El documento “Relación de expedicionarios que fueron en el viaje a la especiería, sus procedencias, cargos y sueldos (VIII-1519)” identifica con la caligrafía entonces empleada a cada uno de nuestros hombres. Este documento ha sido transliterado por Cristóbal Bernal del original que se encuentra en el Archivo General de Indias. Presentamos a continuación, los extractos referidos a cada uno de ellos:



Juan de Elorriaga, vecino de Sevilla, maestre de la nao San Antonio, marido de Juana de la Haya, ha de haber de sueldo a tres mil maravedís por mes. Págonsele por sueldo de seis meses adelantados, diez y ocho mil mrs, los cuales les corren desde el dicho día (en blanco) de agosto del dicho año de mdxix.....xviii mil mrs.

En otros documentos del Archivo de Indias, se le cita como Johan de Lorriaga, Helorriaga, Orriaga y Arriaga.

Los documentos referidos a los carpinteros Martín de Gárate y Domingo de Yarza, a los que hemos añadido concreciones de Javier Elorza Maiztegi, quedan así:

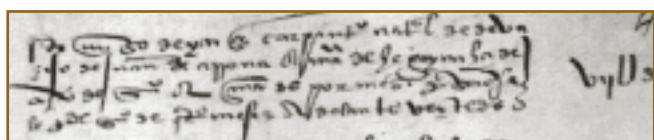


Martín de Gárate, carpintero de la nao Vitoria, natural y vecino de Deva (Guipuzcoa), marido de Catalina de Yarza (Ayce), ha de haber de sueldo a cinco ducados por mes (1.875 maravedís). Recibió por sueldo de cuatro meses adelantados, veinte ducados (7.500 maravedís).

1 ducado = 375 maravedís (Hoy, un maravedí sería, aprox, 1€).

Nota: En varios documentos, el apellido Yarza se presenta como Ayce, Irarça, Isaza, Irazza e Igarza.

En el documento citado al inicio, concretamente, al referirse a la plantilla de la nao *Concepción*, en la que va como maestre Juan Sebastián del Cano, dice:



Domingo de Yarza (Domingo de Arrona y Egaña), carpintero en la nao Concepción, natural de Deba, nacido en la barriada de su apellido, hijo de Juan de Arrona y María de Hegaina, casado en Deba con una Yarza, ha de haber por sueldo a cinco ducados por mes. Págonsele por sueldo de cuatro meses adelantados, veinte ducados (7.500 maravedís).

Hasta aquí la información “oficial”, obtenida de los documentos de los Archivos de Indias. No obstante, adelantamos que en apartados posteriores recibiremos más información sobre Domingo de Yarza.

De Martín de Gárate, incluimos en este apartado un comunicado, curioso para nosotros, para él, en cambio, bastante preocupante, realizado en Azpeitia el 30 de setiembre de 1516 y que se conserva en el primer volumen del Archivo Municipal de Deba con el nº 115, página 397. Dice así:

Juan de Anchieta, abad de Arbas(*), capellán de la reina Juana, rector de la iglesia de San Sebastián de Soreasu y juez apostólico, comunica al cabildo eclesiástico de la iglesia de Santa María de Deba, la absolución del cargo de excomunión dado contra Juan Martínez de Zarauz, el bachiller Olano, Martín de Gárate, Juan Alós de Amilibia y, en general, contra todos los vecinos de Deba, producido por ciertas bulas emitidas a petición de Hernando de San Juan, residente en Roma.

(*) Colegiata de Santa María de Arbas del Puerto (Villamanin-León).

Con este ambiente y con la salida de la armada de Magallanes y Elcano a tres años vista, no es nada extraño que nuestro Martín de Gárate se fuera a Sevilla.

Sobre Juan de Elorriaga

La concreción de sus orígenes en los casos de Domingo de Yarza y Martín de Gárate, es clara y, como acabamos de ver, está soportada en los documentos del Archivo General de Indias. No ocurre lo mismo con Juan de Elorriaga.

Solamente, hemos encontrado la referencia que José Ignacio Telletxea, en su libro “*Vascos en los mares del mundo, siglos XIV – XVI*”, cita a Juan de Elorriaga como **originario de Deba**.

Otros autores, como María del Carmen Mena García y Daniel Zulaika, lo citan como **guipuzcoano**.

Trataremos de concretar su origen, estudiando la documentación recogida en estas cuatro áreas:

- Armada de Castilla del Oro
- Información geográfica. Cartografía
- Archivo Municipal de Deba
- Armada de Garci Jofré de Loayza

a.- Armada de Castilla del Oro

El libro de María del Carmen Mena García, Catedrática de Historia de América en la Universidad de Sevilla, titulado *“Sevilla y las flotas de Indias. La gran armada de Castilla del Oro, 1513-1514”*, es la base de este apartado.

Esta armada, también llamada, de Pedrarias Dávila al ser su capitán general, Pedro Arias de Ávila, llevaba en sus tripulaciones a 29 vascos y, entre ellos, a Juan de Elorriaga. En el siguiente cuadro se detallan los nombres, origen y oficio de ellos:

Nombre	Origen	Oficio
Alviztur, Martín de	Albistur	Marinero
Amezti, Domingo de	San Sebastián	Marinero
Avendaño de Aguirre	Azcoitia	Grumete
Ayander, Pot de	San Sebastián	Marinero
Ayerdi, Juanes de	San Sebastián	Marinero
Bilbao, Juan de	Bilbao	Grumete
Camino, Juanes del	Don Estebe (N)	Marinero
Cizurquil, Domingo de	Cizurquil	Grumete
Elorriaga, Juan	(Guipuzcoa)	Maestre
Frizaguirre, Clemente	Azcoitia	Marinero
Garro, Domingo de	Zumaya	Marinero
Güenias, Diego de	Bilbao	Marinero
Ibarra, Juanes	Eibar	Marinero
Isunsolo, Martín de	Arratia	Marinero
Landacaranda, Martín	(Azcoitia)	Maestre
Leyaristi, Antonio	Azcoitia	Grumete
Maizpira, Juanes de	Lazcano	Marinero
Mendizabal, Juan	Azpeitia	Marinero
Olarrondo, Juan de	Zarauz	Grumete
Pandilla, Amando de la	San Sebastián	Marinero
Pérez, Juan	Azpeitia	Grumete
Pérez de Amasa, Juan	Villabona	Marinero
Placencia, Diego de	Madari-Placencia	Grumete
Placencia, Diego de	Placencia	Marinero
Portugalete, Juan de	Portugalete	Grumete
Rodrigo	San Sebastián	Grumete
Tolosa, Diego de	Tolosa	Grumete
Urquiola, Martín	Elgoibar	Marinero
Vitoria, Diego de	Vitoria	Marinero

Nota: El origen entre (paréntesis), según la autora, indica que no está especificado en los documentos del AGI.

Es curioso que esto ocurra con los dos únicos maestros, aunque con posterioridad, la Sra. Mena, nos pre-

senta **un poder otorgado por los oficiales de la Casa de la Contratación de Sevilla, el 25 de octubre de 1513, ante el escribano Mateo de la Cuadra, en el que se reconoce a Martín de Landacaranda como vecino de Azcoitia (APS, 10).**

Sabemos que en esta armada participaron 278 hombres de mar (pilotos, maestros, contra maestros, marineros, grumetes) y debido a que tenían que cobrar de los oficiales de la Casa de Contratación debían identificarse bien. La autora dice que *“debió de realizar una labor detectivesca para conocer el origen de cada persona al ser un enrolamiento poco escrupuloso en cuanto se refiere a la consignación de los orígenes”*. *“Juan Vizcaino ¿sería de Vizcaya? y Pedro Valenciano, ¿sería de Valencia? Otro ejemplo es el de Gonzalo Pérez que, en su pueblo es por todos conocido, pero, cuando en Sevilla se encuentra con otros tres enrolados con el mismo nombre y apellido, es lógico que especifique Gonzalo Pérez de Écija.*

También nos dice, apoyándose en Fernández de Navarrete (*“Colección”*, página 422) que....*Mientras que la ascendencia vasca del maestro Juan de Elorriaga, cuyo inconfundible apellido no dejaba sospechar otra cosa, pudo ser fácilmente corroborada por haber participado en una expedición tan afamada y difundida como la que comandó años más tarde el portugués Fernando de Magallanes.*

¿No le haría falta a Elorriaga especificar su origen por ser bien conocido por los oficiales de la Casa de Contratación y cobraría su sueldo religiosamente?

Hasta el momento en este apartado, solo nos aseguran que **Juan de Elorriaga era guipuzcoano y vecino de Sevilla**, si añadimos la información que se encuentra en el inicio del apartado 2.

b.- Información Geográfica. Cartografía

En este apartado nos apoyamos en el mapa del geógrafo y astrónomo flamenco Gerard Mercator, nacido en Duisburgo el 5 de marzo de 1512 y fallecido el 2 de diciembre de 1594. Su mapa *“Legionis. Biscaiae et Guipiscoae Typus”*, que detalla, con gran fiabilidad, el País vasco, Cantabria y León y parte de Asturias, fue editado en la segunda mitad del siglo XVI.

Recogemos el detalle de nuestra costa (página siguiente).

Deva, Yciar y Elariaga (Elorriaga) eran todo uno. No nos debe parecer extraño que Juan de Elorriaga fuera natural del barrio de Elorriaga, perteneciente a Deva. Cuando una persona, maestro de nao, en este caso, se define como Juan de Elorriaga, podríamos considerar que se identifica con su lugar de nacimiento.



Aunque los nombres de los pueblos y barrios no coinciden, lógicamente, con los actuales, su precisa situación nos permite identificarlos.

c.- Archivo Municipal de Deba

En el Archivo Municipal de Deba se encuentran dos volúmenes, el primero “Archivo Municipal de Deba (1181–1520)” y el segundo “Libro de apeos y ventas de tierras concegiles realizadas en los años (1482-1483)”. Su autora, Elena Barrena, Doctora en Historia, nos dice que este segundo volumen es el retrato de la organización del territorio y de la sociedad debarra en el año 1483, sacado de la pluma del escribano del concejo Martín Ochoa de Iribe y a propósito del deslinde y amonajamiento de las tierras concegiles de toda la jurisdicción de Deba. El apeo o apeos, que se realizan a mediados del siglo XV tienen por objetivo lindar y preservar las tierras del concejo. **Dicho de otra manera, frenar la progresiva ocupación de tierras del común.**

Así, en la página 141 del volumen citado y con el nº 124 se detalla:

1483, marzo 7

Apeo de las tres casas de Elorriaga, la de Etxenagusia de Lope de Elorriaga, la de Juan y Manuel y la de Martín de Elorriaga, por cuanto tienen conjuntamente los montes y las tierras.

El desarrollo del documento detalla el trabajo de los doce diputados nombrados por el Concejo General de la villa y que fue supervisado por el escribano Martín Ochoa. Hacen referencia a mojones, cercados, setos, cruces, arroyos y terrenos lindantes con Fortuño de Sorasua, Çubilata, Echaburua, etc.

d.- Armada de Garci Jofré de Loaýsa

En el documento de Juan Gil, “El entorno vasco de Andrés de Urdaneta (1525-1538)”, cuando se refiere a

los vascos en la armada de Garci Jofré de Loaýsa, armada en la que Juan Sebastián Elcano va como segundo de Loaýsa, dice:

Nao Victoria: Capitán General: Garci Jofré de Loaýsa y Maestre: Iñigo d'Elorriaga de Deva.

En el mismo documento, al referirse a los pleitos puestos a la Corona por los vascos que fueron con esta expedición al Maluco, para cobrar lo que se les debía, dice:

Iñigo de Elorriaga, contra maestre de la nao Victoria. Fue nombrado capitán de la galera tomada a Baldaya en el Maluco, donde murió de enfermedad en 1529. Inició el pleito su hermano, Juan López de Elorriaga, vecino de Monreal de Deva, como “heredero universal abintestato” (por ser él a su vez el heredero nombrado por su madre, Teresa de Epelola, en el testamento [Deva, 4 de diciembre de 1534]. Llevó el pleito el procurador Sebastián Rodríguez (por poder dado por Elorriaga en Zumaya el 20 de marzo de 1538 al licenciado Amador testificaron Andrés de Urdaneta, Martín de Islares (presos a embarcarse a la Indias). El 15 de febrero de 1547 el Consejo de Indias le reconoció sueldo de treinta meses, sentencia que confirmó el 17 de octubre de 1548 (AGI, Patr. 39,14).

También, en el mismo documento, Juan Gil hace referencia a la preocupación obsesiva por la casa y el mayrazgo y así se encuentra en otros testamentos coetáneos:

Juan Pérez de Elorriaga “hizo donación de la casa d'Elorriaga e de todas sus pertenencias e otras cosas en el dicho contrato de casamiento contenidas” a su hijo, Juan López de Elorriaga cuando se casó con Isabel de Arteaga; y esa donación la corroboró la madre, Teresa de Epelola, en su testamento, dado el 4 de diciembre de 1534.

En el mismo documento de Juan Gil, donde se detallan los pleitos puestos a la Corona, se dice:

Antón (Martín) de Elcano, piloto de la nao Santa María del Parral . Murió cuando la nave dio al través a finales de mayo de 1526. Reclamó el sueldo la madre María Ochoa de Borriaga (Elorriaga), viuda de Antón de Elcano (hermano pequeño de Juan Sebastián). El 16 de marzo de 1556, el Consejo de Indias le reconoció el sueldo de diez meses y siete días.

Además, debemos indicar que, accediendo a la página web del Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa (Oñati) e indicando que nos presenten los documentos que tengan “Haya” como alguna referencia, obtenemos 266 registros, desde el año 1500 al 1525, que indican”que es en la tierra de la Haya...” (en lugar de Aya o Aia).

Por ejemplo, el documento **“Obligación otorgada por Domingo de Uzanga, macero y vecino de Deba, a favor de Jacue de Ustaeta, vecino de Aia, para pagarle el buey que le ha comprado”, de fecha 1508-06-22 . plaça de Ayagoytia, que es en la tierra de Haya.**

Con todas estas referencias que se recogen en el apartado 2, ¿sería un atrevimiento pensar que el contrato de Juan de Elorriaga como maestre de la nao San Antonio, lo hubiera reflejado uno de los escribientes de la Casa de Contratación de Sevilla de la siguiente forma:

Juan de Elorriaga, natural del barrio de su nombre en Deva, residente en Sevilla, maestre de la nao Santiago, marido de Juana de Aya (Haya, Aia), ha de haber de sueldo a tres mil maravedís por mes. Pagarónsele por sueldo de seis meses adelantados, diez y ocho mil mrs, los cuales les corren desde el dicho día (en blanco) de agosto del dicho año de mdxix.....xviii mrs...

3. Poder adquisitivo de un marinero en Sevilla (1513-1514)

En el libro de María del Carmen Mena, se detalla con algunos ejemplos, la capacidad adquisitiva de la gente de mar a comienzos del siglo XVI, sabiendo que los marineros de esa armada cobraban 900 maravedís/mes. Hemos considerado conveniente incluir en el apartado esta información, para que nos permita comparar con la armada de la especiería:

Productos	Precio en maravedís	Días de trabajo necesarios para adquirir el producto
a) Alimenticios		
Un litro de aceite	6,7	—
Un kilo de garbanzos	3	—
Una ristra de ajos	17	—
Una docena de besuguillos	34	1
Un cazón	88	3
Un congrio seco	34	1
Una corvina	238	8
Una corvinata	51	1,7
Una docena de lenguados	204	7
Una docena de mojarras	17	—
Una docena de pescadas	204	7
Un salmón	34	1
Una hogaza de pan de Utrera	7	—
Un cuarto de carnero	51	1,7
Un kilo de carne de vaca	7,6	—
Una azumbre de vino blanco (*)	12	—
Una azumbre de vino aloeque (*) (**)	15	—
b) Diversos y servicios		
Un ovillo de hilo de atar cartas	34	1
Un par de cuchillos de mesa	51	1,7
Una herradura para la mula	5	—
Un jubón	3.750-4.500	125-150
Un bote de engüento	375	12,5
Una cama completa	2.419	81
Una espada	204	7
Un martillo	36	1
Por los servicios de un barbero	17	—
Por enviar una carta	34-136	1-4,5

(*) Un azumbre equivale a unos dos litros.

(**) aloeque, vino de color muy claro. Se aplica, también a la mezcla de tinto y blanco.

Los marineros de la Armada a la Especiería (1519 – 1522) cobraban 1.130 maravedís por mes, un 25 % más que los marineros de la expedición a Castilla del Oro. No obstante, como adelante veremos, al ser una expedición programada para dos años de duración y, además, a un lugar desconocido, dificultaron la formación de la misma.

4. La expedición a Castilla del Oro

Recogemos en este apartado las explicaciones de Elorza Maiztegi que se apoyan en el libro de María del Carmen Mena García. Así, nos dice que, en esta expedición debemos hacer referencia a un navegante guipuzcoano, no tan conocido, pero que fue un fenómeno de la navegación para su época, llamado Juan de Elorriaga, que estaba avecindado desde la primera década de siglo en Sevilla, y estaba casado con Juana de la Haya y que, como veremos más adelante, se constituirá en un referente para Elkano. Este experimentado marino fue contratado como maestro en la afamada expedición organizada entre 1513-1514 a la entonces denominada Castilla del Oro de la costa del Darién en la zona de Panamá, cuya principal figura dirigente era Pedrarias Dávila — contracción de Pedro Arias de Ávila —. Esta macroexpedición se componía de 24 navíos con los que se esperaba regresar repletos del precioso metal, dándose la circunstancia de que a Elorriaga se le nombra maestro de la nao más pequeña, que era una carabela “redonda” de escasos 62 toneles y unos 12 metros de eslora nombrada “Santa María de Gracia”, comprada a un particular en el mercado sevillano de Triana por 100.000 maravedís **(comparar esa eslora con la anchura de la fachada principal de la Iglesia de Santa María de la Asunción de Deba que tiene 14,75 m. o con la anchura de la fachada del Ayuntamiento de Deba que es de cerca de 13 m.)**. Conviene aclarar que el término de “redonda” hacía alusión a las velas cuadradas y **rígidas** de dicha carabela, razón por la que, además de su escaso porte, con vientos de costado se hacía ingobernable. Las otras embarcaciones adquiridas para este viaje, eran carabelas “latinas” que aparte de disponer de velamen triangular y **direccionable**, prácticamente doblaban en tonelaje a la de Elorriaga. Entre todas estas naos, solamente una contaba con maestro y tripulación guipuzcoana. Esta era la llamada “San Antón”, que había costado 247.500 maravedís, regida por el maestro azcoitiano Martín de Landakaranda y cuya marinería la componían gente como sus paisanos Clemente de Eizagirre y Abendaño de Agirre, el azpeitiarra Juan de Mendizabal, el eibarrés Joanes de Ybarra, Nicolás de Lasarte del lugar de su apellido, el elgoibarrés Matxin de Urkiola, etc., es decir, una tripulación conformada por navegantes del interior. En el cuadro del apartado 2 se detallan los vascos, tripulantes, de la armada y sus orígenes. Esta particularidad (navegantes del interior) va a ser una constante de estas primeras grandes expediciones patrocinadas por la Corona en los primeros años del siglo XVI, resultando extraño que no participen en ellas embarcaciones y tripulaciones costeras que, a buen seguro, seguían dedicándose al transporte, a la pesca, al corso, etc. y también, como no, a acciones castrenses o de guerra impuestas por la realeza. El hecho constatable es que Elorriaga fue capaz de arribar con su “cascarón” y su quincena de marineros a tierra americana. Elorriaga era el único vasco de una tripulación compuesta por 4 marineros, 5 grumetes y 2 pajes,

además de un contra maestro y un piloto. Pero esta expedición a Castilla del Oro constituyó un auténtico fracaso puesto que sólo una de las naos, la capitana “Nuestra Señora de la Concepción (II)” hace su entrada, en el tornaviaje, al puerto de Sevilla el 15 de diciembre de 1514. Acompañaba a esta nao en su salida, la carabela “Santa María de la Merced” en la que volvía como maestro Juan de Elorriaga. Debido a que el “broma” hizo anegar en la mar a esta carabela, oficiales y marineros pasaron a la capitana y ambas tripulaciones llegaron juntas al puerto. El único vasco que aparece en la capitana era Amador (o Amando) de la Pandilla de San Sebastián. Como vemos la práctica totalidad de las embarcaciones zozobran y se hunden a cuenta del “broma”. Pero ¿qué era el bromo? Se denominaba así a un molusco de forma agusanada, técnicamente denominado “Teredo Navalis”, muy común en aguas cálidas, que podía llegar a los 20 centímetros de longitud, molusco que se adhería y perforaba los cascos de las embarcaciones provocando su hundimiento. Por este problema zozobra cerca de la isla de Cuba la nao San Antón del azcoitiano Landakaranda con toda su tripulación, engullendo el mar océano a sus componentes.

Habían transcurrido 8 meses, desde la partida de la flota de Sanlúcar el 11 de abril de 1514 y su llegada (retorno) al puerto sevillano el 15 de diciembre de 1514.

5. La expedición de Magallanes a la especiería, culminada por Juan Sebastián Elcano (agosto 1519 – septiembre 1522)

Hernando de Magallanes, era un noble portugués y experimentado navegante, quien en compañía de otro compatriota suyo y destacado cosmógrafo, llamado Ruy Falero, convencen al Rey para organizar una expedición a la Especiería, aprovechándose de los conocimientos que los portugueses tenían de la derrota atlántica. Magallanes ya estaba asentado en Sevilla para 1517, año en el que contrae matrimonio con una noble de la citada ciudad, llamada Beatriz Barbosa y Caldera, hija de otro destacado aristócrata sevillano, Diego Barbosa, Caballero de Santiago y alcaide de los Reales Alcázares. El 2 de marzo de 1518, en la reunión que mantienen en Valladolid, Magallanes convence a Carlos I de que hay un estrecho al sur de América para pasar del Atlántico al Pacífico y que las islas Molucas pertenecen a España por estar en la zona que le correspondía por el Tratado de Tordesillas. La lógica geográfica, comercial y estratégica del navegante portugués sedujo al rey que, además, había recibido excelentes referencias militares del vehemente marino.

Aunque desde 1518 ya contaban ambos portugueses con la conformidad real, como, ahora veremos, no será hasta abril de 1519 cuando se emita la provisión real por la que se autorizaba la expedición.

En la “*Capitulación y asiento del Rey Carlos I con Fernando de Magallanes y Rui Faleiro para dirigir la armada del Maluco hacia las islas de la Especiería*”, redactada en Valladolid el 22 de marzo de 1518, a lo largo de diferentes puntos, se detallan minuciosamente las condiciones pactadas. *En virtud de esta Capitulación, Fernando de Magallanes y el Bachiller Rui Faleiro, quedaron nombrados capitanes generales de la Armada a la Especiería.*

En primer lugar, se hace especial hincapié en que ha de respetarse la partición de Tordesillas y el dominio portugués que no podrá ser invadido. A Magallanes y a Faleiro se les promete que en el plazo de diez años no se daría licencia a ningún otro explorador para ir por la misma ruta que descubrieran ellos, al menos, no sin antes informarles de las intenciones de aquel tercero, para que pudieran hacerse cargo de la expedición propuesta, en las mismas condiciones (número de barcos, de hombres, etc.). Eso sí, el Rey podía permitir a otros organizar armadas para buscar el estrecho hacia Asia, siempre que partieran desde las tierras descubiertas en el Nuevo Mundo. Por el trabajo y peligro que se le suponía a la empresa, se concedía a a Magallanes y Faleiro (y a sus herederos, perpetuamente) el 5% de las rentas y derechos obtenidos, así como el título de “adelantados y gobernadores” de las islas y tierras descubiertas; de lo ganado por la Corona por la carga traída en aquel primer viaje a la Especiería, descontado lo que había costado, se les ofrecía el 20%, también, la quinceava parte de las rentas y derechos (deduciendo, también, los costes) de dos de las islas que descubrieran, siempre que antes hubieran hallado para el Rey, otras seis.... Para afrontar tamaña empresa, el Rey por medio de la Casa de la Contratación de las Indias en Sevilla, se comprometía a armar cinco navíos, especificando tonelaje y señalando tripulación (234 hombres), armamento y mantenimientos para dos años”, Llama la atención que, apenas 15 días después de esta Capitulación, el 6 de abril de 1519, la Corona nombrara al castellano Juan de Cartagena como veedor general y capitán general de la nao San Antonio, con instrucciones de actuar de contrapeso de la autoridad de Magallanes.

En octubre de 1518, Magallanes incorpora a su proyecto al maestro Juan de Elorriaga, el guipuzcoano que había conseguido regresar de la aventura a Castilla del Oro, tanto para organizar la cargazón de la expedición, como para que le ayude en el proceso de selección de personal para la misma. El 10 de enero de 1519, se contrata expreso a Juan Sebastián Elcano para el mismo cometido, con un atractivo sueldo mensual de 1.800 maravedís, según todos los indicios por recomendación de Elorriaga, puesto que el propio Elcano declara expresamente que conoció a Magallanes ese mismo mes de enero. En mayo de 1519, Elcano participa en la contratación de Juan de Acurio como contraamaestre en las labores de apresto de la Concepción y de Domingo de Yarza como carpintero en la misma nave.

5.1 Las naos

Durante el siglo XIV, las embarcaciones habían sufrido una drástica evolución respecto al siglo XIII. Se construyen barcos para navegar, exclusivamente, a vela, son de mayor tamaño, se ha desechado completamente el uso de los remos y el timón de codaste es fijo. Todo ello posibilitó y desencadenó una serie de transformaciones que dieron lugar a las grandes embarcaciones del siglo XV. La flota vasca del siglo XV se transformó en una de las más importantes de Europa en cuanto a volumen y características técnicas. Gracias a este desarrollo los vascos tuvieron un papel protagonista en la gran expansión oceánica. Haciendo referencia al prestigio de los vascos como navegantes, a finales del siglo XV, Fernando del Pulgar y Nebrija, decían:

“Los que moraban en aquel Condado de Vizcaya y en la provincia de Guipúzcoa son gente sabida en el arte de navegar y esforzados en las batallas marítimas e tenían naves e aparejos y en estas tres cosas que eran las principales para las guerras de la mar eran más ins-truidos que ninguna otra nación del mundo”.

La Carrera de Indias se surtió, primordialmente, de barcos cantábricos, preferidos no solo por los particulares y las autoridades, sino también, por la propia administración española que durante el siglo XVI prohibió participar en la Carrera de Indias a cualquier barco que no hubiera sido construido en el Cantábrico.

Siendo Sevilla el centro marítimo comercial, gozando del monopolio en el comercio americano y preparándose y terminándose de armar allí los navíos que participaban en las continuas expediciones, es extraño que se viera excluida de construirlos por reglamentos oficiales. Se dice que la diferencia de calidad entre la madera de los bosques del norte, más fuerte y resistente a los agentes exteriores y la del sur, justificaba estas medidas, además de otras razones de carácter técnico, como el desarrollo y la experiencia de los constructores de la cornisa cantábrica, la industria metalúrgica, las ferrerías y la pequeña industria y talleres auxiliares, proveedores de la construcción naval.

Centrándonos en las naos de la armada a la especiería, indicaremos que fueron adquiridas (requisadas en alguno de los casos) en Cádiz y Sanlúcar por Juan de Aranda, factor de la Casa de la Contratación y en octubre de 1518 ya se encontraban en Sevilla, dispuestas para su adecuación al viaje.

Las cinco naos eran modernas, relativamente pequeñas como correspondía a las embarcaciones de la primera mitad del siglo XVI, cuyo tamaño medio rondaba las 100 toneladas y completamente negras ya que todas las superficies visibles estaban impregnadas de brea. Se decía que una nao ya no estaba en perfectas condiciones para una larga travesía oceánica cuando llevaba navegando más de dos años. Detallamos las características e historia de las 3 naos vascas.

• Victoria

Modesta nao (por su capacidad) de 85 toneles, llamada en origen, Santa María, pertenecía a Domingo de Apallua, vecino de Ondarroa, y en setiembre de 1518 al ser embargada por la Casa de Contratación, se hallaba en Cádiz con flete de ida y vuelta para Londres. Rebautizada como Victoria, entre 1519 y 1522 realizó la primera vuelta al mundo. A su regreso fue subastada y su nuevo propietario la utilizó en viajes comerciales a la actual República Dominicana hasta que se perdió en el océano....



• Trinidad

Esta nao de 110 toneles llamada Santa Catalina de Siena, pertenecía en origen al proveedor Nicolás Ibañez de Artieta, natural de Lekeitio y estaba alquilada al servicio de la Casa de Contratación. Rebautizada como Trinidad fue la nao capitana de la expedición hasta llegar a las Molucas. Desde allí, su capitán Gonzalo Gómez de Espinosa trató en vano de regresar a América. Tras meses de dura singladura regresó a las Molucas donde terminó apresada y desmantelada por los portugueses.



• San Antonio

Nao de 120 toneles, llamada en origen Santa María, era propiedad de Diego de Asúa, vecino de Erandio. En setiembre de 1518 se hallaba en Cádiz fletada para Flandes cuando fue embargada por la Casa de la Contratación. Bajo el nombre de San Antonio navegó hasta el Estrecho de Magallanes, donde en noviembre de 1520 desertó de la expedición. Tras su arribada a Sevilla en mayo de 1521, fue destinada a servir en el Mediterráneo en una escuadra militar.



© Nota: La autora de las fotografías de las naos es la Sra. Lola Bermúdez Barbarrosa y estas fotografías están incluidas en el catálogo de la exposición del Archivo General de Indias "El Viaje más Largo".

En el siguiente cuadro detallamos el coste, capacidad, propietarios y precio/tonel de los navíos:

Denominación final	Precio en maravedís	Capacidad en toneles	Denominación inicial	Propietario original	Maravedís / tonel
San Antonio	330.000	120	Santa María	Diego de Asúa (Erandio)	2.750
Victoria	300.000	85	Santa María	Domingo de Apallua (Ondarroa)	3.530
Trinidad	270.000	110	Santa Catalina de Siena	Nicolás de Artieta (Lekeitio)	2.455
Concepción	228.750	90	Concepción (Gallega)	Juan Montero (Galicia)	2.540
Santiago	187.500	75	Santiago (Bretona)	Desconocido (Bretaña)	2.500

Vemos en el cuadro que por la nao Victoria pagaron un 28% más que por la siguiente más valorada y un 44% más que por la Trinidad.

En el documento "Los barcos de la armada del Maluco" presentado por Francisco Fernández González en el Congreso Internacional de Historia celebrado en Valladolid en Marzo de 2018, se dice al considerar los precios de compra " Lo que esto nos puede indicar es que el barco (La Victoria) estaba en muy buenas condiciones o que el barco estaba muy bien construido o que habían negociado muy bien los vendedores o las tres cosas. En cualquier caso, yo me quedo con que era un buen barco porque al final es el que volvió. Por lo menos fue el que aguantó más que los demás".

Debemos pensar, continua el documento, "que la armada se hace para dos años, pero que son unos barcos que tienen que volver, porque se pretende que vengan con riquezas, que tienen que aguantar las travesías, su uso en tierras desconocidas en las que, posiblemente, no hay costas en las que hacer reparaciones en las que apoyarse".

No quiero abandonar este apartado sin incluir un capítulo del libro “Sangre y especias”, tomo 1º, de Julián Díaz Alonso, pues, creo que no estará muy alejado de la realidad. Dice así:

II. Marquina

“En la Villaviciosa de Marquina, a diez días de febrero del año del Señor de mil quinientos seis. En presencia de mí Martín Ruis de Ybarra, escribano de la reina nuestra señora Doña Juana, de la dicha villa y merindad de Marquina....”

El escribano, cerciorándose de haber captado la atención de los dos hombres que tenía delante de su escritorio, continuó la lectura.

Frente a él se encontraba el piloto Domingo de Apallua quien, casi conteniendo la respiración, saboreaba su momento. Por fin poseería su propio navío. Incluso había conseguido convencer a Hortuño de Elorriaga(*), el más hábil maestro constructor de naos. Experimentado como pocos en aquel arte, solo el venerable merecía dar la traza y medida a su gran sueño.

“Por cuanto el dicho Domingo de Apallua quiere fabricar una nao en la dicha villa de Ondarroa, y el dicho Hortuño de Elorriaga como maestre carpintero ha de tomar a su cargo el labrar la dicha nao...”

La voz del escribano desgranaba con parsimonia los secretos de la futura nao:

“Primeramente ha de tener 20 codos de quilla, poco más o menos, siendo los codos al uso de los astilleros de la villa de Ondarroa. Ha de tener de manga 11 codos....”

Sentado junto al piloto, el maestro constructor no perdía letra. Hortuño era ya un hombre mayor, sin embargo, por su robustez, nadie le consideraría un anciano. Aunque hacía tiempo que deseaba retirarse se había dejado engatusar. Día tras día, el piloto le había lisonjeado cebando su vanidad, y a la manera en que el salitre corroe lenta pero irremisiblemente el más duro acero, las dulces palabras de Apallua vencieron su resistencia a continuar en el astillero. Las palabras ... y los generosos maravedís que el futuro armador declaraba estar dispuesto a pagarle por su trabajo. Además, el piloto había accedido sin dudar a los caprichos del maestro.

“... Al tiempo que pusiere la quilla de la dicha nao – continuó el escribano –, el maestro constructor recibirá una bota de sidra y una barrica de vino chacolín de la última cosecha”.

Apallua recordaba nítidamente el momento crucial para el acuerdo. Meses antes, durante la celebración de la noche de San Juan en el barrio de Goroçica, el piloto buscó la ocasión para llevar a Hortuño hasta un castaño cercano. Los soberbios árboles, muchos de los cuales superarían holgadamente los dos siglos, habían sido apalabrados por el piloto para hacer su navío.

Apallua acercó su rostro al del maestro constructor:

-La tabla de roble, como es sabido, resulta perfecta

para una nao que ande por mares fríos, pero desde que el almirante descubriera las Indias, los navegantes han experimentado que, en aquellas aguas calientes, un gusano se la come como si fuera manteca de cerdo. La broma, así llaman al criminal gusano, se ceba en el jugo de la madera donde se cría, la barrena y pudre.

Hortuño conocía aquella maldición:

-Loado sea El Señor – terció el maestro constructor por haberle mandado al gusano que coma a lo largo del hilo de la madera, porque si estos bichos decidieran comer atravesándola, las naos se anegarían de súbito.

Apallua bajó la voz antes de compartir su secreto:

-Pero cierto maestro portugués ha descubierto que el castaño muy bien curado tiene la rara virtud de no gustarle al gusano.

No tengo noticia – repuso Hortuño – de que los constructores de navíos portugueses gasten madera de castaño. El castaño, si se moja y seca demasiadas veces termina dañándose. A no ser queel ilustrado piloto sonrió de oreja a oreja confirmando con la cabeza lo que Hortuño acababa de adivinar – se utilice únicamente en la parte del casco que va siempre sumergida. Esa es la madera que resulta más fácilmente atacada por el gusano.

Mientras el maestro constructor parecía conmovido por aquella novedosa idea, Apallua continuó:

-Hay más. Según me dijo el portugués, el secreto para obtener una madera eterna estriba en curar el tronco en agua de mar.

Hortuño quedó ensimismado ignorando la presencia del piloto. Era la costumbre dejar los troncos en el suelo hasta la primavera para que fueran perdiendo los jugos, los cuales son la causa de la podredumbre de la madera. Intuyó que el agua de mar tenía la virtud de expulsar completamente los jugos y curarla a la perfección.

-Hay más – insistió Apallua -. En los cruces de los maderos principales no habrás de utilizar pernos de hierro, sino del más fino bronce, aunque este metal sea más caro.

Apallua escogió el tono más solemne que pudo:

-Este será el secreto de nuestra nao: los troncos serán curados con agua de mar y tendrá una sólida estructura del mejor roble, pero su piel será de castaño, y los pernos que necesites serán todos de bronce. Descuida, que yo te pagaré a tu placer.

El viejo maestro, que ya estaba ocupado dando forma al futuro navío en su cabeza, mientras se despedía solo acertó a decir:

-En este oficio nunca se acaba de saber.

Hortuño acababa de concederse el privilegio de abandonar el oficio después de construir una hermosa y vigorosa nao capaz de navegar sin miedo por cualquier mar.

() Hortuño de Elorriaga es un nombre imaginario, no así, el del piloto y el del escribano.*

Diario de una PANDEMIA

Lourdes GONZÁLEZ

8 de Marzo 2020. Era domingo. Estaba trabajando en el PAC, servicio de urgencias del Hospital de Eibar. Hacia las 22 horas vino un chico de Madrid, con tos seca y fiebre.



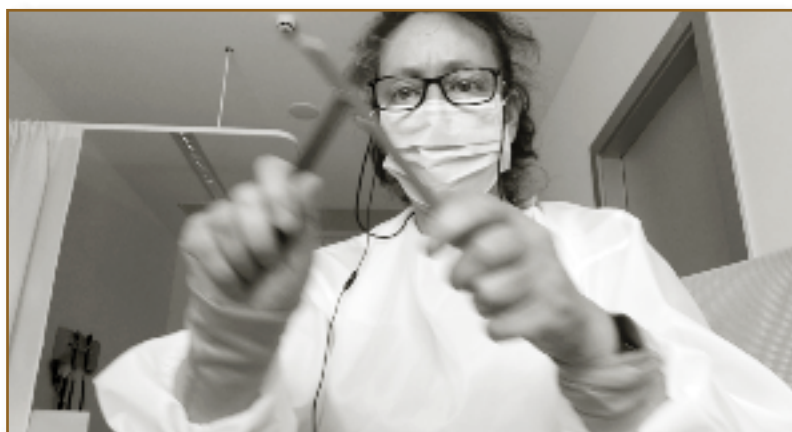
*Jornada de baile durante el confinamiento en casa:
actividad física necesaria para relajarme un poco.*

Ya está aquí, pensé. Habíamos oído en la tele que el coronavirus, COVID 19 le llamaron, había surgido en una región de la China llamada Wuhan. Aquello estaba muy lejos y hacíamos chistes. A las semanas, se introdujo en Italia y ya no era tan gracioso, nuestros vecinos lo estaban pasando mal. Los chicos de Erasmus volvían a sus casas y se suspendieron vacaciones a nuestro cercano y monumental país. El protocolo de urgencias cambiaba cada día. Hasta ese domingo había que preguntar si venía de alguno de estos países. Pero ese día 8 de Marzo, comprendimos que ya no nos valían esos protocolos y nos pusimos mascarillas, avisamos a sanidad y le dimos la recomendación de aislamiento domiciliario.

El miedo se apoderó de mí ese día. Me duché, cambié mi uniforme, y en cuanto salí de la guardia fui a la farmacia a comprar hidrogel. Luego a Eroski, compré legía, sanytol, papel higiénico, alcohol. La cajera me miró extrañada. *¿Qué raro tú por aquí?* Y es que siempre hace la compra mi marido. *Mira lo que he comprado*, le dije. *Haz tú lo mismo*, añadí.

Esa semana, no fui a clase de Inglés, cerámica ni manualidades, por precaución. Si yo me he contagiado no quiero contagiar a nadie, pensé.

Día 10. Las noticias nos alertaban que había un foco en Madrid y otro importante en Vitoria. En cuando me enteré llamé a mi padre. *-Quédate en casa-* le dije. Mi hermano Grego se lo había dicho antes, pero no quería hacerle caso. *¿Y si te contagias?*, le pregunté. *Me muero*, me contestó. A la mañana cuando salí le llevé un bote de hidroalcohol y mascarilla. *Aíta, avisamos a la de la limpieza para que no venga a casa.* Todo esto a dos metros desde el descansillo de la escalera.



2 imágenes ilustrativas para este diario: jornada laboral en el Hospital de Eibar y confinamiento en casa.

Día 11. Nos notifican que se cierran los PACs de Elgoibar, Ermua y Eibar Centro y se concentra toda la urgencia en el Hospital de Eibar. A nuestro equipo le tocaba ver a los respiratorios. Del resto, unos triaban, otros Call Center y pacientes no respiratorios. Qué mala suerte, tocarnos a nosotros, que somos el equipo que somos más mayores.

Día 12. Mi hija María, que estaba haciendo el último año de Residencia de Anestesia en el Hospital de Galdakao, expresó su preocupación al llegar a casa. *Ya han ingresado algunos casos en planta y la UCI se está preparando para la avalancha. Se estima que se llenará la UCI y los anestelistas tendremos que intubar a los COVID en la unidad de Reanimación.*

Nos miramos todos y mi marido, que es bronquítico crónico, se le transformó la cara. *¿Qué hago yo aquí con vosotras? De momento, dormir con una almohada en medio y ni un beso.*

Mi hija Ainhoa estaba pasando unos días de vacaciones en Deba con su amigo Osman. Debía de pensar que estaba loca. El hidroalcohol en la entrada, cuando venís de la calle, a limpiarse las manos. Fuimos a Bilbao a dar una vuelta y tomamos un vino en la terraza de la Plaza Nueva, no sin antes pasar con el desinfectante las sillas, mesas y las copas. Ya los pintxos estaban tapados con un plástico. No sabíamos cuánto tiempo íbamos a pasar sin poder saborear un vino en compañía.

Día 13. Las estadísticas salían cada día, y las noticias iban de mal en peor. Se habla de decretar el estado emergencia nacional. Se van a cerrar las fronteras y cada uno se tendrá que quedar en su casa.

Cataluña informa de un brote en Igualada y decretan cierre de sus fronteras, Ainhoa y Osman cambian sus billetes de tren y deciden volver a Barcelona el **día 14**. Mi hija tenía que firmar contrato para un trabajo en una editorial científica el día 16 de Marzo a las 10 horas. Tenía que llegar sí o sí.

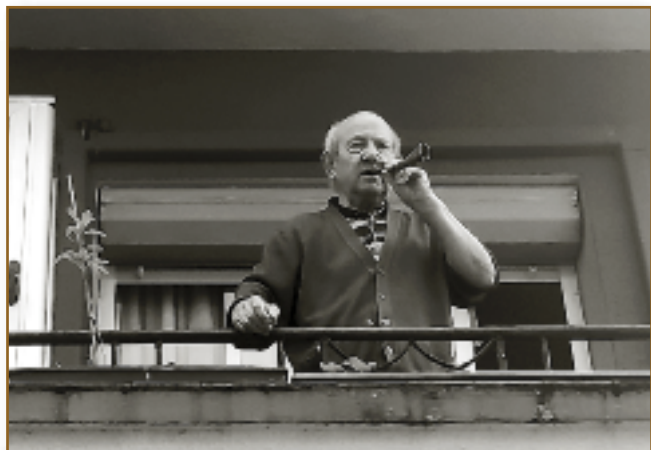
Tras dejar a Ainhoa y Osman en la estación de Zumárraga, mi marido va a la tienda del barrio, hace una

compra grande y se va a su pueblo. Entiendo su postura, nosotras tenemos más riesgo de contagio. Él tiene una enfermedad crónica y el miedo es libre. Le aconsejé que no se juntara con nadie y que al mínimo síntoma de fiebre se volviera. Le meto el termómetro digital en la bolsa. Nos miramos, y sin saber cuándo nos volveríamos a ver, se fue. Sin ni si quiera un beso de despedida.

Nos quedamos María y yo solas. Yo estaba nerviosa e iba por la casa como pollo sin cabeza. María me dijo: *ama se nos va el cocinero, pero vamos a ser prácticas.* Hicimos un listado con las cosas que íbamos a necesitar, previa preparación del menú semanal. Los tutoriales de internet no tenían secretos para nosotras, aprendimos a hacer croquetas, bizcochos...

Las informaciones de whatsapp llegaban a montones, muchas eran desinformaciones que llegaban y reenviabas, pero sin ningún control. Que si un médico argentino había dicho que hacer vahos mataba el virus, otro que si la lejía, otro que el limón. Mi hija me paró los pies, preguntándome qué hacía reenviando cosas que no sabía si eran ciertas. Y me indicó una página donde desmienten las noticias falsas. Qué vergüenza, mucho de lo que había reenviado no tenía ninguna evidencia científica. Está claro, es la hora en la que nuestros hijos nos pueden enseñar más a nosotros, que nosotros a ellos. Ahora, yo hice vahos, tomé infusiones de jengibre, miel y limón, que mal no me iba a hacer.

Otra era la actividad física, yo que salía mañana y tarde a andar. Siempre he dicho que tengo algo de claustrofobia y necesito salir de casa todos los días. Daba vueltas por la casa sin dirección ni rumbo. *-Vamos ama-* me dijo mi hija. *-Qué es lo que te gusta hacer?-* me preguntó. *-Bailar-*, le dije. Me compró un juego de baile, retiramos el sillón de la sala y todas las tardes tras hacer ella su ejercicio con el boxing, estirábamos juntas y comenzaba mi hora de baile. Una ducha, y para las ocho de la tarde al balcón aplaudir. Mientras aplaudía, pensaba en mis compañeros, fatigados, sudorosos, con la incertidumbre de cada día, con los cambios de protocolos diarios, con el material de seguridad que no llegaba.



Toque de corneta de mi aita en su balcón: pistoletazo de salida al balcón para el aplauso en homenaje al personal sanitario.

Con las bolsas de basura, y mascarillas y batas reutilizadas. Después me ponía un vino blanco y a escuchar la música que mi vecina argentina ponía en su balcón. Algunos días Josu tocaba su saxofón. El sonido inundaba el espacio vacío entre los edificios y gozaba de un momento maravilloso.

Luego venían las llamadas familiares diarias, a mi marido, el exiliado, y a mi padre, que me contaba los avatares del día; o sea, que había comido, qué película de vaqueros había visto y que como cada día, había tocado la corneta en su balcón, dando el pistoletazo de salida a los balcones de sus vecinos para aplaudir.

A las noches, entre las diez y las once, Oscar Urdangarin nos mandaba al Whatsapp de la Quinta del 63 su versión de la canción del día, en lo que llamaba “Los cuarentena principales”. Siempre terminaba con la frase: *el humor es la mejor receta contra el coronavirus*. Yo me reía sola en mi habitación.

En el grupo de la quinta del 63 nos mandábamos fotos de atardeceres, canciones, chistes... estas pequeñas cosas me daban momentos de felicidad. También tenía otros grupos que compartíamos muchas cosas, pero con este grupo siento un vínculo muy especial, a pesar de no haber vivido mi infancia ni mi juventud con ellos. Siempre me he sentido acogida.

Día 19. Muere la primera sanitaria en España, una enfermera del Hospital de Galdakao, donde trabaja mi hija. Me entra el pánico y reconozco que se apodera de mí y la angustia me asfixia. Salgo al balcón a respirar, bendito balcón donde se ve el mar. María, viendo el estado de angustia que tengo, me abraza. Son muchos días sin contacto físico y me alivia el alma. Me dice que escriba un diario para que me ayude a gestionar el miedo. Le hago caso y comienzo a escribir.

Pasan los días, las guardias, los aplausos, los bailes en la sala. Las compras con guantes y mascarilla, y al supermercado una vez cada 15 días. Algunas personas se echan a un lado cuando paso cerca; me conocen y saben que soy enfermera. Siempre iba a última hora de

la mañana, cuando hay poca gente. Tras la crisis del papel higiénico e hidrogeles, empezaron a faltar el alcohol, la lejía, y al poco tiempo los estantes de patatas fritas y cervezas para la una del mediodía estaban vacíos.

Algunas guardias fueron realmente duras, pacientes con síntomas de coronavirus, que cuando les hacían la placa aparecían las terribles imágenes de los pulmones invadidos de manchas blancas cavernosas. Un día mi compañera Daniela se echó a llorar, era muy duro mandarles al Hospital y pensar que igual no saldrían de allí con vida.

Un viernes a las ocho de la tarde, trabajando en el Hospital, nos avisan para que salgamos a la calle. Delante del Hospital de Eibar en fila estaban los municipales de Eibar y la Ertzaintza aplaudiendo. Tanto yo como mis compañeras les aplaudimos también a ellos. Nos emocionamos, eran momentos duros para todos los que no teníamos más remedio que salir a trabajar. Aquí creo que es de justicia nombrar a las dependientas, personal de correos, panaderos, libreros... y demás trabajadores indispensables.



Momento de relax en el balcón de casa tras una angustiada jornada de trabajo



Ertzaina y Policía Municipal fotografiados junto al personal sanitario en el Hospital de Eibar, agradeciéndoles su labor.

Se acercaba el día **23 de Abril**, día del libro. Todos los años en Kultur lo celebrábamos con un café tertulia en la biblioteca. Este año no queríamos dejar pasar de largo el evento y organizamos un café tertulia virtual. Tras la convocatoria por los medios digitales, la gente respondió muy bien mandando sus textos y poemas y Alex Turrillas nos montó un video precioso.

Esta fue una de las cosas buenas de esta Pandemia, hubo mucha gente que se implicó y puso su granito de arena compartiendo un momento cultural. Aquí en Deba se hicieron varios de esos eventos, como el Kontzertu Herrikoa el día **2 de Mayo**, que fue fantástico. Otro evento para recordar fue el Debarraren eguna, donde los miembros de la banda de Deba prepararon la marcha de Deba y la gente salió a los balcones a las doce del mediodía a tocar con lo que tenían en casa, al tiempo que la escuchaban en sus móviles.

Haitz Haundi, la asociación de pintores, organizó un concurso de pintura. Kulunka salió a los balcones a bailar el día de la Danza. Y seguro que se me olvida algún otro evento.

Fueron momentos de compartir y creo que, como yo, mucha gente lo vivió de una manera muy especial. No sé si esta pandemia ha cambiado algo dentro de nosotros. Por si acaso, me he animado a escribir este diario particular de la Pandemia para que quede en nuestra memoria que un día pasamos miedo, que estuvimos encerrados, pero fuimos capaces de compartir cada uno a su manera momentos mágicos que llenaron las horas vacías de encierro en nuestras casas.



La obra en blanco y negro del famoso artista callejero británico Banksy: un superhéroe convertido en enfermera en lucha contra el coronavirus.

Y esto es lo que preparé para el café-tertulia que anualmente celebramos en Kultur Elkarte, con motivo del **Día del Libro**, el 23 de abril.



Miedo al contagio

Estoy en casa como pollo sin cabeza
Tengo que ir a trabajar, y no sé lo que me espera
El enemigo invisible está en cada revuelta
No tengo coche, voy en tren, Dios mío la que me espera
Espero en el andén hasta que todo el mundo entra
Me pongo dos mascarillas, guantes y no toco ni la puerta
Pongo plástico en el asiento y me siento muy recta
Voy mirando por la ventana, cómo la ría se aleja
Llego a Eibar y una persona entra
Tose y sin mascarilla, y ni el codo se acerca
Me levanto y voy hacia atrás, justo al lado de la puerta
Bajo en la estación, y el hospital no queda cerca
No me cruzo con nadie, la plaza está desierta
Llego al trabajo medio mareada, con este sol y la mascarilla puesta
Me cambio en la habitación, el vestuario está lleno de gente expuesta
El virus está por todos lados, me lavo las manos y paso con desinfectante los pomos de las puertas
Me pongo el uniforme, la bata encima, guantes y mascarilla doble
bien cubierta
Primer día de cuarentena, todas en la puerta vestidas de verde esperando a lo que venga
Vienen los pacientes, comienza la asistencia
Se va el miedo, y toca atender con diligencia
Se va, hay que llamar a la de la limpieza
Uno fuera dice cómo retirar la vestimenta
Que sudada madre mía y así la guardia completa
Y al llegar a casa, primero quitar el calzado en la puerta
Ir a la ducha directa, retirar toda la ropa a la cubeta
Limpiar cuerpo y pelo restregando hasta detrás de las orejas
Limpiar con agua y lejía, suelos, pomos y puertas
Pasar a zona limpia de la casa y dormir a pierna suelta



Vista general desde el barrio de Egia del núcleo rural de Usarraga. Junio 2004.



Vista general desde el sur del núcleo de Usarraga. Septiembre 2008.



J.M. Ostolaza kalea • Apartado 33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 172 • debaldizkaria@mixmail.com
www.ostolaza.org